DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION
AUFLAGE: 109 895
ERSCHEINT JEDEN MITTWOCH/DONNERSTAG IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND GRENCHENS, DES SEELANDES UND DES BERNER JURAS.
HERAUSGEBER: CORTEPRESS BIEL
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
INSERATE: BURGGASSE 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

BIEL BIENNE

23./24. AUGUST 2017 WOCHE 34 40. JAHRGANG / NUMMER 34 23/24 AOÛT 2017 SEMAINE 34 40E ANNÉE / NUMÉRO 34
KIOSKPREIS FR. 2.–

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION
TIRAGE: 109 895
PARAÎT CHAQUE MERCREDI/JEUDI DANS TOUS LES MÉNAGES DE LA RÉGION BIENNE-JURA BERNOIS-SEELAND-GRANGES.
ÉDITEUR: CORTEPRESS BIENNE
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
ANNONCES: RUE DU BOURG 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

Die andere Zeitung
L'autre journal

Was drauf steht, muss nicht drin sein: Tissot kehrt dem FC Biel den Rücken. FCB-Präsident Dietmar Faes muss einen neuen Hauptsponsor finden. Seite 2.

Ce qui s'affiche sur la façade n'est plus valable à l'intérieur: Tissot a cessé de soutenir le FC Bienne. Son président Dietmar Faes, cherche un nouveau sponsor principal. Page 2.

PRODUKTION / PRODUCTION: ajé / RJ / HE / JST / FF

Auf der Jagd nach Parksündern werden in Biel neu auch Kameras eingesetzt. Seite 2.

Pour amender les automobilistes mal parqués à Bienne, on utilise aussi des photos des contrevenants. Page 2.

Was drauf steht, ist auch drin. Der Epsacher Obstbauer Markus Glauser kann dank einer neuen Post-App seine «Buuretäsche» an neue Kunden verschicken. Seite 3.

Markus Glauser, arboriculteur à Epsach, participe au projet-pilote de La Poste dans notre région et utilise l'application «My Local Services» pour livrer ses produits à domicile. Page 3.

Orchesterchef Valentin Reymond, Mitbegründer der «Jardins Musicaux», hüllt Orvin und Rondchâtel in ein anspruchsvolles Kleid der klassischen Musik. Seite 19.

Le chef d'orchestre Valentin Reymond emmène les «Jardins musicaux» en «Bal(l)ades» à Orvin et Rondchâtel ce week-end. Page 19.

DIESE WOCHE: CETTE SEMAINE:

Nicole Steiner, Präsidentin des Ruderklubs «Société Nautique Etoile Bienne», ist stolz auf das neue Klubhaus am Bielerseeufer. **Seite 7.**

Nicole Steiner, présidente de la «Société Nautique Etoile Bienne», est fière de pouvoir inaugurer le nouveau bâtiment du club samedi. **Page 7.**

«Tulip Fever» und «Annabelle: Creation» – die Filmkritiken von Ludwig Hermann und Mario Cortesi. **Seite 22.**

«Tulip Fever» et «Annabelle: Creation»: un drame romantique et un film d'horreur sur les écrans biennois. **Page 22.**

FUSSBALL

Jungfräuliches Trikot

Das Tissot-Logo ist auf dem Trikot des FC Biel wohl auf Geheiss von Swatch-Boss Nick Hayek verschwunden.

PAR THIERRY LUTERBACHER

Der FC Biel steht ab sofort ohne Hauptsponsor da: Gerüchte, wonach sich Uhrenhersteller Tissot zurückziehen würde, haben sich bestätigt: Das Tissot-Logo auf dem Trikot des FC Biel ist verschwunden.

Bis dato schien es normal zu sein, dass auf dem Dress des Bieler Fussballvereins auch jenes Logo zu sehen ist, das dem Stadion – der Tissot-Arena – den Namen gegeben hat. Das ist nun vorbei.

Image. Das neue Tissot-Logo prangte auf die neue Saison hin bereits auf dem Dress des FC Biel. Alles schien in Butter zu sein – bis Swatch-Group-Chef Nick Hayek scheinbar sein Veto eingelegt hat.

Der Grund für den Rückzieher? – Das schlechte, von der unsäglichen Häfeli-Affäre angekratzte Image des FC Biel. Der Zürcher Anwalt führte den Stadtklub im vergangenen Jahr in den Konkurs. Die sportliche Folge: Zwangsrelegation.

FC-Biel-Präsident Dietmar Faes bedauert den Tissot-Entscheid, hofft aber gleichzeitig, dass Tissot «nach der Pause» im kommenden Jahr wieder mit von der Partie sein wird. «Uns ist der Grund für diese Pause nicht bekannt», so Faes.

Tissot-Sprecherin Chloe McGill erinnert daran, dass die Uhrenfabrik aus Le Locle seit 1996 offizielle Zeitmesserin an den Eishockey-Weltmeisterschaften ist. «Deshalb unterstützen wir den EHC Biel. Für uns ist auch die Unterstützung auf lokaler Ebene wichtig. Um unsere, seit Jahrzehnten etablierte globale Strategie zu respektieren, haben wir uns aber entschieden, uns von der Partnerschaft mit dem FC Biel zurückzuziehen. Das war auch bei Neuenburg Xamax der Fall. Fussball ist ein sehr beachteter Sport. Er ist zurzeit aber nicht Teil unserer Engagements.

Der FC Biel spielte nach dem abrupten Beziehungs-Ende die ersten Spiele noch im alten «Tissot-Trikot», weil auf die Schnelle keine neuen Dresse hergestellt werden konnten.

Rekordmeister. Der in die 2. Liga interregional aufgestiegene FC Biel ist erfolgreich in die Saison gestartet und hat gegen Moutier und den FC Muri-Gümligen zwei Siege errungen. Der FCB konnte sich auch im Cup gegen Bavois (Promotion League) durchsetzen. In der nächsten Runde (1/16-Final) empfängt Biel am 17. September Rekordmeister GC aus der Super League.

Der FC Biel hat klare Ziele: «Wir müssen unbedingt in die 1. Liga aufsteigen», unterstreicht Dietmar Faes. «Meine Vision ist, dass wir in fünf bis acht Jahren in der Challenge League spielen. Finanziell sind wir auf dem richtigen Weg. Wollen wir jedoch in die Challenge League, so muss das Budget rund 2,5 Millionen Franken betragen.» Im Moment liegt es bei 360 000 Franken, was für die 2. Liga interregional bedeutend ist. «Wir verfolgen eine transparente, gesunde Finanzpolitik und konnten gar einen Gewinn von 8000 Franken ausweisen. Wir sind wohl der einzige Klub der 2. Liga interregional, der alle seine Spieler versichert hat. Sie erhalten zwar kein Gehalt, aber einen monatlichen Zustupf», so der Klubpräsident.

Dietmar Faes ist nach dem Tissot-Aus gezwungen, einen neuen Hauptsponsor zu finden, dessen Logo auf dem in Spanien hergestellten Trikot erscheint. «Ich will diese Werbefläche nutzen und möchte jemanden, der voll und ganz hinter dem FC Biel steht.» Im Moment sieht der Dress in Sachen Sponsoring noch ziemlich jungfräulich aus. ■

PHOTOS: FABIAN FLURY

FOOTBALL

Maillot vierge

FC-Biel-Präsident Dietmar Faes steht derzeit mit leeren Händen da: Hauptsponsor Tissot ist auf dem Trikot verschwunden.

Le président du FC Bienne Dietmar Faes perd son sponsor principal sur les maillots: Tissot.

Les maillots du FC Bienne devaient porter le logo de Tissot quand soudain la manufacture horlogère s'est retirée sur ordre impératif de Nick Hayek.

PAR THIERRY LUTERBACHER

Selon des sources concordantes, Tissot, le sponsor principal du FC Bienne qui devait figurer sur le nouveau maillot des joueurs, s'est soudainement retiré. Cela semblait pourtant aller de soi pour un club de football dont le stade porte le nom de la manufacture horlogère. Pas du tout. Le logo était choisi, les maillots imprimés, tout paraissait baigner avec en mains un accord parfait, lorsque le patron de Swatch Nick Hayek aurait mis son holà. La raison? La mauvaise publicité du passé «Häfelien» qui continuerait à coller aux basques du club seelandais.

Retirée. Dietmar Faes, président du FC Bienne, admet que la manufacture s'est bel et bien retirée. «Tissot fait une pause et nous espérons la retrouver d'ici une année.» Et la raison de cette pause? «Elle ne nous est pas connue», répond Dietmar Faes qui botte en touche. Ce qui a obligé le club à jouer ses premiers matches avec l'ancien maillot sur lequel figure, on vous le donne en mille…Tissot.

Chloe McGill, coordinatrice relation publique de Tissot, rappelle que depuis 1996, la manufacture horlogère de Le Locle est chronométreur officiel des Championnats du monde de hockey sur glace. «C'est la raison pour laquelle nous sponsorisons le HC Bienne. Il est également important pour nous d'offrir notre soutien à un niveau local. Afin de respecter notre stratégie globale établie depuis plusieurs décennies, nous avons dû nous retirer du partenariat avec le FC Bienne, comme nous l'avions fait pour le Neuchâtel Xamax FCS. Le football est un sport extraordinaire et très médiatisé, mais il ne fait cependant pas partie de nos engagements actuels.»

Ce qui n'a pas empêché le FC Bienne (promu en 2e ligue interrégionale) de débuter en fanfare la Coupe de Suisse: après une victoire contre le FC Bavois (Promotion League), il va se mesurer au poids lourd Grasshopper (Super League) en 16e de finale, le 17 septembre à la Tissot Arena. En championnat, le club peut se targuer de deux victoires consécutives.

Vision. En ce début de saison, l'objectif du FC Bienne reste clair: «Il faut absolument que nous montions en première ligue», affirme Dietmar Faes. «Ma vision est que dans cinq à huit ans, le FC Bienne se retrouve en Challenge League! Sur le plan financier nous sommes sur la bonne voie, par contre si nous voulons évoluer en Chalenge League cela exige un budget bien supérieur, à mon avis d'environ 2,5 millions.»

Aujourd'hui le club peut compter sur 360 000 mille francs, ce qui représente un gros budget en 2e Ligue interrégionale. «Nous avons une politique financière transparente et saine, nous avons même pu générer un bénéfice de 8000 francs… et puis, je pense que nous sommes le seul club de 2e Ligue interrégionale à assurer tous ses joueurs. Ils ne perçoivent pas de salaire, mais reçoivent des indemnités mensuelles», explique le président.

Appel. Dietmar Faes est donc à la recherche d'un sponsor principal pour figurer sur le maillot d'un nouveau fournisseur espagnol. «Je ne veux pas brader cet espace publicitaire, alors je cherche quelqu'un qui s'investisse pleinement pour le FC Bienne.» Pour l'instant le nouveau maillot est encore vierge… L'appel est lancé! ■

ORDNUNGSBUSSEN

Jagd nach Parksündern

Falschparker werden in Biel vermehrt mit der Handykamera aufgenommen. Dieses neue Mittel scheint sich zu bewähren.

VON MICHÈLE MUTTI

Das Auto wird im Halteverbot parkiert, das Rad steht nicht innerhalb des Parkfeldes, an den Parkuhren wird, ohne das Fahrzeug zu bewegen, nachbezahlt – dies alles sind Zuwiderhandlungen gegen das Strassenverkehrsgesetz; die Autofahrer werden gebüsst. «In den letzten Jahren kam es vermehrt vor, dass diese Verstösse von den Fahrzeughaltern abgestritten worden sind», weiss André Glauser, Leiter der Abteilung Öffentliche Sicherheit der Stadt Biel.

Beweise. Zu Beweiszwecken werden Parksünder in der Stadt und im Seeland nun fotografiert. «Die Bilder kommen in das elektronische Archiv, in dem auch die Busse festgehalten ist», so Glauser. Wird eine Busse nicht bezahlt, gehen die Beweismittel an die Staatsanwaltschaft, die ein Verfahren eröffnet. Die Bilder von einsichtigen Parksündern, die ihre Busse fristgerecht bezahlen, werden gelöscht. Dies entspricht dem angewendeten Ordnungsbussenverfahren. Das Fotografieren im öffentlichen Raum sei nicht verboten, insbesondere nicht im Rahmen eines Strafverfahrens, so Glauser.

Securitas. Die Securitas, welche in Biel die Hälfte der Ordnungsbussen ausstellt, verzichte auf diese Technik, sagt Robert Stefan, stellvertretender Filialleiter der Securitas AG in Biel. «Die Securitas setzt auf altbewährte Mittel wie Kreidestriche oder das Notieren von genauen Radpositionen», so Stefan. Sie hätten – im Gegensatz zum Polizeiinspektorat – keine Diensthandys, mit denen die Aufnahmen getätigt werden könnten. Sonderbar: Biel Bienne-Lesende haben im Bieler Champagne-Quartier Securitas-Mitarbeitende beobachtet, die Parksünder fotografiert haben.

App. Grundsätzlich kann jede Person eine andere wegen Falschparkens anzeigen. Dafür gibt es sogar die App «Schweizer AutoIndex», die den Fahrzeughalter via Nummernschild ausfindig macht. Mit einem Beweisfoto werden vom App-Betreiber dann Umtriebskosten vom Parksünder eingefordert. Dies klappt jedoch nur, wenn der Besitzer eines privaten Parkplatzes per App reagiert, weil ein Autofahrer sein Parkfeld blockiert. Es ist dann am Geschädigten, den Falschparkierer anzuzeigen. Werden falsch parkierte Autos im öffentlichen Raum gemeldet, wird von den App-Betreibern nichts unternommen. «In Biel wurde mit der App noch keine Erfahrung gemacht», bestätigt Glauser. ■

PHOTOS: TINA EGGIMANN, JOEL SCHWEIZER

André Glauser und Securitas-Mitarbeiterin: Parksünder im Visier.

André Glauser et les Securitas traquent les contrevenants.

AMENDES D'ORDRES

Chasse aux contrevenants

Les véhicules mal parqués sont de plus en plus souvent photographiés avec un portable. Cette nouvelle technique semble porter ses fruits.

PAR MICHÈLE MUTTI

La voiture est parquée en zone interdite, ou la roue est en dehors des cases, ou le parcomètre a été rechargé sans que le véhicule soit déplacé: tant d'infractions à la loi sur la circulation routière (LCR), les conducteurs seront amendés. «Ces dernières années, de plus en plus de détenteurs de véhicules ont contesté ces infractions», relève André Glauser, responsable de la Sécurité publique de la Ville de Bienne.

Preuves. Pour établir la preuve, les contrevenants sont maintenant pris en photo, tant en ville que dans le Seeland. «Les images sont dans les archives électroniques où les amendes sont conservées», selon André Glauser. Si l'amende n'est pas payée, ce moyen de preuve est adressé au Ministère public qui ouvre une procédure. Les images des contrevenants ayant réglé leur dû dans les délais impartis sont effacées. C'est ce que prescrit la procédure sur les amendes d'ordre. Prendre des photographies sur la voie publique n'est pas interdit, particulièrement dans une procédure pénale, selon André Glauser.

Securitas. Les agents de Securitas, qui distribuent la moitié des contraventions à Bienne, ont renoncé à cette technique, selon Robert Stefan, adjoint du responsable de la filiale de Securitas SA à Bienne. «Les Securitas misent sur les techniques éprouvées comme un trait de craie ou noter la position exacte des roues», selon Robert Stefan. Il n'aurait aucun téléphone portable de service, contrairement à l'Inspection de police, avec lesquels ils pourraient prendre les clichés. Etrange: plusieurs lecteurs de Biel Bienne ont pourtant signalé que dans le quartier de la Champagne, ils avaient observé des collaborateurs de Securitas photographier des véhicules en infraction.

Application. En principe, chacun peut dénoncer un véhicule mal garé. Il existe même une application pour cela, «Schweizer AutoIndex», qui permet de retrouver le détenteur du véhicule grâce à son numéro de plaques. Avec une photo en guise de preuve, les exploitants de l'app peuvent facturer les frais encourus aux contrevenants. Mais cela ne joue que si le propriétaire d'une place privée utilise l'application quand un conducteur bloque sa place de parc. C'est au lésé de dénoncer le contrevenant. Si des autos mal garées sur la voie publique sont dénoncées, l'exploitant de l'application de fait rien. «Nous n'avons encore fait aucune expérience avec cette app à Bienne», confirme André Glauser. ■

Zitat der Woche / *Citation de la semaine*

«Die Juragewässerkorrektion hat einen wichtigen Beitrag zum gegenseitigen Verständnis zwischen den beteiligten Kantonen und ihrer Bevölkerung geleistet.» **Erich Fehr,** Bieler Stadtpräsident, zur Wanderausstellung «150 Jahre Juragewässerkorrektion». Quelle. Der Bund

«La Correction des eaux du Jura a grandement contribué à la compréhension mutuelle entre les cantons concernés et leur population.» Le maire de Bienne ***Erich Fehr*** *à propos de l'exposition itinérante «Régions entrelacées, 150 ans de correction des eaux du Jura». Source: Der Bund.*

INNOVATIONEN

Alle Fäden in der Hand haben

Die Post testet im Rahmen eines Pilotprojekts in vier Gemeinden der Region Biel die App «My Local Services». Das Programm bietet Gemeinden, Gewerbebetreibenden und Konsumenten einen virtuellen Marktplatz und bündelt regionale Dienstleistungen, Informationen und Angebote.

VON FLORIAN BINDER

Die vier Gemeinden Biel, Nidau, Pieterlen und Leubringen/Magglingen dienen dem Gelben Riesen momentan als Versuchsfeld: Im Rahmen eines Pilotprojekts testet die Schweizerische Post die Anwendung einer von ihr entwickelten App für das Smartphone.

Mit «My Local Services» sollen Gemeinden, Gewerbebetreibende sowie Konsumenten in einem Gebiet auf unkomplizierte Weise miteinander verbunden werden. Das Programm, das im «App Store» oder auf dem «Google Play Store» zur Verfügung steht, sei übersichtlich gestaltet, einfach zu bedienen und könne als «virtueller Marktplatz» verstanden werden, erklärt Post-Sprecherin Léa Wertheimer.

Kommunikation. Gemeinden haben einerseits die Möglichkeit, Informationen wie Wahl- und Abstimmungstermine, Entsorgungsdaten oder Gemeindeanlässe zu kommunizieren. Andererseits können bestimmte Produkte und Dienstleistungen angeboten und abgewickelt werden: «Eine Gemeinde kann zum Beispiel Parkkarten oder Wohnsitzbescheinigungen anbieten, welche anschliessend per Post zur Kundschaft gelangen», sagt Wertheimer. Die Pilotprojekt-Gemeinden würden den Auf- und Ausbau dieser integrativen Plattform begrüssen: «Wir erhalten positive Rückmeldungen. Die Gemeinden bestärken uns im Auf- und Ausbau dieser integrativen Plattform», sagt Wertheimer.

Die Stadt Biel beispielsweise nutzt die App laut Vizestadtschreiber Julien Steiner zum Verkauf der standortbezogenen Dauerparkkarte: «Für den Bürger und die Verwaltung bedeutet das Programm eine Erleichterung, weil dieses Geschäft im Vergleich zu früher rascher abgewickelt werden kann. Das Bestellen und Bezahlen funktioniert gleichzeitig», sagt Steiner. Zusätzlich würde die Stadt ihren Bürgern wichtige Informationen über die App mitteilen: «Es lassen sich die Termine der kommenden Stadtratssitzungen, Abstimmungen und Wahlen abrufen; ausserdem erfahren die Leute, wann zum Beispiel die nächste Glassammlung vor ihrem Haus stattfindet.»

Verkauf. Gewerbebetreibende und andere Organisationen können nach einer Registrierung über «My Local Services» Produkte vermarkten. In diesem Sinn funktioniere das Programm wie ein normaler Onlineshop, sagt Wertheimer. «Über die App können ohne grosse IT-Kenntnisse Produkte selbstständig und individuell angeboten werden.» Ausserdem können die Gewerbebetreibenden laut Wertheimer selbst entscheiden, ob ihre Produkte persönlich oder von der Post ausgeliefert werden sollen.

Diese Vermarktungsmöglichkeit wird zum Beispiel von Martina Glauser und ihrem Mann Markus aus Epsach genutzt. Gemeinsam führen sie einen Obstbetrieb, auf dem hauptsächlich Kirschen und Zwetschgen angebaut werden. «Wir waren auf der Suche nach einer zusätzlichen Einnahmequelle, die sich neben unserem Hofladen das ganze Jahr über betreiben lässt», begründet Martina Glauser die Mitarbeit am Projekt.

Über «My Local Services» bietet das Ehepaar nun saisonale Gemüse- und Obsttaschen in drei verschiedenen Grössen (klein, mittel, gross) an: «Die Taschen werden von uns mit regionalen Produkten gefüllt und beinhalten zusätzlich noch ein Bauernbrot, Eier und eine Wochenüberraschung. Die Taschen werden einmal wöchentlich von der Post ausgeliefert», erklärt Martina Glauser.

Bis jetzt würden fünf Personen das Angebot nutzen, so Glauser. «Für den Anfang sind wir zufrieden.»

Relevanz. Der Nutzer wiederum kann mit «My Local Services» vor allem die für ihn relevanten Informationen und Angebote aus seiner Umgebung finden. Informationen müssen nicht mehr auf unterschiedlichen Kanälen beschafft werden. Da der Nutzer seine Wohngemeinde und Andresse hinterlegt, präsentiert ihm die App eine personalisierte Zusammenstellung an Gemeindedienstleistungen und Gewerbeangeboten.

Nach der Bestellung und Bezahlung wird der Rest der Transaktion von der Post oder dem jeweiligen Anbieter erledigt. «Da alle gängigen Onlinezahlungs-Möglichkeiten vorhanden sind und die Bezahlung von der Post abgewickelt wird, sind Produzenten und Gemeinden vom administrativen Aufwand befreit», schliesst Wertheimer. ■

Interessierte Gemeinden und Gewerbebetreibende können sich unter www.mylocalservices.ch informieren und anmelden.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER, Z.V.G.

Post-Sprecherin Léa Wertheimer freut sich, dass Obstbauer Markus Glauser beim neuen Angebot mitmacht.

Porte-parole de La Poste, Léa Wertheimer se réjouit que l'arboriculteur Markus Glauser utilise «My Local Services».

INNOVATION

Toutes les cartes en main

La Poste teste un projet pilote dans quatre communes de la région: l'application «My Local Services». Le programme offre aux communes, aux entreprises locales et aux consommateurs un marché virtuel et rassemble les prestations régionales, les informations et les offres.

PAR FLORIAN BINDER

Les quatre communes de Bienne, Evilard/Macolin, Nidau et Perles servent actuellement de terrain d'essai au géant jaune: au cours d'un projet-pilote, La Poste teste l'introduction d'une application pour smartphone.

Avec «My Local Services» les communes, les entreprises et les consommateurs d'une région peuvent être reliés de manière simple. L'application, téléchargeable dans l'App Store ou chez Google Play Store, a un design clair, facile à utiliser et peut être considérée comme un «marché virtuel», explique Léa Wertheimer, porte-parole de La Poste.

Communication. Les communes ont d'une part la possibilité de publier des informations, comme les dates d'élection et de votation, le plan d'évacuation des ordures ou l'agenda des manifestations. D'autre part, certaines prestations et produits peuvent être proposés et traités. «Une commune peut par exemple proposer en ligne des cartes de parkings ou des certificats d'établissement qui seront ensuite envoyés par La Poste au domicile du client», relève Léa Wertheimer. Les communes du projet-pilote ont salué le développement de cette plateforme intégratrice: «Nous avons recueilli des échos positifs. Les communes ont contribué à sa mise en place.»

La Ville de Bienne, par exemple, utilise l'app pour vendre ses cartes de stationnement pour riverains, selon le vice-chancelier Julien Steiner: «Tant pour le citoyen que pour l'administration, ce programme représente une simplification, car l'affaire peut-être traitée bien plus rapidement qu'auparavant. La commande et le paiement se font simultanément.» En sus, la Ville devrait communiquer les informations importantes par le biais de l'application: «On pourra y consulter les dates des séances du parlement, des élections et votations, en outre, les gens y découvrent déjà par exemple quand aura lieu le prochain ramassage du verre perdu devant leur domicile.»

Vente. Les entreprises commerciales et autres organisations peuvent, une fois enregistrées sur «My Local Services», commercialiser leurs produits. L'application fonctionne comme un shop online courant, souligne Léa Wertheimer: «Avec l'app, on peut offrir des produits en toute indépendance et individuellement sans grosses connaissances informatiques.» De plus, les firmes peuvent choisir si leurs produits sont livrés personnellement ou par l'intermédiaire de La Poste.

Ce canal de vente est notamment utilisé par Martina Glauser et son mari Markus à Epsach. Ensemble, ils gèrent une exploitation fruitière, cultivant principalement des cerises et des pruneaux. «Nous étions en quête d'une source supplémentaire de revenus en parallèle à notre vente directe à la ferme que nous exploiterions toute l'année», explique Martina Glauser, qui collabore au projet pilote.

Avec «My Local Services», le couple propose des pochettes de légumes et de fruits de saison de trois tailles différentes (petites, moyenne, grande). «Les pochettes sont remplies de produits régionaux par nos soins et contiennent en plus un pain paysan, des œufs et une surprise hebdomadaire. Les pochettes sont livrées une fois par semaine par La Poste.» Jusqu'ici, cinq personnes profitent de cette offre: «Pour un début, nous sommes satisfaits.»

Personnalisée. Grâce à «My Local Services», l'utilisateur est censé trouver des informations et des offres concernant son environnement immédiat. Celles-ci ne doivent plus être recherchées par différents canaux. Comme l'utilisateur donne son adresse et la localité où il habite, l'application lui propose une palette personnalisée des prestations de la commune et des entreprises locales. Après commande et paiement, le reste de la transaction est géré directement par La Poste ou le prestataire. «Comme toutes les possibilités de paiement online sont à disposition et que le paiement est effectué par La Poste, les producteurs et les communes s'épargnent des tâches administratives», conclut Léa Wertheimer. ■

Les communes et entreprises intéressées peuvent s'informer et s'annoncer sur le site www.mylocalservices.ch.

NEWS

Biel und Nidau: Agglolac-Entscheidungen. Die Legislativen von Biel und Nidau werden die überparteiliche Motion «Agglolac: Abgabe des Baulandes im Baurecht» anlässlich ihrer Stadtratssitzungen vom 21. September diskutieren. Die Unterzeichnenden des Vorstosses fordern, dass das Bauland für Agglolac nicht an Dritte verkauft, sondern im Baurecht abgegeben wird. Die «wertvollen Baulandparzellen sollen während der kommenden Jahrzehnte im Einflussbereich der Stadt Biel behalten werden». IW

Biel: Projektidee von GURZELENplus vorgestellt. Sieben gemeinnützige Wohnbaugesellschaften haben diesen Dienstag ihre Projektidee für die Nutzung des «Gurzelen»-Areals mit 250 bis 300 Wohnungen vorgestellt sowie eine Stellungnahme zur öffentlich aufgelegten baurechtlichen Grundordnung abgegeben. Die Stadt Biel wird mindestens die Hälfte der Bruttogeschossfläche für ein Projekt des gemeinnützigen Wohnungsbaus zur Verfügung stellen und entspricht damit dem Willen der beiden Volksinitiativen «für bezahlbaren Wohnraum». Die gemeinnützige Investorengemeinschaft «GURZELENplus» wird sich um das Baurecht für das Areal bewerben. Die Wohnbaugesellschaften delegieren die Projektleitung an die Logis Suisse AG. Im Namen des Initiativkomitees und der IG Wohnbaugenossenschaften Biel hielt Fritz Freuler fest: «Wir von der IG und den ‚Initiativen' freuen uns, dass sich eine kompetente Investorengemeinschaft gebildet hat und bereit ist, ein attraktives Projekt zu entwickeln.» MM

Biel: Direktionswechsel in der «Residenz Au Lac». Die langjährige Direktorin der «Residenz Au Lac», Anna Ravizza, hat im Juli das Pensionsalter erreicht und wird die Leitung der Bieler Seniorenresidenz an ihren designierten Nachfolger Marc Kaufmann übergeben. Gemäss dem Stiftungsrat hat Anna Ravizza ihre Vision, älteren Menschen individuelle Lebensqualität zu bieten, in der «Residenz Au Lac» weitsichtig und mit Herzblut umgesetzt. Der in Biel lebende Fürsprecher und HSG-Absolvent Marc Kaufmann übernimmt die Leitung der «Residenz Au Lac» per 1. September und wird den von Anna Ravizza eingeschlagenen Weg weiterführen. bb

Marc Kaufmann

Residenz Au Lac: changement de direction. Anna Ravizza, qui dirige la Residenz Au Lac depuis de nombreuses années, a atteint l'âge de la retraite en juillet. En concertation avec le Conseil de fondation, elle a décidé de se retirer et de confier la direction à son adjoint et successeur désigné, Marc Kaufmann, qui a pu se familiariser de manière approfondie avec ses tâches depuis sa prise de fonction en mai 2016. Avocat et diplômé de l'université de Saint-Gall, Marc Kaufmann vit à Bienne et prendra la direction de l'établissement le 1er septembre. Anna Ravizza travaillera désormais comme conseillère indépendante. RJ

Bienne et Nidau: décisions autour d'AGGLOlac. Les Conseils de Ville de Bienne et de Nidau ont mis la motion interpartis «Attribution du terrain à bâtir en droit de superficie» à l'ordre du jour des séances du 21 septembre dans les deux communes. Les signataires des interventions demandent que les parcelles appartenant à Bienne et Nidau, qui sont destinées à la construction du nouveau quartier AGGLOlac soient ajoutées aux terrains en droit de superficie des deux communes. Le but est de garder la mainmise communale sur ces terrains pour les décennies à venir. IW

Bienne: présentation du projet GURZELENplus. Sept coopératives d'habitation ont présenté mardi leur projet d'utilisation de l'aire de l'ancien stade de la Gurzelen et leur première prise de position sur les bases légales pour la construction de 250 à 300 logements d'utilité publique. La Ville de Bienne devrait mettre à disposition des coopératives d'habitation au moins la moitié de la surface brute de ce terrain. Cela répond à la volonté de deux initiatives populaires «Pour des logements abordables». Le groupement des investisseurs d'utilité publique GURZELENplus pose sa candidature pour construire au lieu-dit. Les sept coopératives ont délégué la direction du projet à Logis Suisse SA. Fritz Freuler, représentant du comité d'initiatives et de la communauté des coopératives d'habitation de Bienne, déclare: «Nous sommes prêts et très contents qu'un groupement d'investisseurs d'utilité publique compétent ait été fondé et qu'il soit prêt à développer un projet attractif.» MM

Mittwoch, 16. Aug.

Verstärkt: Vier neue stellvertretende Generalsekretärinnen und ein neuer Generalsekretär verstärken die Arbeit des Gemeinderats in Biel. Sie werden bis im Dezember 2017 nach und nach ihre Arbeit aufnehmen.

Bewilligt: Der Bieler Gemeinderat hat einen Verpflichtungskredit von 920 000 Franken für die Kanalisationserneuerung am Höheweg und am Pavillonweg bewilligt.

Eingesetzt: Der Berner Regierungsrat setzt sich ein für einen Verbleib Belprahons und Sorviliers beim Kanton Bern.

Gestartet: Das Bieler Theater Palace wird renoviert und umgebaut. Heute ist der Baustart des Sechs-Millionen-Projekts.

Donnerstag, 17. Aug.

Erhöht: Haushalte, die ihren Strom über den Energie Service Biel (ESB) beziehen, bezahlen ab 2018 fünf Franken mehr pro Monat.

Befreit: Das Sparvorhaben von 450 000 Franken für das Theater Orchester Biel-Solothurn (TOBS) und das Neue Museum Biel wird nicht weiterverfolgt. Der Bieler Stadtrat schreibt zwei entsprechende Motionen ab.

Bewertet: Die «Weltwoche» veröffentlicht das diesjährige Gemeinderating. Darin schneiden die bernjurassischen Gemeinden am schlechtesten ab. Moutier liegt auf Platz 920, Biel verbessert sich gegenüber dem Vorjahr um einige Plätze auf Rang 516. Leubringen belegt Platz 304.

Freitag, 18. Aug.

Erneuert: Am 24. September finden in Nidau Gemeindewahlen statt. 105 Kandidaten kämpfen um die 30 Sitze im Stadtrat und 25 um die sechs Sitze im Gemeinderat. Stadtpräsidentin Sandra Hess (FDP) wird als gewählt erklärt.

Samstag, 19. Aug.

Gewählt: In Lyss finden am 24. September Wahlen statt. Gemeindepräsident Andreas Hegg wird gleich dreifach herausgefordert.

Kontrolliert: Auf der Autobahn A6 bei Lyss und auf der Autobahn A5 zwischen Biel und Lengnau führt die Kantonspolizei Bern Verkehrskontrollen durch. Vier Personen wird der Ausweis entzogen, ein Führerausweis wird sichergestellt. Zwei Ordnungsbussen werden ausgestellt und an vier Fahrzeugen Mängel festgestellt.

Sonntag, 20. Aug.

Gewonnen: Der FC Biel gewinnt gegen den FC Muri-Gümligen 2:0.

Abgestürzt: Ein Leichtflugzeug aus dem Seeland stürzt oberhalb von Savièse (VS) ab. Die drei Insassen verlieren dabei ihr Leben.

Montag, 21. Aug.

Beteiligt: Die Stadt Biel beteiligt sich an einem Forschungsprojekt der Hochschule Luzern, das die Abhängigkeit des Energiekonsums vom Lebensstil erfragt.

Dienstag, 22. Aug.

Eröffnet: Nach dem tödlichen Stromunfall in Neuenstadt vom Mai suspendiert der Gemeinderat einen Gemeindeangestellten.

A propos ...

VON/PAR MARIO CORTESI

Schlössli

Die Reaktionen auf unseren Artikel (Biel Bienne vom 16./17. August) über eine mögliche Schliessung des renommierten Restaurant Schlössli in Ipsach wegen eines Parkplatzstreites mit der Nachbargemeinde richteten sich ausnahmslos alle gegen Nidau. Von «Nidauer Neid» über «absichtliche Zerstörung einer erfolgreichen Nachbarbeiz» bis zu «sturer Paragrafen-Reiterei» war die Rede. Natürlich ist es unverständlich, wenn Nidau (und vor allem die kantonale Baudirektorin) auf «nicht zonenkonform» und «Verbot des Grenzüberbaus über Gemeindegrenzen» pochen, statt (ausnahmsweise) mal den gesunden Menschenverstand einzuschalten. Andere Gemeinden würden sich zusammenraufen, um für beide Parteien zu einem annehmbaren Ergebnis zu kommen. Für jedes Problem gibt es – trotz Gesetz – Lösungen. Man muss nur wollen. Dass Nidau das sicher zu lösende Schlössli-Problem zu einem Paragrafenstreit emporstilisiert, lässt für das Riesenprojekt Agglolac, wo Kompromisse noch und noch nötig sein werden, kaum Gutes erahnen. Wie will eine Gemeinde einen Riesenbrocken gegen grosse Opposition über die Bühne bringen, wenn sie schon im Kleinen stur bleibt und sich weigert, mögliche Lösungen durchzudenken?

Notre article sur la possible fermeture du fameux restaurant Schlössli à Ipsach, suite au litige opposant la commune à sa voisine au sujet des place de parc (Biel Bienne du 16/17 août 2017), a suscité des réactions qui donnent toutes tort à Nidau et qui vont de «cupide Nidau» à «intention de nuire à un établissement à succès», jusqu'à «bureaucratie obtuse». Il est bien sûr difficile de comprendre pourquoi Nidau (et surtout la directrice des Travaux publics du canton) invoquent une «zone non conforme» et une «interdiction de construire par dessus les frontières communales», au lieu de faire (exceptionnellement) appel au bon sens. D'autres communes se concerteraient pour trouver une solution à l'amiable. Pour tout problème, il y a une solution, malgré la loi. Il suffit de le vouloir. Le fait que Nidau se retranche derrière la bureaucratie pour régler le cas, a priori soluble, du Schlössli, ne laisse rien augurer de bon pour le gigantesque projet de construction AGGLOlac, où des compromis sont encore et toujours à faire. Comment la commune va mener à bien ce gros morceau face aux oppositions, quand elle s'obstine déjà dans les détails et refuse d'envisager des solutions?

Mercredi 16 août

Lancé: les travaux de rénovation du Théâtre Palace sont lancés. Leur achèvement est prévu à l'automne 2018 si bien que le Théâtre devrait pouvoir ouvrir ses portes au public dès décembre 2018.

Imposé: pour son premier match en 2e ligue interrégionale, le FC Bienne s'impose à l'extérieur contre le FC Moutier, 2-3.

Jeudi 17 août

Augmenté: les prix de l'électricité d'Energie Service Biel/Bienne (ESB) vont légèrement augmenter à partir de janvier 2018. L'augmentation s'élèvera en moyenne à 5 francs par mois pour un ménage moyen.

Renoncé: le parlement biennois accepte de renoncer à couper dans les subventions accordées au Nouveau Musée Bienne (NMB) et au Théâtre et orchestre Bienne Soleure (TOBS). Le législatif accepte à une large majorité de soutenir financièrement la salle de concert Le Singe

Dévoilé: le Festival du Film Français d'Helvétie dévoile son programme pour la 13e édition du 13 au 17 septembre 2017 avec une soixantaine de films et pour la première fois une extension à Berne. Le programme complet sera divulgué le 5 septembre.

Vendredi 18 août

Remporté: le HC Bienne remporte la première Berner Cup en battant Langenthal, mais doit passer par les tirs aux buts pour gagner 2-3 au Schoren devant 810 spectateurs.

Samedi 19 août

Fêté: la 18e édition du Royal Arena Festival fête un succès avec la participation de quelque 17 000 festivaliers qui assistent aux concerts de hip hop et de rap.

Dimanche 20 août

Relevé: la 61e Fête des Saisons se termine un remarquable succès d'après les organisateurs qui relèvent qu'aucun incident majeur n'est venu ternir la manifestation.

Ecrasé: un accident aérien se produit au col du Sanetsch, en Valais, un avion de tourisme immatriculé à Bienne-Kappelen s'écrase après avoir décollé de Sion. Les trois passagers décèdent.

Récolté: le FC Bienne récolte une 2e victoire en championnat de 2e Ligue interrégionale contre Muri-Gümligen, 2-0, dans son antre de la Tissot Arena devant 563 spectateurs.

Lundi 21 août

Enquêté: la Municipalité de La Neuveville annonce l'ouverture d'une enquête interne et la suspension d'un employé suite à la découverte de nouveaux faits relatifs au décès des deux femmes et du chien électrocutés au port.

† ADIEU

Fleetwood Peter, 71, Biel/Bienne; **Gutmann** Maria, 96, Lüscherz; **Habegger** Max, 78, La Heutte; **Hohermuth** Willy, 72, La Heutte; **Hübscher-Siegenthaler** Lilly, 83, Seedorf; **Jungi-Notter** Trudy, 92, Meinisberg; **Käppeli** Ernst, 90, Biel/Bienne; **Kohler** Frédéric, 81, Crémines; **Kunz** Bernhard, 66, Pieterlen; **Kunz-Kunz** Carmen, 86, Pieterlen; **Ledermann-Hofstetter** Rösly, 90, Busswil; **Lobsiger** Roland, 83, Corcelles; **Maillard** Roger, 100, Orvin; **Manigley-Rossel** Simone, 90, Evilard; **Mathez-Geiser** Liliane, 84, Tramelan; **Moser-Rodé d'Or** Odette, 99, Biel/Bienne; **Rindlisbacher** Nelly Olga, 82, Biel/Bienne; **Ruch** Charly, 90, Belprahon; **Simonini** Primo, 51, Hermrigen; **Staffelbach-Borer** Alfons, 85, Täuffelen; **Vanotti Martinelli** Maria, 87, Port; **Wollschläger** Margrit, 92, Brügg; **Zogg-Lüthi** Werner, 85, Täuffelen.

Johnny Schwab SA
Valentine Gerber
Pompes funèbres
Bienne - Plateau de Diesse - La Neuveville
Tél. 032 365 50 15
à votre écoute et service jour et nuit

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

AVIS MORTUAIRE

Je quitte ceux que j'aime
et je rejoins ceux que j'aimais.

Après en avoir longtemps exprimé le désir

Madame

Odette Moser-Rodé d'Or

A saisi la chance de partir paisiblement le 9 août 2017 dans sa 99ème année.

Les familles affligées: Leitner-Wirz Nicole sa fille et son ami Hans Bieri
Anani-Leitner Nathalie sa petite-fille et son mari Angelo
Nico et Noah ses arrière-petits-enfants
Ainsi que les familles Wirz et alliées

La cérémonie d'adieu a eu lieu dans l'intimité de la famille le mercredi 16 août 2017 à la chapelle du crématoire de Bienne-Madretsch.

Un grand merci particulier au personnel soignant du Home Schlössli Beaumont, au Dr. Hans-Ueli Dettwiler et au pasteur Luc Ramoni pour ses paroles réconfortantes.

Adresse : N. Leitner-Wirz
Crêt de la Platte 238
2534 Les Prés-d'Orvin

Cet avis tient lieu de faire-part

Annahmezeit für
TODESANZEIGEN
Montag bis 15.00 Uhr
beim Verlag **BIEL BIENNE**
Burggasse 14, 2501 Biel/Bienne
E-mail: news@bielbienne.com

Réception des
AVIS MORTUAIRES
le lundi 15.00 heures
*à l'edition **BIEL BIENNE***
rue du Bourg 14, 2501 Biel/Bienne
E-mail: news@bielbienne.com

PHOTOS: BCA

Sexualpädagogin Mireille Baumgartner.

Haike Spiller hat das Interview «Kein Skandal» mit Sexualwissenschaftlerin und Sexualpädagogin Mireille Baumgartner in der Biel Bienne-Ausgabe vom 2./3. August gelesen. Haike Spiller denkt an die

Risiken

Mireille Baumgartner sagt über die zwölfjährige werdende Mutter: «Wenn sie eine sexuelle Beziehung hat und schwanger wird, dann kann sie auch Mutter werden. In einigen Gesellschaften ist das gar nicht so selten. Die Risiken liegen im psychischen Bereich.»

Zwischen Schwanger-werden-Können und Eltern-Werden liegen Welten. Die Risiken sind erheblich und vielfältig: Dass die frühe Schwangerschaft dem Mädchen oder ihrem Kind gesundheitliche Schäden antut, dass das Mädchen die Schule abbricht, dass sie Alleinerzieherin wird, dass die Familie in Armut lebt und dass die junge Mutter wegen mangelnder Reife und fehlenden Lebenskompetenzen nur schwer eine gesunde Mutter-Kind-Beziehung herstellen kann, denn schliesslich kann sie ihre altersgerechten Entwicklungsaufgaben nicht erledigen. Und – sorry! – aber mit «Liebe» werden diese Risiken nicht kleiner.

Haike Spiller, Biel

Biel Bienne-Lesende reagieren auf den Kommentar «Farbiger Lärm» von Mario Cortesi in der Biel Bienne-Ausgabe vom 16./17. August:

Armes Biel

Wenn Biel mit solch lärmigen Veranstaltungen Goodwill in der Schweiz schaffen will, dann Gutnachtamsächsi. Dass solche Änlässe für die Gesundheit schädlich sind, interessiert die Bieler Politiker wohl nicht. Und die 60 Stadträte verschliessen die Augen, wollen nichts gehört und gesehen haben. Oder ist irgendeine Reaktion von den vom Volk gewählten Politikern hörbar geworden? Wird der «Event» im Parlament diskutiert? Armes Biel.

S. Mühlebach, Biel

Völlig schnurz

Nachdem sich einige Bekannte und Mitmieter in unseren Hochhäusern an der Badhausstrasse gottsträflich aufgeregt haben über diesen abnormalen, unnötigen Lärm am Wochenende mit der Berliner Unterhaltungs-Show, müssen wir feststellen, dass unserer Regierung die Quartierbewohner völlig schnurz sind. Dabei möchten wir am freien Wochenende auch friedlich und ruhig leben, schliesslich bezahlen auch wir Steuern.

So kann es doch nicht gehen. Irgendwie muss die Verwaltung und die Regierung – angeblich hier die Nidauer Regierung – fürs Gesamtwohl einstehen und nicht die Bieler Bürger verärgern und ihnen die wenigen Sommertage zur Hölle machen.

Biel macht jetzt Werbung in der ganzen Schweiz und will Leuten das «schöne Biel» schmackhaft machen. Dabei wäre es wichtiger, die heutigen Bewohner bei der Stange zu halten und für sie einzustehen.

Wir haben ja 80 Millionen für eine oft leerstehende Tissot-Arena bezahlt. Warum einen solchen Event nicht dort in einem nicht bewohnten Quartier machen, wo es Anwohner weniger stört? Und die Erholungszone am Seeufer und der nahen Umgebung den Menschen überlassen, die Stille und Erholung suchen. Es sind an schönen Wochenenden einige Tausend!

Liz Vogt im Namen von Mitmietern und Mitlebenden im Seequartier, Biel

Kritik

Wir gratulieren Ihnen zum Artikel über das in Biel durchgeführte «Holi Festival of Colours» und teilen Ihre Kritik und die grundsätzlichen Überlegungen zum Anlass voll und ganz.

Franziska und Rudolf Bürgi-Hirt, per E-Mail

Empört

Für ihren aufschlussreichen Bericht über das «Holi Festival of Colours» in Biel/Nidau besten Dank. Auch ich gehöre zu den Personen, die sich über den Lärm empört haben.

Dieses indische Fest ist hier im Westen eine Vermarktung geworden, die mit dem urtümlichen und spirituellen Festival aus Indien ausser den Farben rein gar nichts Gemeinsames mehr hat. Anstelle von Mantras und Götteraufnahmen stellen sich hierzulande, mit der Erlaubnis des Regierungsstatthalters, lärmende DJ's, Profivermarkter und Profitgier auf, welche den ganzen Samstag lang ohrenbetäubenden Lärm auf die Bevölkerung loslassen dürfen.

Für mich ist dies pure Respekt- und Verantwortungslosigkeit, die an Gotteslästerung grenzt.

Alice Jau, Nidau

Gesundheit

Wenn ich den Amtsanzeiger vom 9. August 2017 hervornehme, lese ich vom Royal Arena & Orpundart Festival. Da wird mir etwas bange. Um Sie, um mich, um unsere Ohren.

Dort wird nicht von 95 dB sondern von 100 dB geredet, mit denen wir während drei Tagen und bis zu sechs Stunden und bis 02.00 Uhr beschallt werden sollen. Danach gehen sie um einen gewaltigen Schritt auf 93 dB zurück.

Der Event ist zwar in Orpund und wir wohnen im Beaumont. Trotzdem haben wir klirrende Scheiben und leichtes Hosenflattern ab dem Gedröhne, das da herüberkommt.

Sie schreiben, dass die Suva nach Lärmbelastung von 95 dB Gehörschäden bei 10 Prozent der Jugendlichen feststellt. Bei 100 dB sind es wohl noch ein paar Prozent mehr.

Das Ganze ist bewilligt von einer Behörde. Eine Behörde, die diese Bewilligung abgibt, kennt die Erkenntnisse der Suva nicht oder schert sich nicht um die Gesundheit der Teilnehmenden. Vielleicht ist sie auch etwas (hör-)behindert.

Hans Schaller, Biel

«Holi Festival of Colours» fand hinter dem Bieler Strandbad statt.

Roland Gutmann, a voulu inviter 250 invités en croisière sur le lac de Bienne et déplore de la part de la BSG un

Regrettable couac!

Président du comité d'intérêt des retraités de mon syndicat actif notamment dans les domaines de la Poste et des télécommunications, j'avais décidé d'organiser une grande croisière sur le lac de Bienne, avec 250 invités. J'aurais été tellement fier, en tant que «vieux» Biennois de 80 ans attaché à ma région de pouvoir la faire découvrir à tous ces gens à l'occasion des 125 ans de mon syndicat. On aurait pu y déguster des vins et des poissons du lac de Bienne. Malheureusement, quand je me suis adressé en juin à la Compagnie de navigation du lac de Bienne (BSG) pour organiser cet événement, il m'avait été signifié que la responsable de l'organisation de telles manifestations était en vacances, qu'il n'y avait personne pour la remplacer et que je devrais rappeler deux semaines plus tard… En pleine saison touristique! Fâché, je me suis donc immédiatement adressé à la compagnie «Navigation, Lacs de Neuchâtel et Morat SA». Dix minutes plus tard, j'ai reçu par courriel une proposition de contrat me permettant de choisir entre une vingtaine de menus. En prime, cette société m'a proposé de venir nous chercher au port de Bienne avant de faire un tour des Trois-Lacs. J'ai bien sûr immédiatement accepté. Dommage. En tant que vieux Biennois, j'aurais préféré fêter cet événement à bord d'un bâtiment de la SNLB présidée par le maire de Bienne. J'ose espérer que ce n'était qu'un malheureux couac. Bientôt, le nouvel immeuble de Swatch Group fera de Bienne une attraction mondiale. Il serait judicieux que tous les milieux touristiques de la région soient à la hauteur. Surtout en pleine saison touristique.

Roland Gutmann, retraité des PTT, Bienne

Thomas Mühlethaler, directeur d'exploitation de la Société de Navigation Lac de Bienne, répond aux accusations de Roland Gutmann.

Besoin de 48 heures

Il est tout à fait correct que M. Gutmann se soit rendu personnellement dans nos locaux pour louer un bateau. Il voulait qu'une offre lui soit rédigée de suite, afin qu'il puisse la prendre avec lui. Cela n'est jamais possible, pour ce genre de demande, nous avons en règle générale besoin de 48 heures. Des absences pour raison de vacances ne jouent aucun rôle, étant donné que chaque fonction dispose d'un suppléant. La rédaction d'une offre pour la location d'un bateau requiert divers éclaircissements. En plus des bateaux, les équipages doivent également être disponibles. Notre flotte est composée d'unités très différentes et tous nos pilotes ne peuvent pas conduire tous les bateaux. M. Gutmann a quitté nos bureaux sans laisser ses coordonnées. Dans ces conditions, il ne nous était pas possible de donner suite à sa demande. Nous louons nos bateaux toute l'année pour des croisières diurnes et nocturnes. Huit bateaux d'une capacité de 60 - 200 places sont à disposition.

Thomas Mühlethaler, directeur d'exploitation SNLB, Bienne

Mein Aufsteller der Woche
Ma satisfaction de la semaine

Rea Dubach, 24, Musikerin, Trägerin des vom Kanton Bern verliehenen Preises «Coup de cœur»/*auteure-compositeure-interprète, lauréate du Prix de la musique 2017 du canton de Berne, dans la catégorie «Coup de cœur»:*

«An der Bushaltestelle; ich lesend auf dem Asphalt sitzend. Ein älterer Mann im Rollstuhl rollt vorbei, in lottrigen Kleidern, ein lappriger Strohhut mit Plastikblumen. ‚Du liest auch?', fragt er. «Ja. Was liest du?» Eine kurze Fachsimpelei über Bücher und überhaupt Worte. Er meint, seine Eltern seien komisch gewesen, so ists er jetzt auch. Mein Bus fährt vor. Er streckt mir eine Zigarette entgegen. ‚Danke, aber mein Bus ist da. Das wär Verschwendung die jetzt anzuzünden.' ‚Ach, nimm sie.' ‚Ja, aber das wär ja schade um dein Geld.' ‚Geht doch nicht darum. Kannst sie ja später rauchen.' Lächelnd nehm ich die Zigarette an mich, bedanke mich. Im Bus guck ich diesem wunderlichen Wesen nach, eine ehrliche Begegnung. Geschenke anzunehmen ist manchmal nicht leicht, gerade wenn es sich um eine unverhoffte Geste handelt. In diesem Sinne bedanke ich mich herzlich für den diesjährigen ‚Coup de Coeur'. Meiner geht an den Mann mit Strohhut.

«A l'arrêt de bus, je lis, posée sur l'asphalte. Un homme en chaise roulante s'arrête, fleur en plastique sur son chapeau de paille. «Tu lis aussi?» me demande-t-il. «Oui. Et toi que lis-tu?» Un simple échange sur les livres et sur les mots. Le bus arrive. Il m'offre une cigarette. «Merci, mais mon bus est là. Ça serait gaspiller que de l'allumer.» «Prends-la donc, tu la fumeras plus tard.» En riant, je la saisis. Dans le bus, je guette cet être bizarre, une belle rencontre. Accepter un cadeau n'est pas chose aisée, surtout quand il est spontané. A mon tour de faire cadeau de ce prix «Coup de coeur» à l'homme au chapeau de paille, en signe de gratitude.»

Freuen Sie sich auf den Herbst?

Vous réjouissez-vous de l'automne?

PHOTOS: FABIAN FLURY

Jörg Bachmann, 70, Rentner/*retraité*, Orpund/*Orpond*

«Ja, ich freue mich auf diese Jahreszeit Dann ist es nicht mehr so heiss. Die Farben im Herbst gefallen mir. Und ich freue mich, dass nun alle lauten Festivals vorbei sind.»

«Oui, je me réjouis de cette saison. Ensuite, il ne fait plus trop chaud. Et les couleurs d'automne me plaisent. Et je me réjouis que les festivals bruyants soient passés.»

Ruth Bachmann, 77, Rentnerin/*retraitée*, Orpund/*Orpond*

«Ja, wenn das Wetter anständig bleibt. Wenn es Nebel hat, *hudlet* und *chuttet* fliehe ich in die Berge.»

«Oui, si le temps reste convenable. Quand il y a du brouillard, qu'il pleut et qu'il vente, je m'enfuis en montagne.»

Gérald Nicolet, 50, Direktor/*directeur*, Biel/*Bienne*

«Ja, ich freue mich. Ich mag Frühling, Sommer, Herbst und Winter.»

«Oui, je me réjouis, j'apprécie le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.»

Emma Otero, 58, Pflegefachfrau/*infirmière*, Bellmund/*Belmont*

«Für mich ist jede Saison gut. Wir leben in einem privilegierten Land, das es uns mit seinem Klima ermöglicht, zu jeder Jahreszeit etwas zu unternehmen. Ich habe noch kein spezielles Programm für den Herbst. Ich freue mich auf die warmen Tage, die ich noch draussen verbringen kann.»

«Pour moi, toute saison est bonne. Nous vivons dans un pays privilégié qui, de part son climat, nous permet à chaque saison d'entreprendre quelque chose. Je n'ai pas encore un programme particulier pour cet automne. Je me réjouis des journées chaudes que je peux encore passer dehors.»

Mégane Rohrer, 22, Studentin/*étudiante*, Moutier

«Ich freue mich über jeden Saisonwechsel, jede Jahreszeit hat ihre Vorzüge. Aber der Herbst ist dennoch nicht meine Lieblingsjahreszeit.»

«Je me réjouis de chaque changement de saison, chacune a ses avantages. Mais l'automne n'est pas ma saison préférée.»

Tony Krähenbühl, 23, Student/*étudiant*, Biel/*Bienne*

«Nein, ich freue mich nicht. Es wird kalt, der Schnee ist nicht mehr weit und Weihnachten auch nicht. Draussen kann man dann nichts mehr unternehmen.»

«Non, je ne me réjouis pas. Il fera froid, la neige ne sera pas loin et Noël aussi. En outre, on ne pourra plus rien entreprendre dehors.»

Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a
2504 Biel Bienne
032 342 30 72
www.mgg.ch

coop
www.coop.ch
40% per Tragtasche 8.50 statt 14.20
Aktionen der Woche
24.8.–26.8.2017 solange Vorrat

Tragtasche zum Selberfüllen mit folgendem Sommergemüse (ohne Bio, Cherrytomaten und ProSpecieRara): Rispentomaten, Zucchetti, Auberginen, Zwiebeln gelb, Peperoni rot, gelb und grün, im Offenverkauf (bei einem Mindestgewicht von 2,9 kg: 1 kg = 2.93)

Super-preis 9.95
FRISCHE-KNALLER
naturafarm
Coop Naturafarm Schweins-Cordon-bleu vom Hals, Schweiz, aufgetaut, in Selbstbedienung, 4 Stück, 650 g (100 g = 1.53)

35% 19.90 statt 30.90
Chicco d'Oro Tradition, Bohnen oder gemahlen, 3 × 500 g, Trio, oder Chicco d'Oro Cremino, gemahlen, 3 × 500 g, Trio (100 g = 1.33)

20% 9.35 statt 11.70
Coca-Cola Classic, Zero oder Light, 6 × 1,5 Liter (1 Liter = 1.04)

40% 25.20 statt 42.–
Feldschlösschen Original, Dosen, 24 × 50 cl (100 cl = 2.10)

20% auf alle Weine*
Von Donnerstag, 24. August, bis Samstag, 2. September 2017
*exkl. Aktionen, Champagner, Schaumweine, Raritäten und Subskriptionen
z. B. Valais AOC Dôle Blanche Les Bernadettes 2016, 75 cl
6.60 statt 8.30 (10 cl = –.88)

40% 10.95 statt 18.50
Tempo Toilettenpapier weiss, 4-lagig, 24 Rollen

Wochenend Knaller
Nur Freitag und Samstag, 25. und 26. August 2017

50% per kg 9.75 statt 19.50
naturafarm
Coop Naturafarm Schweinsschulterbraten, mariniert, Schweiz, in Selbstbedienung, ca. 1,5 kg

40% ab 2 Stück auf alle Nescafé Dolce Gusto Kapseln nach Wahl
z. B. Nescafé Dolce Gusto Café au Lait, 30 Kapseln
6.55 statt 10.95 (100 g = 1.47)

40% ab 2 Stück auf das ganze Duschmittelsortiment nach Wahl
z. B. Weleda Citrus Cremedouche, 200 ml
4.90 statt 8.20 (100 ml = 2.45)

Diese Aktion und 10'000 weitere Produkte erhalten Sie auch bei coop@home. www.coopathome.ch

Jahrgangsänderungen vorbehalten. Coop verkauft keinen Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren.

Für mich und dich.

NAT D KW34/17

Verlangen Sie noch heute Ihre Offerte!
werbeverteilung.ch
lokal, regional, national
DIRECT MAIL BIEL BIENNE AG
Tel. 032 343 30 30
info@werbeverteilung.ch

PORTRÄT / PORTRAIT

Nicole Steiner

Der gute Geist

l'esprit d'équipe

Die Präsidentin der «Société Nautique Etoile Bienne (SNEB)» setzt sich seit neun Monaten dafür ein, dass der Bau des neuen Bootshauses des Ruderklubs gut verläuft.

La présidente de la Société Nautique Etoile Bienne (SNEB) rame depuis 9 mois avec le club d'aviron pour mener à bien la construction du nouveau hangar.

VON ISABELLE WÄBER

«Ich bin mir sicher, dass wir mit dem Neubau zusätzliche Klubmitglieder gewinnen können.» Nicole Steiner ist stolz auf dieses Bootshaus, das an der Neuenburgstrasse in Biel am Seeufer situiert ist. Es wird diesen Samstag, ab 11 Uhr, eingeweiht *(siehe Kasten)*.

Bootshaus. Der Holzwürfel mit einer grossen Glaswand zum See riecht nach Tanne und frischer Farbe: «Mein Mann und der Architekt haben die Arbeiten überwacht.» Andreas Steiner ist Baubeauftragter innerhalb des Klubs. «Er ist ein erstklassiger Handwerker», ist seine Frau überzeugt. Das Ziel des Ruderklubs war eine einfache und funktionelle Konstruktion auf zwei Stockwerken: Der Hangar bietet Platz für zusätzliche zwanzig Boote sowie zwei Garderoben mit apfelgrünen Wänden. Im ersten Stock befinden sich die Bar/Küche, ein Konferenzraum und ein Fitnessstudio. «Der Fussboden des ersten Stocks wird bis Ende Herbst auch fertig sein», so Steiner.

Mannschaft. Die SNEB-Präsidentin ist 46 Jahre alt und arbeitet zu 50 Prozent bei der Post. Sie führt das Projekt mit grossem Einsatz: «Das alte Gebäude hatte ausgedient.» Die Duschen waren veraltet und die Garderobe der Damen zu klein. Wenn die Jungen auf den Ergometern trainierten, wackelte das Haus. «Dies war abschreckend für zukünftige Mitglieder.» Die SNEB musste drei Jahre lang die Lokale des Kanuclubs Biel-Magglingen für verschiedene Veranstaltungen mieten.

Von den 130 Mitgliedern des Ruderclubs haben viele unermüdlich seit dem letzten April an den Samstagen am neuen Bootshaus gearbeitet: «Das hat die Mannschaft zusammengeschweisst. Die Mitglieder kamen abwechselnd, um zu kochen oder um sich um den Verputz der Wände zu kümmern, zu schleifen und zu pinseln.»

Das Budget dieses 750 000 Franken teuren Baus schien zu hoch, um von der Öffentlichkeit getragen zu werden. Durch die Hilfe der Ruderer konnten 50 000 Franken eingespart werden. Nicole Steiner ist gerührt von der Unterstützung und Energie ihrer Mitglieder: «Das erlebt man nur einmal im Leben.»

Rudern. Steiner ist seit drei Jahren Präsidentin der SNEB. Vor mehr als 30 Jahren stiess sie per Zufall zu dem Klub: «Ein Freund hat mich eingeladen, das Rudern zu testen. Es hat mir gefallen und machte mich unabhängiger.» Sie nahm dann auch an einigen Regatten teil. Letztes Jahr ruderte sie mehr als 700 Kilometer. Als J+S- Coach und Ruderlehrerin ist sie spezialisiert auf Erwachsenenkurse: «Mein Ziel ist es, dass die Teilnehmer Freude haben und die freundschaftliche Atmosphäre unseres Klubs geniessen können.»

Technik. Bis man alleine rudern kann, braucht es fast zwei Jahre. Es gibt jedes Jahr drei Anfängerkurse von April bis August. Das Schwierigste ist es zu lernen, sein Einerboot zu tragen und es ins Wasser zu bringen. «Aber jeder schafft es.» Seit einigen Jahren stellt Steiner einen Mitgliederzuwachs bei den Frauen fest: Sie sind im Klub mittlerweile fast im gleichen Mass vertreten wie die Männer. In einem Klub, dessen Motto der Teamgeist ist. «Wir haben die Gruppe «Avirondezvous» auf WhattsApp gegründet. So verabreden wir uns.» ■

Diesen Samstag, ab 11 Uhr: Rede von Silvia Steidle, Bieler Gemeinderätin; Etienne Dagon, Sportdelegierter der Stadt Biel; Stéphane Trachsler, Präsident des Schweizer Ruderverbands. Betrieb: Konzert der Bluesband «Paranthèse» und Kurse auf dem Ergometer. *www.sneb.ch*

PAR ISABELLE WÄBER

«Je suis certaine que cette construction va attirer des membres.» Nicole Steiner est fière de ce hangar les pieds dans l'eau, route de Neuchâtel à Bienne. Il sera inauguré ce samedi dès 11 heures (voir encadré).

Hangar. Le cube en bois, aux larges baies vitrées face au lac, sent le sapin et la peinture fraîche: «Mon mari et l'architecte ont supervisé les travaux.» Andreas Steiner est chargé de la construction au sein du club: «C'est un bricoleur de grande classe», relève son épouse. Leur but était une construction simple et fonctionnelle sur deux étages: en bas, le hangar peut abriter 20 bateaux voire plus, ainsi que deux vestiaires aux parois vert pomme. Au premier se trouvent le bar/cuisine, la salle de réunion et une salle de fitness. «Le sol du 1er étage sera posé d'ici la fin de l'automne,» précise Nicole Steiner.

Equipe. La présidente de la SNEB a 46 ans et travaille à la Poste à 50%. Mais elle tient ce projet à bout de bras: «L'ancienne bâtisse arrivait au bout.» Les douches étaient vétustes et le vestiaire dames trop petit. Le bâtiment vacillait quand les jeunes s'entraînaient sur les ergomètres: «Cela commençait à être rédhibitoire pour les futurs membres.» La SNEB a d'ailleurs dû louer les locaux du Kanuclub Bienne Macolin durant trois ans pour ses propres besoins, lors des manifestations extrasportives.

Parmi les 130 membres du club d'aviron, beaucoup ont travaillé d'arrache-pied à ce nouveau hangar les samedis, depuis avril dernier: «L'équipe est vraiment soudée. Des membres venaient à tour de rôle faire la cuisine pendant que d'autres posaient les revêtements des murs, ponçaient et maniaient le pinceau.» Elle ajoute que le comité et la commission de construction ont «cravaché» pour ce projet. Tels des bar-

PHOTOS: FABIAN FLURY

Nicole Steiner ist stolz auf den Neubau und hofft auf mehr Vereinsmitglieder.

Nicole Steiner: «Cette construction va attirer des membres.»

reurs, ils ont motivé les équipes, car le financement d'un tel projet semblait hors de portée de la société. Nicole Steiner s'émeut en évoquant le soutien de tous: «Une telle source d'énergie et de confiance de la part de nos membres, ça ne se passe qu'une fois dans la vie.»

Et ces «coups de main» ont permis d'épargner quelque 50 000 francs sur les coûts de construction devisés à près de 750 000 francs.

Aviron. Nicole Steiner est présidente de la SNEB depuis 3 ans. Elle a intégré la SNEB il y a plus de 30 ans «par hasard» à l'adolescence: «Une amie m'a invitée à essayer l'aviron. Ça m'a fait grandir et m'a permis de prendre mon indépendance.» Par la suite, elle s'est entraînée et a participé à quelques régates. L'an dernier, elle a ramé plus de 700 kilomètres. Coach J+S et monitrice, elle s'est spécialisée dans les cours pour adultes: «Mon but c'est de leur donner du plaisir quand ils sortent et qu'ils apprécient l'ambiance amicale de notre club.»

Technique. Il faut près de deux ans pour devenir rameur autonome. L'aviron est ouvert à tous et trois cours d'initiation sont donnés d'avril en août chaque année. Le plus difficile est d'apprendre à porter son skiff (à une place) et à le mettre à l'eau. «Mais chacun finit par y arriver, car ils ne pèsent qu'une quinzaine de kilos» Et depuis quelques années, Nicole Steiner voit les femmes arriver en force. Elles sont d'ailleurs presque aussi nombreuses que les hommes au sein du club. Un club où le maître mot est l'esprit d'équipe: «On a sur WhatsApp créé le groupe 'Avirondezvous'. On se retrouve comme ça, c'est très sympa, ça fonctionne bien.» ■

Inauguration du nouveau hangar de la SNEB: Samedi dès 11h00: discours de Silvia Steidle, conseillère municipale de Bienne, d'Etienne Dagon, délégué au sport de la Ville, et de Stéphane Trachsler, président de la Fédération suisse des sociétés d'aviron. Animations: concert du groupe de blues «Parenthèse» et course à sponsors sur ergomètres. *www.sneb.ch*

...SMS...

- **Stefan Krattiger** bleibt auch in der Legislatur 2018–2021 Gemeindepräsident von Aegerten.
- **Stephan Kunz** wird Seniorenrat in Aegerten. Er tritt die Nachfolge von **Heinz Oberli** an.
- **Bruno Martin** aus Ligerz hat beim internationalen Bioweinpreis fünf Medaillen gewonnen. Für zwei seiner Weine erhielt er die goldene.

PEOPLE

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Fritz Brünisholz hat einen verantwortungsvollen Job: Er ist Fachbereichsleiter Seepolizei des Kantons Bern mit Büro in Twann. Brünisholz ist seit 34 Jahren Polizist und seit fünf Jahren Vorgesetzter von 23 Mitarbeitenden. «Nach der Lehre als Mechaniker und nach dem Ende der Rekruten- und Unteroffiziersschule wollte ich etwas Neues machen», sagt der 57-Jährige. Der See sei ein einmaliger Arbeitsplatz. «Als Seepolizist hat man vielmals die Gelegenheit, den Seebenutzerinnen und -benutzern helfen zu können, ohne gleich repressiv wirken zu müssen», sagt Brünisholz. Das mache den Reiz seiner Arbeit aus. Was ein guter Polizist sei, beantwortet er ebenfalls klar: «Ein Polizist muss immer gerecht sein und die geltenden Gesetze durchsetzen, ohne das nötige Augenmass zu verlieren.» In seiner Laufbahn habe sich die Technik unglaublich entwickelt: «Zu Beginn meiner Polizistenlaufbahn gab es noch keine Computer. Jeder Polizist musste seine Schreibmaschine selber kaufen. Zudem müssen heute viel mehr Formvorschriften beachtet werden, damit ein Fall rechtsgültig erledigt werden kann.» MM

Julien Rochat, 33, ersetzt Sandro Bundeli im Bieler Stadtrat. Rochat ist der achte SVP-Stadtrat. Die Partei hat nun gleich viele deutsch- wie französischsprachige Räte. Der Automechaniker liess sich bei der ETA SA in Grenchen zum CNC-Mechaniker umschulen und will jetzt auch die Räder der Stadtpolitik schmieren.

PHOTO: JFABIAN FLURY

Seine politische Laufbahn begann mit einem Kundengespräch in der Garage seines Vaters. Der Kunde ermutigte Julien Rochat, in die SVP einzutreten. «Fragen der Immigration und der Energie beschäftigen mich jeden Tag. Ich besuchte eine SVP-Sitzung der SVP und wurde sehr gut aufgenommen.» Rochaht ist zweisprachig und interessiert sich vor allem für Verkehrsfragen. Dazu gehörten die Parkgebühren, die von Stadt zu Stadt unterschiedlich seien: «Ich will, dass man mir erklärt, warum man in Biel fürs Parkieren zwei Franken zwanzig pro Stunde bezahlt und in Grenchen einen Franken zehn.» IW

Fritz Brünisholz est un homme à responsabilités: il est en charge du domaine spécialisé Police du lac au canton, son bureau est à Douanne. Ce policier a déjà 34 ans de service. Pas moins de 23 collaborateurs sont sous ses ordres depuis 5 ans. «Nanti d'un CFC de mécanicien, au sortir de l'école de recrue, je voulais faire quelque chose de différent.» Le lac est un cadre de travail unique. «Dans mon métier, on a souvent l'occasion d'aider les usagers du lac, sans devoir être trop répressif», explique l'homme de 57 ans. C'est tout l'attrait de cette profession. Quand on lui demande ce qu'il faut pour être un bon policier, il répond du tac au tac: «Un policier doit appliquer la loi avec équité et garder le sens de la mesure.» Tout au long de son parcours professionnel, la technique s'est développée de manière incroyable. «Au début de ma carrière, il n'y avait pas d'ordinateur. Chaque policier devait acheter sa propre machine à écrire. Aujourd'hui, il y a beaucoup de formalités à remplir pour régler un cas dans le cadre légal. *MM*

Julien Rochat, 33 ans, vient de remplacer Sandro Bundeli au Conseil de Ville. Il est le 8e représentant de la fraction UDC qui comptera désormais autant de Romands que d'Alémaniques. Ce mécanicien auto reconverti en régleur CNC chez ETA Manufactures à Granges veut ainsi apprendre les rouages de la politique. C'est d'ailleurs en parlant avec une cliente du garage que dirigeait son père qu'il a eu l'idée d'adhérer au parti agrarien: «Les thèmes de l'immigration et de l'énergie m'interpellaient tous les jours. Je suis allé à une réunion de l'UDC et j'ai été très bien accueilli.» Bilingue et intéressé par tout ce qui touche à la circulation, il entend se pencher notamment sur le prix du parcage qui varie d'une ville à l'autre: «Je veux qu'on m'explique pourquoi on paie 2 francs 20 de l'heure pour parquer à Bienne, alors que ça coûte 1 franc 10 à Granges.» Vivant en couple depuis 12 ans et passionné de photo, il est attiré par la Scandinavie où il a passé ses dernières vacances. *IW*

HAPPY BIRTH DAY TO YOU

- **Andreas Blank,** Grossrat SVP, Aarberg, wird diesen Donnerstag 55-jährig; *député UDC, Aarberg, aura 55 ans jeudi.*
- **Antonio Cataldo,** Unternehmer, Biel, wird diesen Freitag 78-jährig; *entrepreneur, Bienne, aura 78 ans vendredi.*
- **Franziska Molina,** Stadträtin EVP, Biel, wird kommenden Montag 58-jährig; *conseillère de Ville PEV, Bienne, aura 58 ans lundi prochain.*
- **Werner Könitzer,** ehem. Regierungsstatthalter, Biel, wird kommenden Dienstag 68-jährig; *ancien préfet, Bienne, aura 68 ans mardi prochain.*

AUS- UND WEITERBILDUNG

Weiterbildung: eine Gelegenheit für den Angestellten, ein Gewinn für das Unternehmen.

Depuis quelques années, la formation continue a pris une importance croissante. La rapide évolution technologique exige d'acquérir régulièrement de nouvelles connaissances.

Les métiers et l'organisation du travail changent fréquemment, poussant les professionnels à s'adapter et même parfois à changer de parcours professionnel en cours de carrière.

La formation continue permet aussi, grâce à l'amélioration des capacités professionnelles, d'effectuer des tâches plus intéressantes, d'avoir un meilleur salaire, de prendre de nouvelles responsabilités ou de travailler dans un autre domaine.

Avec ce regain d'importance de la formation, les exigences se sont également accrues chez les prestataires de la formation continue.

Vous en trouverez quelques-uns sur cette page.

In den vergangenen Jahren hat die Weiterbildung zusätzlich an Bedeutung gewonnen.
Die schnelle technische Entwicklung verlangt, sich regelmässig neues Wissen anzueignen.

Die Berufe und die Arbeitsorganisation wechseln häufig und spornen die Arbeitnehmer zur Anpassung an. Manchmal auch zum Wechsel der beruflichen Laufbahn in der Mitte der Karriere.

Die Weiterbildung erlaubt auch dank der Verbesserung der Fähigkeiten, interessantere Aufgaben auszuführen, eine bessere Bezahlung zu haben, neue Verantwortung zu übernehmen oder in einer anderen Sparte zu arbeiten.

Durch die wachsende Bedeutung der Weiterbildung sind die Ansprüche an die Bildungsanbieter ebenfalls gestiegen.

Einige von ihnen finden Sie auf diese Seite.

FBK Freiwilligendienst Begleitung Kranker Biel und Umgebung

2 x 2 Monate – während dieser Zeit findet die Einführung in die Begleitung schwerkranker Menschen statt.

Die Weiterbildung bietet Gelegenheit, sich intensiv mit der Situation schwerkranker und sterbender Menschen auseinander zu setzen. Das achtsame Bearbeiten und gemeinsame Nachdenken über die Themen Abschied, Sterben, Tod und Trauer geben Sicherheit und Lebensqualität in der Zeit grosser Herausforderungen.

Veranstalter:	FBK Biel, Freiwilligendienst Begleitung Kranker / Der FBK ist ein unabhängiger und gemeinnütziger Verein. Er ist politisch und konfessionell neutral.
Zeit:	18.10. – 13.12. 2017 / 10.01. – 14.03.2018 / Mittwoch 18.30h – 21.00h
Information:	20.09.2017 um 18.30h Kurslokal Bildungsstelle kath. Kirchgemeinde Murtenstrasse 48, 4. Stock, 2502 Biel
Auskunft:	www.fbk-svam.ch 032 373 30 21 Koordinationsdienst FBK
Anmeldung:	bildung@fbk.svam.ch

2 x 2 Monate - wir laden Sie herzlich zur Teilnahme ein!

sfb – so funktioniert bildung

Bildungszentrum für Technologie und Management

Jetzt anmelden!
www.sfb.ch
031 922 29 40

Logistik-fachmann/-frau
- Optimale Vorbereitung durch Prüfungsworkshop
- Beste Quoten an eidgenössischen Prüfungen
- Erfahrene Lehrpersonen

Prozessfachmann/-frau
Techniker/-in HF
Unternehmensprozesse
- Neuste Lernmethoden
- Praxisorientiertes Studium
- Einmaliges, zweistufiges Ausbildungskonzept: 1 Ausbildung = 2 Abschlüsse

ceff SANTÉ-SOCIAL

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE
BERNE FRANCOPHONE

Infirmier/infirmière ES
Au cœur des soins
et de la relation humaine

Entamez une formation d'infirmier/infirmière ES pour profiter des avantages de cette filière offrant d'excellents débouchés:

- des compétences recherchées
- une formation de haut niveau
- une rémunération de niveau tertiaire
- une voie directe vers l'autonomie
- une formation de proximité orientée sur la pratique

Filière destinée aux ressortissants bernois

ceff SANTÉ-SOCIAL CH-2610 Saint-Imier
Tél. +41 32 942 62 42 santesocial@ceff.ch

www.ceff.ch

S'engager pour l'apprentissage

cip

Une formation pour accompagner son apprenti avec succès

Formation de deux jours pour renforcer les compétences du formateur et lui permettre d'optimaliser la relation avec son apprenti pour favoriser ses chances de réussite.

28 septembre et 14 décembre 2017

Possible aussi de suivre le cours de formateur en entreprise.

CIP - centre de formation - Ch. des Lovières 13 - 2720 Tramelan - 032 486 06 06 - management@cip-tramelan.ch - www.cip-tramelan.ch

FORMATION CONTINUE

Formation continue: une opportunité pour le salarié, un bénéfice pour l'entreprise.

SPOTS

Berner Fachhochschule: Ein landwirtschaftlicher Betrieb ist nachhaltig, wenn er ausreichend rentiert, die Umwelt schont und allen Mitarbeitenden gute Lebensbedingungen bietet. Wie lässt sich das in der Praxis konkret umsetzen? Um die Nachhaltigkeit von Landwirtschaftsbetrieben zu analysieren, haben Wissenschaftler der Berner Fachhochschule – Hochschule für Agrar-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften (HAFL) die Methode RISE entwickelt. Auf dieser Grundlage werden Landwirtschaftsbetriebe in der Schweiz und weltweit individuell beurteilt und beraten.

Wie komplex nachhaltige Landwirtschaft in der Realität ist, können Interessierte diesen Samstag, 26. August, von 10 bis 16 Uhr, bei der Familie Arn in Sutz-Lattrigen erfahren. Bei ihrer Bio-Pouletmast und der Haltung von Weideschweinen setzen sie auf ein Maximum an Tierwohl. Deren Betreuung und die Direktvermarktung sind jedoch sehr arbeitsintensiv. Geht dies unter dem Strich auch finanziell für die Familie auf? An zehn Posten erfahren die Teilnehmenden mehr darüber, wie die Betriebsleiter die sozialen, ökologischen und wirtschaftlichen Ansprüche möglichst optimal miteinander in Einklang zu bringen versuchen. Für Fragen stehen auch Fachleute der BFH-HAFL zur Verfügung. Zudem ist es möglich, hofeigene Produkte zu beziehen und sich zu verpflegen.

Samariterbund: Mitglieder aus der ganzen Schweiz geben der Samariterbewegung bei der diesjährigen Sammlung vom 22. August bis zum 3. September ein Gesicht. Die Kernbotschaft «Samariter aus Berufung» zeigt auf, mit welchem Engagement Samariterinnen und Samariter bei der Sache sind. Schweizweit setzen sich über 27 000 freiwillige Helferinnen und Helfer für das Wohl ihrer Mitmenschen ein. Die Samariter sind da, wenn in einer Situation lebensrettende Erste-Hilfe-Massnahmen nötig sind und sorgen mit Sanitätsdiensten bei kulturellen oder sportlichen Anlässen für mehr Sicherheit. Mit Ihrer Spende helfen Sie helfen. Sie helfen auch dem Samariterverein Biel-Stadt auf dem neuesten Stand zu bleiben, Ausbildungen zu finanzieren und aktuelles Material anzuschaffen. Wer Interesse hat, als Samariterin oder Samariter tätig zu sein, kann sich beim Samariterverein Biel melden. *(samariterverein.biel-stadt@bluewin.ch)*

La main dans le sac: La main dans le sac Sàrl déménage. L'épicerie à la rue des Prés 126 à Bienne, spécialisée dans les produits bio et artisanaux, part s'installer à La Neuveville, rue de la Gare 4, dès le 1er octobre. Elle y proposera principalement des produits alimentaires issus du terroir régional, vendus également en vrac, ainsi que des articles de papeterie, notamment la gamme réutilisable «Whynote». Dans l'intervalle, les cosmétiques et les articles de seconde main sont en promotion. A noter que le magasin de Bienne sera fermé la dernière semaine de septembre. *IW*

Ferme durable: La Haute école des sciences agronomiques forestières et alimentaires (AHFL) de la Haut école spécialisée bernoise (HESB) organise une visite à la découverte de l'agriculture durable, samedi, de 10 à 16 heures à Sutz-Lattrigen, Seestrasse 36, à la Ferme-Aventure, chez la famille Arn. A découvrir: les soins aux animaux et la vente directe par l'engraissage de poulets bio et la détention de porc en plein air. Sur dix postes différents, les participants apprennent comment les responsables d'exploitation concilient les exigences sociales, écologiques et économiques. Des spécialistes de la (HESB-HAFL) répondront également aux questions. Les produits de la ferme seront en vente et il sera possible de se restaurer sur place.
Infos: *www.hafl.bfh.ch.* *IW*

Samaritains: Dans toute la Suisse, 26 621 hommes et femmes sauveteurs bénévoles s'engagent dans 1126 sections de samaritains et groupes jeunesse pour le bien de leurs concitoyens. Des personnes comme vous et moi. Les membres de toute la Suisse donneront ainsi un visage au mouvement samaritain lors de la collecte de cette année qui se tiendra jusqu'au 2 septembre: quel que soit l'endroit où il se passe quelque chose – il y a toujours une samaritaine ou un samaritain à proximité pour prodiguer les premiers secours. Le principal message «Samaritain de vocation» montre en outre l'engagement de l'association des samaritains de Bienne-Ville, notamment; vous pouvez l'aider par vos dons. Mais les samaritains cherchent aussi des membres: à Bienne, dans ses deux sections, l'association des samaritains Bienne-Ville et l'association des samaritains Bienne-Madretsch.
www.samariter.ch. *RJ*

ASYL BIEL & REGION
ÖFFNET SEINE TÜREN

ABR MIGRATION ASYL·ASILE INTEGRATION

In den Monaten August und September veranstalten wir in all unseren Kollektivunterkünften einen Tag der offenen Tür. Wir laden Sie herzlich zu einer Vielzahl von Einblicken in den Alltag unserer Zentren ein.

Vor Ort finden Sie ab 10.00 verschiedene Informations- und Essstände, welche Ihre Neugier wecken werden.
Eine wunderbare Chance sich zu vernetzen und auszutauschen!

Doch das ist nicht alles:

BASAR DER FÄHIGKEITEN

Die Zentren Büren, Enggistein und Lyss-Kappelen haben noch mehr zur Unterhaltung zu präsentieren:

In den Asylsuchenden, vorläufig Aufgenommenen und Flüchtlingen des Kantons Bern schlummert grosses Potential. Wir bieten ihnen eine Plattform, ihre "Skills & Talents" zu präsentieren und euch Besuchern die Gelegenheit, darüber zu staunen.

Für detailliertere Auskunft:
www.abr-migration.ch

KU SCHLÜSSEL
KU ESCHENHOF
KU RECONVILIER
KU ENGGISTEIN
KU LYSS-KAPPELEN
KU BÜREN
KU TRAMELAN

STELLEN OFFRES D'EMPLOI

Gesucht: erstklassige Servicetechniker/innen für erstklassige Baumaschinen
Ihr Profil: 1. Ausbildung als Bau- oder Landmaschinenmechaniker, **2.** Gute Umgangsformen, **3.** Hohe Flexibilität. Für alles Weitere: Fabian Wyss 079 829 84 05 oder direkt unter **www.avesco.ch → jobs**

avesco CAT

Gesucht

Tierschutzberater/in

für Ferienablösung, zirka fünf Wochen pro Jahr. Sie sind eine tierliebende Person und kennen sich sehr gut mit den verschiedenen Bedürfnissen von Heim- und Nutztieren aus, sprechen Deutsch und Französisch, haben den Führerschein und sind flexibel abrufbar?
Für etwaige Fragen steht Ihnen unsere Geschäftsführerin, Frau Tamara Jung, gerne zur Verfügung. Tel. 032 341 85 85.

Wir erwarten Ihre Bewerbung am liebsten per Email an: info@tierschutzbiel.ch
oder per Post an:
Tierschutzverein Biel-Seeland Berner Jura
Tamara Jung
Postfach
2555 Brügg

Für unsere Wochenzeitung
Biel Bienne suchen wir einen

Praktikanten
resp. eine
Praktikantin
im Bereich Journalismus.

Wir bieten eine sorgfältige Ausbildung in einem interessanten und abwechslungsreichen Umfeld.

Wir wünschen uns eine kreative, selbstständige und gewissenhafte Person.

Senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen bitte an André Jaberg.

Büro Cortesi Biel
Presse/Film/Grafik
Neuenburgstrasse 140
2501 Biel Bienne

THEATER ORCHESTRE BIEL SOLOTHURN BIENNE SOLEURE

Wir suchen eine/n

B□hnenmeister/in 100%

Mehr unter
www.tobs.ch/de/TOBS/Stellen
Bewerbungsfrist: 30.08.2017

M. ESCHMANN AG
Sicherheits- und Verschlusstechnik

Wir sind eine dynamische Unternehmung im Bereich der Sicherheitstechnik mit breiter Angebotspalette von mechanischem Einbruchschutz bis zu komplexen Zutrittskontrollsystemen.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

einen Sicherheitstechnik-Monteur 100%

Für die Montage von Sicherheitsprodukten (mechanisch/elektronisch) und Installationen bei unseren Kunden. Es erwartet Sie eine vielseitige, spannende und abwechslungsreiche Tätigkeit, welche Sie jeden Tag vor neue Herausforderungen stellt.

Sie bringen eine abgeschlossene handwerkliche Ausbildung in den Bereichen Holz (Schreiner, Zimmermann), Metall (Metallbauschlosser) oder Elektrotechnik (Elektroinstallateur) mit. Zudem arbeiten Sie gerne selbständig, schätzen es aber auch Teil eines Teams zu sein, welches Sie jederzeit unterstützt.

Wenn Sie sich durch dieses Angebot angesprochen fühlen und zwischen 25 – 35 Jahre alt sind, zudem über einen einwandfreien Leumund verfügen, sollten wir uns unbedingt kennen lernen. Senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen noch heute an:

Sicherheits- und Verschlusstechnik
M. Eschmann AG
Herr Roger Eschmann
Erlenstrasse 27
2555 Brügg
032 365 69 67
roger.eschmann@bluewin.ch

GÜHRING (Schweiz) AG

Gühring fabrique et distribue avec 80 collaborateurs suisses et cherche pour le 1er oct. un/une

Technico Commercial
usinage par enlèvement de copeaux métalliques pour la suisse romande

Vous êtes: Mécanicien avec formation de conseiller de vente ou similaire, plusieurs années d'expérience en vente en outils coupants, la maîtrise de la langue allemande est un avantage.

Tâche: Conseil technique et vente pour le fraisage, perçage, taraudage, alésage et tournage, organiser des essais d'usinage.

Nous offrons: Entreprise prospère et visionnaire à grande croissance, voiture de fonction

Gühring (Schweiz) AG
Grundstrasse 16, 6343 Rotkreuz
Tel. 041 798 20 82
martina.keller@guehring.ch
guehring.ch/En ce qui nous concerne/Carrière

Bystronic

Best choice.

Die Bystronic Group zählt zu den weltweiten Marktführern im Segment Biege- und Schneidemaschinen. In über 30 Ländern schätzen unsere Kunden den hervorragenden Einsatz unserer mehr als 1.600 Mitarbeiter. Wir entwickeln unser Sortiment kontinuierlich weiter und schaffen somit einen einzigartigen Mehrwert für unsere Kunden. Unser Erfolg beruht neben Innovation auf Commitment und Openness im gegenseitigen Miteinander. Bei Bystronic zu arbeiten bedeutet mehr als nur ein Job. Es bedeutet Herausforderung, Dynamik, Passion! Sind Sie bereit für dieses Abenteuer?

Der erste Eindruck zählt - für Kandidaten, wie auch für uns! Zur Ergänzung unseres Biege-Teams in der Bystronic Sales AG am Standort Niederönz suchen wir eine kommunikative Persönlichkeit als

Hotline Biegen/Servicetechniker (w/m)

Aufgaben

- Beraten und unterstützen unserer Kunden in der Schweiz bei technischen Fragestellungen betreffend unserer Biegemaschinen per Telefon, E-Mail und teils direkt beim Kunde vor Ort
- Betreuung von Feldtests und Leisten von anspruchsvollen Spezialeinsätzen
- Enge Zusammenarbeit mit anderen Abteilungen bei Produkteinführungen und Produktweiterentwicklungen
- Die Reisetätigkeit beträgt ca. 10-20% (während der Einführungsphase bis zu 50%)

Anforderungsprofil

- Technische Grundausbildung
- Gute Kenntnisse von Hydraulik und Elektronik sind zwingend
- Sehr gute Deutsch- und gute Französischkenntnisse
- Besitz des Führerausweises der Kategorie B sowie Kenntnisse der MS-Office Palette
- Hohes Qualitätsbewusstsein, belastbar, flexibel und eine hohe Selbständigkeit

Wir bieten

- Eine vielseitige und anspruchsvolle Aufgabenstellung in einer faszinierenden Branche mit Zukunft
- Professionelles Arbeiten in einem kunden- und teamorientierten Umfeld

Interessiert? Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme! Ihre Unterlagen senden Sie bitte an: hr.laser@bystronic.com

Für Fragen steht Ihnen Sabrina Loepfe, Human Resources Manager gerne zur Verfügung: 0041 62 956 33 89

Der ideale Stellenvermittler!

Mit einer Auflage von 109'895 Exemplaren erreichen Sie 68'000 Angestellte in unserer Region!

Wemf: Leserzahlen 2017-1

Le support idéal pour les offres d'emploi !

Avec un tirage de 109'895 exemplaires vous touchez 68'000 employé(e)s potentiel(le)s dans notre région !

Remp: L'étude suisse des lectorats 2017-1

BIEL BIENNE
www.bielbienne.com
Die andere Zeitung
L'autre journal

MODELLBAU

Die Kleinen ganz gross

Das zweite Mini-Truck-Festival findet diesen Samstag und Sonntag auf der Vereinspiste der «Mini Trucker Lyss» statt. Freunde des Modellbaus lassen dabei ihre elektrisch betriebenen Lastwagen, Bagger, Traktoren oder Stapler-Maschinen auffahren.

Von Florian Binder

Der 34-jährige Marcel Niederhauser arbeitet hauptberuflich als Eis- und Bademeister bei der Gemeinde Lyss. In seiner Freizeit verwandelt er sich aber in einen Modellbauer.

Im eigenen Hobbyraum beugt sich Niederhauser, der sich auf Lastwagen spezialisiert hat, dann über Pläne, nimmt Werkzeuge in die Hand und bohrt, schraubt, lötet, klebt, bemalt und lackiert.

In unzähligen kleinen Schritten nehmen die Nachbildungen so langsam Form an. «Ein Modell ist eigentlich nie fertig, man bastelt immer daran herum und hat neue Ideen», sagt Niederhauser, seit 2010 Mitglied und seit 2016 Präsident des lokalen Modellbauvereins «Mini Trucker Lyss». Eine durchschnittliche Montage würde etwa einen Monat in Anspruch nehmen, vorausgesetzt, man widme sich der Bastelei jede Woche einige Stunden. Doch die Geduld zahlt sich aus: Am Ende steht Niederhauser vor dem massstabsgetreuen Abbild eines Trucks, das elektrisch betrieben wird und sich fernsteuern lässt.

2. Mini-Trucker-Festival in Lyss
Ort: Vereinspiste Lyss (Austrasse)
Zeit: Samstag ab 10 Uhr bis Sonntag 16 Uhr
Festwirtschaft mit Grillgut, Salaten und Getränken

Sammlung. In Niederhausers persönlicher Truck-Sammlung befinden sich momentan: ein Lastwagen mit Tieflader, ein Lastwagen mit Kippauflieger, ein Radlader sowie ein Hydraulikbagger. Letzteren liess er sich – ausnahmsweise – fixfertig liefern: «Ich habe 13 Monate auf seine Lieferung gewartet und sehr Freude daran!», betont er.

Alle Modelle verfügen über einen Elektromotor und entsprechen den Massvorgaben des Vereins, die von 1:12 bis 1:16 reichen. Ein Lastwagenmodell bringe etwa acht Kilogramm auf die Waage, ein Bagger zirka 18 Kilogramm.

Neben dem Zeitaufwand muss ein Modellbauer tief ins Portemonnaie greifen: «Es ist ein teures Hobby», bestätigt Niederhauser. Ein Bausatz kostet um die 400 Franken, hinzu kommen noch Ausgaben für die Elektrik, die Fernsteuerung sowie die Lichter und Lampen. «Für ein komplettes Modell kann man am Ende bis zu 2000 Franken bezahlen», sagt der Vereinspräsident.

PHOTO: Z.V.G.

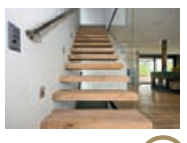
Piste. Gleichgesinnte Bastler trifft Niederhauser regelmässig auf der Vereinspiste nahe der Lysser Kartbahn, wo sich die «Mini Trucker Lyss» regelmässig am Mittwochabend treffen. Der seit 1998 existierende Verein zählt momentan 29 Mitglieder (darunter drei Frauen) im Alter zwischen sieben und 60 Jahren.

Die Piste an der Austrasse ist ein wahrer Spielplatz für die Modellbaufans: «Es gibt dort Baugruben für Baumaschinen, Asphaltstrassen für Lastwagen, Ackerflächen für Traktoren und Staplerplätze und Hochregallager für Gabelstapler», sagt Niederhauser über die zirka 40 Meter lange und 15 Meter breite Anlage.

Austausch. Am bevorstehenden Mini-Truck-Festival, dass diesen Samstag und Sonntag auf der Vereinspiste stattfindet, wird Niederhauser Gleichgesinnte aus der ganzen Schweiz kennenlernen: «Auch Gastfahrer aus nah und fern sind willkommen. Das Festival ist ein Plauschevent, bei dem man sich untereinander austauschen kann», freut sich Niederhauser. ■

Eine echte Miniatur-Welt.

COT consultins
Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung
COT Treuhand AG • 3250 Lyss und 2502 Biel • www.cot.ch

Holzbau
Carports
Dachflächenfenster
Fassadenverkleidungen
Parkettarbeiten

Treppenbau
Designtreppen
Handläufe
Holztreppen
Trittabdeckungen

Aufzugtreppen
Dachausstiege
Galerietreppen
Raumspartreppen
Scherentreppen
1925 90+
Felma.ch
Feldmann+Co. AG/SA
Kirchenfeldstr. 35, Postfach 365, 3250 Lyss
Tel. 032 387 13 30, info@felma.ch

BILD DER WOCHE

von Joel Schweizer

Rosmarie Gervasi von der Hofgemeinschaft Flue in Grossaffoltern, präsentiert gutgelaunt Ringelblumen- und Malvenblüten sowie Kapuzinerkresse. In der Hofgemeinschaft werden bis zu zwanzig Kräuter getrocknet, mit denen Teemischungen hergestellt werden. Die Kräuter eignen sich aber auch, um Salate zu dekorieren.

#ROUGE ET JAUNE

Annonce la couleur. Procure-toi ton abo!
Bekenne Farbe. Hol dir dein Abo!

MIT BIEL IN HERZ UND SEELE

BIEL-BIENNE

#ROUGEETJAUNE WWW.EHCB.CH

BSG-Küchenchef Stefan Bundeli will die Gäste auf dem Schiff kulinarisch verwöhnen.

Le chef de cuisine Stefan Bundeli veut régaler les passagers de la Société de navigation du Lac de Bienne.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

GASTRONOMIE

Delikatessen auf dem Bielersee

Ein Fischmenü mit vier Gängen zu einer Bielersee-Abendrundfahrt – am 31. August sticht der Solarkatamaran Mobicat zu «Fisch und Schiff» in See.

VON TERES LIECHTI GERTSCH

Es leuchtet ein, dass Fisch und Schiff zueinander passen: «Gibt es etwas Schöneres, als einen Fisch auf dem Wasser zu geniessen, auf dem schönen See, bei dem Panorama?», fragt Fred Freidig, Leiter der Bielersee Gastro. Auf dem Mobicat sind die Passagiere dank der Bauweise und den grossen Fenstern dem Wasser besonders nahe. Die Bielersee Gastro kann bei den «Fisch und Schiff»-Passagieren punkten. Unser Küchenchef Stefan Bundeli kann hier zeigen, was mit Fisch bei uns alles möglich ist!»

Angebot. Auch auf der Speisekarte der Schiffe und auf jener des von der Bielersee Gastro geführten Hafenrestaurants «Joran» hat Fisch einen wichtigen Platz.«Da bieten wir ausschliesslich Süsswasserfisch an», erklärt Küchenchef Bundeli, «Saibling und Egli, manchmal Felchen aus dem Bielersee, und das beliebte ‚Fisch-Chörbli' mit frittierten Schweizer Forellenfilets. Für ‚Fisch und Schiff' wird das Angebot ausgeweitet: Es wird zusätzlich zum Süsswasser- auch Salzwasserfisch angeboten, dazu Meeresfrüchte.»

Bordküche. Stefan Bundeli muss auf die Machbarkeit achten. «Das ist bei der ganzen Saisonplanung so, die jeweils im Herbst fürs nächste Jahr beginnt. Ich erhalte das Budget, schaue, was preislich drin liegt. Eine Herausforderung, die ihren Reiz hat. Und dann muss alles auch logistisch möglich sein. Wir haben auf den BSG-Schiffen nicht ganze Restaurantküchen eingebaut, wie etwa die Vierwaldstättersee Schifffahrt. Wir haben sogenannte «Satellitenküchen», wo man den vorbereiteten Speisen den letzten Schliff gibt.»
Wenn einer sein Gastro-Handwerk versteht, lassen sich auch so tolle Resultate erzielen, die Bielersee Gastro geniesst in der Branche einen guten Ruf. So richtet die Küchenmannschaft in der kleinen Mobicat-Bordküche für «Fisch und Schiff» Leckereien an wie Zanderterrine mit Absinth und Rauchlachscanapés; es gibt gegrillten, gebackenen und gebratenen Fisch – Lachs, Thon, Egli –, dazu weitere Spezialitäten wie Riesencrevetten an Curry-Orangensauce.
Das Angebot «Fisch und Schiff» umfasst eine Bielerseerundfahrt, die von 19 Uhr bis 22 Uhr 15 dauert, serviert wird zuerst eine Fischsuppe, gefolgt vom Vorspeisen-Buffet inklusive buntes Salatbuffet, dann wird das Hauptgang-Buffet präsentiert, den Schluss macht ein Dessertbuffet.

Feriengefühl. Die Ambiance auf dem Mobicat ist stimmig, die Tische sind durch das Gastro-Team passend dekoriert. Die Sonne wird am 31. August in der Region Biel um 20 Uhr 11 untergehen, die Passagiere dürften genussvoll in den Abend hineinfahren. «Es lässt sich dabei etwas wie Fernweh nach dem Meer stillen, sagt der weitgereiste Gastro-Chef Fred Freidig – «eine Abendfahrt dieser Art verleiht ein richtiges, verlängertes Feriengefühl.» ■

Reservation erforderlich:
info@bielersee.ch
+41 (0)32 329 88 11

GASTRONOMIE

Délicatesses sur le lac de Bienne

Un menu entièrement composé de poisson à déguster le 31 août sur le catamaran solaire Mobicat lors d'un tour nocturne du lac de Bienne – le «Fisch & Schiff».

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

«Y a-t-il quelque chose de plus beau que de manger du poisson en naviguant sur l'eau, sur le beau lac, avec un tel panorama?», demande Fred Freidig, responsable de Bielersee Gastro, preuve que poissons et bateaux peuvent faire bon ménage. Sur le Mobicat, les passagers jouissent encore mieux du panorama aquatique grâce aux grandes fenêtres. Avec «Fisch & Schiff», Bielersee Gastro marque des points auprès des passagers. «Notre chef-cuisinier Stefan Bundeli peut montrer qu'avec nous, il est possible de cuisiner les poissons de toutes les manières.»

Offre. Placé sous la direction du restaurant du port «Joran», Bielersee Gastro accorde une place de choix aux poissons sur la carte des mets des bateaux. «Nous ne proposons que des poissons d'eau douce», explique Stefan Bundeli. «De l'omble chevalier et de la perche, parfois aussi de la féra du lac de Bienne et la très appréciée corbeille de friture avec des filets de truites suisses. Dans le cadre de 'Fisch & Schiff', l'offre est élargie à des poissons et des fruits de mer.»

Cuisines de bord. Stefan Bundli doit faire attention à la faisabilité de ce qu'il propose. «C'est comme ça durant toute la saison qui s'étend de l'automne à l'année suivante. Je dispose d'un budget et regarde ce que je peux offrir avec pour objectif d'être attrayant. Il faut aussi que tout soit réalisable sur le plan logistique. Les bateaux de la BSG n'ont pas fait des investissements comme au lac des Quatre-Cantons. Nous avons des 'cuisines satellites adaptées pour la finition de plats déjà préparés.»

Celui qui maîtrise l'art de la gastronomie atteint ainsi de très beaux résultats, Bielersee Gastro jouit d'une bonne réputation dans la branche. C'est ainsi que dans la petite cuisine à bord du Mobicat des délicatesses sont proposées dans le cadre de «Fisch & Schiff» comme des terrines de sandre à l'absinthe et des canapés aux saumon fumé, mais aussi des poissons grillés, passés à la poêle ou au four (saumon, thon, perches) et d'autres spécialités comme les crevettes géantes à la sauce au curry et à l'orange.

L'offre «Fisch & Schiff» comprend un tour du lac qui dure de 19 à 22 heures 15. En entrée, une soupe de poissons, puis un buffet de hors-d'œuvre comprenant aussi des salades, un buffet principal et enfin une farandole de desserts.

Appel du large. L'ambiance est décontractée et les tables sont décorées par Gastro-Team. Le 31 août, le soleil se couchera sur le lac de Bienne à 20 heures 11 et les passagers devraient pouvoir ensuite jouir de la soirée. «On y ressent l'appel du large comme en mer», estime Fred Freidig. «Un tel voyage le soir donne le sentiment de prolonger richement ses vacances.» ■

Réservations obligatoires:
info@bielersee.ch
032 329 88 11

menu DES MONATS DU MOIS

de Reinhold Karl, chef de cuisine de la Clinique des Tilleuls de Bienne, ancien membre de l'équipe nationale de cuisine.

von Reinhold Karl, eidg. dipl. Küchenchef der Privatklinik Linde Biel, ehemaliges Mitglied der Schweizer Kochnationalmannschaft.

Ursprünglich stammen Süsskartoffeln mit ihrer schönen gelblich-orangen bis tiefroten Schale aus Lateinamerika. Heute werden sie auch aus Spanien und Holland importiert. Und die beste Nachricht: Auch im Seeland werden sie jetzt mit Erfolg angebaut. Höchste Zeit also, sie einmal nach diesem einfachen, aber raffinierten Rezept zuzubereiten:

Süsskartoffel-Cuts mit Avocadocreme
für 4 Personen zum Apéro oder als Grill-Beilage
800 g rote Süsskartoffeln
1 Prise Chiliflocken
1 Prise gemahlener Koriander
1 kleine Prise gemahlener Zimt
ca. 4 EL Olivenöl

1 Avocado
100 g Sauerrahm
Mühlenpfeffer
Meersalz
Saft von ½ Limette
1 gehackte Knoblauchzehe
1 kleine Prise Chiliflocken
2 Zweige frischer Koriander

Die Süsskartoffeln waschen, schälen und längs in Spalten schneiden.
Mit den Gewürzen und dem Olivenöl vermischen und im 180°C heissen Ofen auf einem mit Backpapier belegten Blech 25 Minuten backen.
Inzwischen die Avocado aus der Schale lösen, mit einer Gabel zerdrücken und mit den übrigen Zutaten vermengen und abschmecken.

Tipps:
- Sie können die Cuts nach Belieben auch mit Paprika oder Curry würzen.
- Wenn Sie die Cuts vor dem Backen in etwas Paniermehl wälzen, erhalten Sie eine noch knusprigere Kruste.
- Es werden auch weisse Süsskartoffeln angeboten. Diese wirken aber weniger dekorativ.

Lamelles de patate douce à la crème d'avocat
pour 4 personnes à l'apéro ou pour accompagner les grillades.

800 g de patates douces rouges
1 pincée de piment séché
1 pincée de coriandre moulue
1 petite pincée de cannelle en poudre
Env. 4 cc d'huile d'olive

1 avocat
100 g de crème acidulée
Poivre du moulin
Sel marin
Jus d'un ½ citron vert
1 gousse d'ail haché
1 petite pincée de piment séché
2 branches de coriandre fraîche

Laver les patates douces, peler et couper en larges lamelles (cuts).
Mélanger aux épices et à l'huile d'olive et placer au four à 180°C sur une plaque à gâteau couverte de papier sulfurisé pendant 25 minutes.
Entretemps, extraire la chair de l'avocat et l'écraser à la fourchette. La mélanger aux ingrédients restants et assaisonner.
Placer les lamelles de patates douces et la chair d'avocat épicée sur un plat et servir.

Tuyaux:
- Le paprika et le curry se prêtent aussi à l'assaisonnement des patates douces.
- Si ces dernières sont roulées dans la chapelure avant leur passage au four, leur croûte n'en sera que plus croustillante.
- On trouve aussi des patates douces de couleur blanche, mais elles sont moins décoratives.

PHOTO: Z.V.G.

Votre centre d'achats! Biel Bienne Ihr Einkaufs-Zentrum!

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

MIGROS

20% auf Torten ungekühlt (inkl. Sélection), z.B. Engadiner Nusstorte, 500 g	**5.60**	statt	7.00
33% auf Rivella, z.B. Rivella rot, 6 x 1,5 l	**9.60**	statt	14.40
40% auf Rinds-Entrecôte TerraSuisse, 100 g	**4.75**	statt	7.95
Solange Vorrat: **50% auf Rahmglace-Stängel** Vanille, Chocolat, Erdbeer in 24er-Packung, z. B. Chocolat, 24er-Packung	**7.20**	statt	14.40

coop

Pouletminifilet, CH, ca. 360 g, kg	**18.25**	statt	36.50
Nektarinen gelb (o. Bio und Primagusto), kg	**1.95**	statt	2.70
Primitivo del Salento IGT, Dell'Arca Antonini, 6 x 75 cl	**20.70**	statt	41.70
Nestlé LC1 Jogurt Nature, 4 x 150 g	**3.65**	statt	4.60
Kosmetiktücher, FSC, 3-lagig, 4 x 90 Stk.	**4.40**	statt	7.40

OTTO'S

Sessantanni Primitivo di Manduria, Italie, 2013, 75 cl	**21.90**	au lieu de	29.90
Chicco d'Oro, en grains ou moulu, 2 x 500 g	**12.95**	au lieu de	19.50
Capri-Sun, diverses sortes, 10 x 20 cl	**2.75**	au lieu de	4.70
Pampers, diverses tailles	**23.95**	au lieu de	37.60
Giorgio Armani Acqua di Gio, homme, vapo 30 ml	**35.90**	au lieu de	70.00

MANOR FOOD

Filet de baudroie, France, sauvage, 100 g	**5.95**	au lieu de	8.95
Côtelettes de porc maigre, IP-Suisse, 100 g	**1.45**	au lieu de	2.45
Escalopes de dinde fermière, Label rouge, 100 g	**2.20**	au lieu de	2.95
Daurade royale, Espagne, élevage, 100 g	**1.95**	au lieu de	2.95
Tranches de veau, IP-Suisse, 100 g	**5.45**	au lieu de	8.40
Gigondas AC 2013 Oratorio, Ogier, 75 cl	**19.90**	au lieu de	24.90

OFFRES DE LA SEMAINE

Volg

Pruneaux, Suisse, kg,	**3.95**	au lieu de	5.90
Haricots, Suisse, sachet de 500 g	**2.80**	au lieu de	4.50
Poitrines de poulet COQdoré, nature, 100 g	**2.50**	au lieu de	3.60
Jus de pomme Ramseier Schorle, 6 x 1,5 l	**10.80**	au lieu de	16.20
Spaghettoni no 7 Barilla, 5 x 500 g	**7.95**	au lieu de	11.25
Jus d'orange Granini, 6 x 1 l	**12.90**	au lieu de	19.20

WICHTIGE NUMMERN & NÜTZLICHE ADRESSEN
NUMÉROS IMPORTANTS & ADRESSES UTILES

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: **117**
- FEUERALARM / FEU: **118**
- STRASSENHILFE / SECOURS ROUTIER: **140**
- ÄRZTE / MÉDECINS: 0900 900 024
  Fr. 1.95 / Min. aus dem Festnetz
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES:
  0900 903 903 Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: **144**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE:
  0900 099 990 Fr. 2.– / Min. aus dem Festnetz

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: **0900 144 111**
  Fr. 2.08 / Min. aus dem Festnetz
- *COURTELARY ET BAS-VALLON , PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences:* **032 941 37 37**
- *MOUTIER, médecin de garde:* **032 493 11 11**
  LA NEUVEVILLE, médecin de garde:
  0900 501 501 *Fr. 2.– / Min. depuis le reseau fixe*
- *PLATEAU DE DIESSE, permanence téléphonique:*
  0900 501 501 *Fr. 2.– / Min. depuis le reseau fixe*
- *SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan:*
  032 942 23 60
- *SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales:* **089 240 55 45**
- *SAINT-IMIER et BAS VALLON:* **032 941 37 37**

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- *SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no* **032 942 86 87** ou **032 941 21 94** renseigne.
- *TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes:* **0900 93 55 55**
- *TRAMELAN, urgences médicales:* **0900 93 55 55**
  Pharmacies: H. Schneeberger: **032 487 42 48**
  J. von der Weid: **032 487 40 30**
- Schweiz. Rettungsflugwacht: **14 14**
  Sauvetage par hélicoptère: **14 14**
  (depuis l'étranger **0041 333 33 33 33**)
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison: **145**
  oder **044 251 51 51**
- Bereich Elektrizität / Département Electricité:
  032 321 12 12
- Bereich Gas / Département Gaz: **032 321 13 13**
- Bereich Wasser / Département Eau: **032 321 13 13**

PIKETTDIENSTE / SERVICES DE PIQUET

- BKW Bernische Kraftwerke / *FMB Forces motrices bernoises:*
  Pikettdienst / *service de piquet:*
  0844 121 175
- Strasseninspektorat / *Inspection de la voirie, fuites diverses:*
  032 326 11 11
- Rohrreinigungs-Service / *Service de nettoyage des canalisations,* 24/24,
  Kruse AG, Biel: **032 322 86 86**
  Bolliger: **032 341 16 84**
  Kruse AG, Region: **032 351 56 56**
  Liaudet Pial AG, Worben:
  032 384 58 78
- KANAL-HEUER AG, Studen,
  032 373 41 46
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**

Apotheken Notfalldienst
ausserhalb der Öffnungszeiten **0842 24 24 24**
Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz
www.notfall-biel.ch
www.urgences-bienne.ch
www.notfall-seeland.ch

Gratis Abholdienst
Räumungen
Umzüge
Details + Preise:
laglaneuse.ch
Brockenhaus:
Obergasse 13
2502 Biel
Di–Fr 10–18 h
Sa 9–16 h
032 322 10 43

Service d'enlèvement gratuit,
Débarras,
Déménagements
Détails + prix:
laglaneuse.ch
Brocante:
Rue Haute 13
2502 Bienne
Ma–Ve 10–18 h
Sa 9–16 h
032 322 10 43

Ein Betrieb der Gemeinnützigen Gesellschaft Biel GGB
Une entreprise de la Société d'utilité publique Bienne SUPB

Betagten- und Pflegeheim
Residenz an der Schüss
CENTRE ROCHAT
Unterer Quai 45 / 2502 Biel-Bienne
032 328 01 01 / www.centre-rochat.ch

Rue Dufour 60/Dufourstrasse 60
2502 Biel/Bienne
032 342 43 82
HAUSLIEFERDIENST
Bonadei
KÄSE
Raclette
Classic
Classic Valais
Rohmilch
Paprika
Geräuchert
Speck
Diabolo
Knoblauch
Pfeffer
Trüffel
Schaf Bio
Ziege Bio
Fondue
Prosecco
Moitié-Moitié
Hausmischung
(Tête de Moine)
Ihr Rezept

Fein Essen und Trinken mit schönster Aussicht
Herzlich Willkommen

restaurant Bözingenberg
Karin und Roland Kilian • Tel. 032 341 17 70
www.boezingenberg.ch • Montag und Dienstag geschlossen

HEILS-ARMEE
brocki.ch/Biel
Längfeldweg 29
032 341 14 89
Montag–Freitag 09.00–18.30
Samstag 09.00–17.00
Abholdienst & Räumungen 032 341 14 89

Zahnzentrum
Bahnhof Biel AG
Centre dentaire
gare de Bienne SA
Bahnhofplatz 4,
SBB Bahnhof, 2. Stock /
Place de la gare 4,
dans la gare, 2ème étage,
2502 Biel/Bienne
Mo. – So.: 7 – 22 Uhr geöffnet!
zahnzentrum-biel.ch
Notfallbehandlung · Traitement d'urgence
Tel: 032 322 20 00
365 Tage/jours im Jahr/par an

Pouvoir
tout dire
et être écouté
Un entretien aide.
Anonyme et confidentiel. 24h sur 24.
Aide par mail: www.143.ch
Tel 143
La Main Tendue
Compte 30-14143-9

Rino Nettoyage Reinigung
Biel-Bienne / Moutier
Tel. 032 852 06 06
Fensterreinigung für Privathaushalt
Nettoyage de fenêtre pour ménage privé
www.rino-nettoyage.ch

Ihr Anlass ist unser Auftrag !

Limousinen-Service-Seeland.ch Tel. 078 63 722 63
Neuste und schönste Limousinen zu Top Preisen

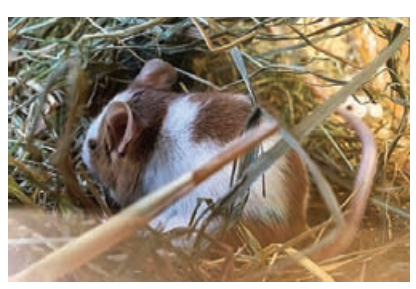
NETTOYAGES
NUZZOLO REINIGUNGEN GmbH
Bahnhofstrasse 14
3293 Dotzigen
Lieferung + Transport gratis
032 365 51 73
079 411 96 26
contact@nuzzolo.ch I www.nuzzolo.ch
Tapis d'orient
Fr. 28.–/m²
Tapis tendu
Fr. 10.–/m²

COIFFURE
Flora
Chez Giovanni
Uomo & Donna
Florastrasse 32 Biel-Bienne 032 323 36 41

Apotheken Notfalldienst
ausserhalb der Öffnungszeiten **0842 24 24 24**
Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz
www.notfall-biel.ch
www.urgences-bienne.ch
www.notfall-seeland.ch

www.tierschutzbiel.ch

Hallo Freunde, wir sind **One und Two,** zwei lustige Farbmäuse. Wir suchen ein schönes, neues Zuhause mit einem grossen, gut strukturierten Terrarium wo wir viel Platz zum rumwühlen haben. Wir sind leider nicht mehr die Jüngsten, würden uns aber trotzdem noch über ein neues Zuhause freuen. Für kleine Kinder sind wir nicht geeignet.
Möchtest du uns kennen lernen? **Dann melde dich schnell im Tierheim.**



Am Sonntag, 3. September 2017 findet von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr unser jährliches Tierheimfest statt.

Mehr zum Fest erfahren Sie unter www.tierschutzbiel.ch
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Tierschutzverein *Biel-Seeland-Berner Jura*
Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr 14.00-18.00 Uhr
Sa 10.00-12.00 und 14.00-16.00 Uhr / So 10.00-12.00 Uhr

Tel. 032 341 85 85

Wer entscheidet – bei Paaren mit gemeinsamen Haushalt – über die alltäglichen Einkäufe?

In **50,9** Prozent der Fälle ist es meist oder immer die Frau.*

Und **51 000 Frauen (48%)** lesen **BIEL BIENNE** jede Woche.**

Deshalb ist **BIEL BIENNE** das beste Werbemedium für den täglichen Bedarf.

*Quelle: Bundesamt für Statistik
**Quelle: Mach-Basic 2017

BIEL BIENNE
www.bielbienne.com
Die andere Zeitung
L'autre journal

TIERASYL

Findeltiere und Behördenbox

Das Aarebrüggli in Grenchen erfährt einen letzten Ausbau.

VON PETER J. AEBI

Ivan Schmid hat vor zehn Jahren die Leitung des Tierheims von seinen Eltern übernommen. Obwohl er schon bei dem Ausbau der Liegenschaft in ein Tierasyl und -heim mitgeholfen hat, war diese Aufgabe eigentlich nicht Teil seiner Lebensplanung. Doch dann wagte Schmid den Sprung und hängte seinen alten Beruf an den Nagel und liess sich entsprechend ausbilden. Heute nimmt er Prüfungen von angehenden Tierpflegerinnen und -pflegern ab. Er ist das Herz des Tierheims sowie des Vereins Tierasyl Aarebrüggli.

Vision. «Ich hatte klare Vorstellungen über die Abläufe und die Infrastruktur», erklärt er. So wurden die Balkone für die Katzen gebaut, neue Hundeboxen entstanden, auch eine Vogelvoliere und ein Balkon-Gehege für Kleintiere. Die Quarantäne-Station war der letzte Meilenstein, der vor zwei Jahren gesetzt werden konnte. Nun stehen zwei weitere Vorhaben an.

«Damit die Abläufe effizienter und auch qualitativ besser werden, wollen wir Findeltiere, die noch zu untersuchen sind, Verletzungen aufweisen oder – wie Igel – voller Flöhe sind, von den anderen eintreffenden Tiere trennen.» Daher entstehen zwei zusätzliche Räume beim Eingangsbereich. Der eine dient den Tierärzten auch als Behandlungsraum. «Hier werden fast ausschliesslich Findeltiere gepflegt», erklärt Ivan Schmid. Für das Tierasyl wird auch eine «Behördenbox» eingerichtet. «Die Polizei hat mit einem Badge Zutritt, wenn beispielsweise bei einem Einsatz Tiere in der Nacht aufgegriffen werden.»

Polizei. Wie im Aarebrüggli üblich, werden die von Polizei oder Behörden eingewiesenen Tiere sofort medizinisch abgeklärt. Daher grenzen die beiden Räume direkt aneinander. «Wir können hier bei Bedarf auch andere Nutzungen vorsehen.» Ivan Schmid will damit das Tierasyl langfristig auf eine stabile Basis stellen. Die Fakten zeigen, dass die Tierschutzfälle nicht weniger werden. Ivan Schmid: «Wir müssen uns immer wieder auf neue Situationen einstellen und uns auch ständig verbessern.» ■

PHOTO: PETER J. AEBI

Ivan Schmid auf der Baustelle beim Aarebrüggli: «Wir wollen uns ständig verbessern.»

Lagerverkauf. Das Tierasyl kam immer wieder in den Genuss von Sachspenden in Form von Tierzubehör. Nun braucht das Aarebrüggli aufgrund des Bauvorhabens Platz. Daher will man gebrauchtes Zubehör, das aktuell nicht benötigt wird, zugunsten des Vereins Tierasyl Aarebrüggli verkaufen. Gleichzeitig will das Aarebrüggli über Tierschutzfragen informieren. Das alles am Montag, 28. August zwischen 14 und 17 Uhr.
Damit niemand verhungert oder verdurstet, öffnet auch das Restaurant Aarebrüggli. Da die Parkplätze bedingt durch den Bau noch knapper als sonst sind, ist es sinnvoll, den Bus zu benutzen oder den Besuch mit einem Spaziergang an die Aare zu verbinden.
Beim Aarebrüggli steht auch eine Kleidersammelstelle. Hier hilft jedes Kilo dem Verein Aarebrüggli, denn es kommen jedes Mal 20 Rappen pro Kilogramm Kleider in die Kasse zugunsten von heimatlosen Tieren.

DIE WOCHE IN DER REGION

8. Cüpli-Samstag: Zehn Grenchner Geschäfte laden diesen Samstag die Kundinnen und Kunden zu einem Cüpli ein und offerieren Spezialangebote.
Es nehmen teil: Banz Optik, Blumenkunst, Boutique Olivia, Dropa Drogeria Arnold, Gianfranco Caruso, Hyperspace Bikes, Bijouterie Maegli, Mc Optik, die Metzgerei R. + C. Guex sowie Silhouette.

www.cinevital.ch KINOS / CINÉMAS Programm vom / programme du 24.8.–30.8.2017

FILM	KINO/CINÉ	MIN./ALTER/AGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
ANDRE RIEU - CONCERT A MAASTRICHT 2017	Beluga	160 Min,						19:30 Ohne D	
ANNABELLE 2 : CREATION	Apollo	110 Min, 6 (16)	20:15 E/df	20:15 D 22:45 D	20:15 E/df 22:45 D	20:15 D	20:15 E/df	20:15 D	20:15 E/df
	Beluga			23:00 F	23:00 F				
ATOMIC BLONDE	Rex 1	115 Min, 16 (16)	15:00 D 20:00 E/df	15:00 D 20:00 E/df 22:30 D	15:00 D 20:00 E/df 22:30 D	15:00 D 20:00 E/df	15:00 D 20:00 E/df	15:00 D 20:00 E/df	15:00 D 20:00 E/df
	Rex 2			22:45 F	22:45 F				
CE QUI NOUS LIE	Rex 1	113 Min, 8 (14)	12:15 F/d	12:15 F/d	12:15 F/d	12:15 F/d	12:15 F/d	12:15 F/d	12:15 F/d
DESPICABLE ME 3 (3D)	Beluga	90 Min, 6 (6)		15:30 (3D) F	15:30 (3D) F	15:30 (3D) F			
	Lido1				13:45 (3D) D	13:45 (3D) D			13:45 (3D) D
	Lido2		16:00 D	16:00 D	16:00 D	16:00 D	16:00 D	16:00 D	16:00 F
DIE GÖTTLICHE ORDNUNG	Lido 1	95 Min, 12 (14)				10:45 Dialekt/f			
DUNKIRK	Beluga	106 Min, 12 (12)	18:00 E/df 20:30 E/df	18:00 E/df 20:30 E/df	18:00 E/df 20:30 E/df	18:00 E/df 20:30 E/df	18:00 E/df 20:30 E/df	17:00 E/df	18:00 E/df 20:30 E/df
FINAL PORTRAIT	Lido 2	90 Min, 0 (12)	18:15 E/df 20:15 E/df	18:15 E/df 20:15 E/df	18:15 E/df 20:15 E/df	18:15 E/df 20:15 E/df	18:15 E/df 20:15 E/df	18:15 E/df 20:15 E/df	18:15 E/df 20:15 E/df
GIFTED	Apollo	101 Min, 8 (10)		15:30 D	15:30 D	15:30 D			
IN ZEITEN DES ABNEHMENDEN LICHTS	Apollo	101 Min, 0 (12)	18:00 D	18:00 D	18:00 D	18:00 D	18:00 D	18:00 D	18:00 D
OSTWIND 3 - Aufbruch nach Ora	Rex 2	110 Min, 6 (12)		14:45 D	14:45 D	14:45 D			14:45 D
THE DARK TOWER	Lido 1	94 Min, 12 (14)		23:00 E/df	23:00 E/df				
THE EMOJI MOVIE	Lido 2	86 Min, 6 (8)			14:00 D	14:00 D			14:00 D
THE PARTY	Lido 2	71 Min, 12 (12)				11:00 E/df			
TULIP FEVER	Lido1	107 Min, 12	15:45 E/df 18:00 E/df 20:30 E/df	18:00 E/df 20:30 D	18:00 E/df 20:30 E/df	18:00 E/df 20:30 D	15:45 E/df 18:00 E/df 20:30 E/df	15:45 E/df 18:00 E/df 20:30 E/df	18:00 E/df 20:30 E/df
UN SAC DE BILLES	Rex 2	110 Min, 12 (14)	12:30 F/d 17:45 F/d 20:15 F/d	12:30 F/d 17:45 F/d 20:15 F/d	12:30 F/d 17:45 F/d 20:15 F/d	12:30 F/d 17:45 F/d 20:15 F/d	12:30 F/d 17:45 F/d 20:15 F/d	12:30 F/d 17:45 F/d 20:15 F/d	12:30 F/d 17:45 F/d 20:15 F/d
VALERIAN AND THE CITY OF A THOUSAND PLANETS (3D)	Lido 2	137 Min, 12 (12)		22:15 E/df	22:15 E/df				
WALK WITH ME	Rex 1	89 Min, 16	17:30 E/d	17:30 E/d	17:30 E/d	17:30 E/d	17:30 E/d	17:30 E/d	17:30 E/d
	Rex 2		15:15 E/d	15:15 E/d	15:15 E/d	15:15 E/d	15:15 E/d	15:15 E/d	15:15 E/d

0900 900 921
(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)

cinevital ag | biel-bienne

APOLLO, ZENTRALSTR. 51A, RUE CENTRALE, BIEL/BIENNE **BELUGA,** NEUENGASSE 40, RUE NEUVE, BIEL/BIENNE **LIDO 1/2,** ZENTRALSTRASSE 32A, RUE CENTRALE, BIEL/BIENNE **REX 1/2,** UNTERER QUAI 92, QUAI DU BAS, BIEL/BIENNE

FILMPODIUM BIEL/BIENNE

CentrePasquArt
Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • www.filmpodiumbiel.ch

NEWS/ NOUVEAUTÉS 18/08 – 19/09/2017

CENTAUR
Aktan Arym Kubat,
F/D/NL/Kirgistan 2017, 89', Ov/d,f

Fr/Ve	25. August / 25 août	20h30
Sa/Sa	26. August / 26 août	18h00/20h30
So/Di	27. August / 27 août	18h00/20h30

Ein Film aus Kirgisien/Kirgistan wie ein Bilderbuch aus mythischen Zeiten: Nur spielt er heute und jetzt, erzählt von einem Mann namens Zentaur, der an alte Mythen glaubt und daran, dass die Menschen die Tiere und sich selbst verraten haben, indem sie die Pferde zur Ware gemacht haben. So reitet der Zentaur nachts mit fremden (gestohlenen) Pferden durch die Nacht, um den Fluch zu brechen. Der Kirgise Aktan Arym Kubat schuf mit seinem Spielfilm eine wunderbare Allegorie über verlorene Mythen und Unschuld, Wertewandel und Verlust.

Centaur vit avec sa jeune femme sourde et muette et leur fils dans un village des environs de Bichkek, la capitale du Kirghizistan. Il raconte à son fils Nurberdi les légendes du temps passé, où les chevaux et les hommes ne faisaient qu'un, les premiers donnant des ailes aux seconds. Ailleurs dans le village, un mystérieux voleur s'introduit dans les écuries, y volant des chevaux, justement, pour leur rendre leur liberté. Ce geste va au-delà de la compréhension de Karabay, le riche parvenu du coin, pour qui le cheval n'a plus d'autre valeur que marchande...

WHITE SUN
Deepak Rauniyar, Nepal 2016, 89', Ov/d,f

Mo/Lu	28. August / 28 août	18h00/20h30
Di/Ma	29. August / 29 août	18h00/20h30

Im Nepal von heute kehrt ein Mann in sein Heimatdorf zurück, dem er in den Jahren des Bürgerkriegs fern geblieben war. Er hatte sich den maoistischen Rebellen angeschlossen, und jetzt taucht er auf, auch deshalb, weil der Vater, ein Royalist, gestorben ist. Mit Feingefühl erzählt der junge nepalesische Filmemacher Deepak Rauniyar von einem Leben nach dem Bürgerkrieg und von den teils gar amüsanten Momenten um den Versuch, einen Leichnam an sein Ziel zu bringen. Ein ebenso berührender wie unterhaltsamer Einblick ins Leben am Fuss des Himalaya.

La jeune Pooja vit avec sa mère et son grand-père aimant. Cela fait des années que son père Agni est parti du village pour rejoindre les troupes de guérillas maoïstes et combattre le régime de l'époque. Lorsque le grand-père de Pooja décède, Agni retourne au village pour la veillée funéraire.

Schwimmkurse

für ***Kinder*** *ab ca. 5 Jahren*
in ***Aegerten***

Kurstage: Montag bis Samstag

Lektionen à 30 Min., *Wasser 32°C*

Kursperiode Herbst 2017

Kurs 02 (Schnupperkurs)
4. September bis 23. September
3 Lektionen, Fr. 87.- inkl. Eintritte

Kurs 03
16. Oktober bis 23. Dezember
9 Lektionen, Fr. 261.- inkl. Eintritte

Kursleitung und Kontakt
Schwimmschule Okolus Guido Schüttel
Schwimminstruktor IVSCH
079 831 17 43 okolus@gmx.ch

A remettre: commerce d'électro-mécanique et pneumatique en activité depuis 1972. Réparation d'outils et moteurs, plus dépannage sur place de machines numériques et autres. Nous sommes 4 personnes dont 2 à temps partiel sur 200 m² environ et travaillons dans 5 cantons. Nous ne connaissons pas le chômage. Pour raison d'âge, nous allons nous retirer du monde professionnel.

Elmecor Léchot Daniel La Charrière 7
2534 Orvin
Tél:032 358 15 79 ou 079 354 74 71
Elmecor@bluewin.ch

Lettres et colis Région
Bienne/Nidau
en moins de 1h, dès
11 CHF
032 365 80 80
www.velokurierbiel.ch

Mr Dakolo
Grand Voyant Médium
Spécialiste du retour immédiat de l'être aimé. Résout tous vos problèmes. Amour, chance, famille, examens, désenvoûtement, protection, etc. Résultats garantis et efficaces.
Tél. 079 483 10 33

Centre conseils pour les femmes à Bienne
FrauenzentraleBE in Biel
Conseil juridique et budgétaire
Rechts- und Budgetberatung
Tel. 031 311 72 01
www.frauenzentralebern.ch

JAZZ OPEN AIR
JAZZ AND MORE

Büren an der Aare 24. - 26. August

Donnerstag 24. August	ab 20 Uhr
The Bowler Hats	...50 Jahre Old Time Jazz
Freitag 25. August	ab 20 Uhr
The Rhythm Travellers	...Rockabilly
BlueSugar	...Blues from Chicago, London ...
Samstag 26. August	ab 20 Uhr
The little BIG easy	...das ist New Orleans
DixieOnAir	...gelebter Dixieland und mehr

Freiluftbühne im Aarestedtli
Eintritt Fr. 10.- / 3 Tage Fr. 20.-

RAIFFEISEN www.jazzbueren.ch

HIGHLIGHT

Depuis 1967 – 2017

50 ANS
Centro Taxi

Venez fêter avec nous !

Passez le **24 août** à la **Place Centrale,** entre 10h00 et 17h00 vous recevrez une **carte de membre** avec **10%** de rabais.

De 15h00 à 17h00 nous vous offrons une course **gratuite** à Bienne !
Nous nous réjouissons de votre visite.

Centro Taxi
032 322 11 11 - 032 322 44 44
APPEL GRATUIT GRATIS-ANRUF CHIAMATA GRATUITA
0800 22 11 44

BIJOUTERIEN GOLDSCHMIEDE

Unvergessliche Momente

Schmückten sich Menschen schon vor Jahrtausenden mit Muscheln oder mehrgliedrigen Halsketten, so dienen ihnen heute neben Ketten beispielsweise Ringe, Uhren oder Anhänger als Preziosen. Kostbarkeiten, die zeitlos sind – weil Schmuck einerseits seinen subjektiven Wert der Schönheit nicht verliert, andererseits der materielle Wert eines Goldringes oder einer Perlenkette beständig ist.

Schmuckstücke sind oft verbunden mit positiven Erinnerungen, die einem das Leben schenkt: Augenblicke der Zweisamkeit und Verbundenheit mit dem Partner, Andenken an geliebte Verwandte. Sie stehen aber auch als Zeichen für die Zukunft – etwa Eheringe – oder zur Orientierung in der Gegenwart – beispielsweise Uhren.

Bijouterien und Goldschmiede der Region kennen die Bedürfnisse der Kundinnen und Kunden, können sie professionell beraten und sind während des ganzen Jahres Ansprechpartner für unvergessliche Momente.

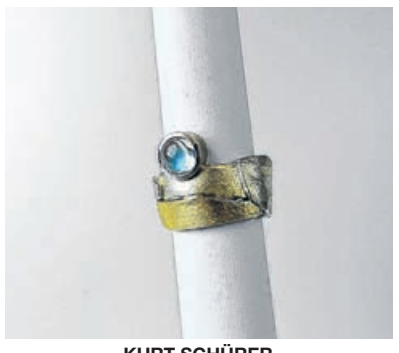
Des moments inoubliables

Il y a des milliers d'années, l'Homme se parait déjà de coquillages ou de colliers. Aujourd'hui, bagues, montres et pendentifs font partie des accessoires de beauté. Des objets intemporels, car le bijou ne perd pas de qualité au fil des années, que ce soit subjectivement ou pragmatiquement: sa beauté comme sa valeur financière demeurent stables.

Les bijoux sont souvent liés à de bons souvenirs: moments de vie à deux et lien avec le partenaire, souvenir de l'être aimé. Mais ils symbolisent aussi l'avenir, comme les bagues de fiançailles, ou même le présent, comme les montres.

Les bijouteries et orfèvres de la région connaissent les exigences de leurs clients, les conseillent de façon professionnelle et sont des partenaires de discussion pour des moments inoubliables tout au long de l'année.

GOLDSCHMIEDE ORFÈVRE
ATELIER FÜR EXKLUSIVEN SCHMUCK



KURT SCHÜRER
Plänkestrasse 37, CH-2501 Biel/Bienne
TEL. 032 322 19 47
www.kurtschuerer.ch

RENT A BOX SCHMUCK & UHREN
Neuwertiger Occasions-Schmuck und top Secondhand-Uhren mit 2 Jahren Garantie.
BIEL Jean-Sessler-Str.6
032 323 07 07
www.rent-a-box.ch

BIJOUTERIES ORFÈVRES

Alfred Hotz, Liquidator Alfred Hotz, Liquidator

Konkursamtliche Gross-Liquidation von erstkl. Matratzen, Lattenrosten, Bettgestellen, Duvets, Kissen und Bettwäsche

Im Namen und Auftrag des Konkursamtes Riesbach-Zürich gelangt infolge Konkurses der **Matratzen Direct AG**, **Filiale Biel** das gesamte Inventar und Ladeneinrichtung zum Verkauf!

zu sensationellen Konkurspreisen, nur kurze Zeit!

Details unter www.ahotz-liquidationen.ch

Verkauf ab Dienstag, den 22. August 2017
von 10:00 bis 18:00 Uhr, durchgehend

Filiale Biel: **Brüggstrasse 1, 2504 Biel**

Die beauftragte Firma: **Alfred Hotz, Liquidator**
Büro: Seestrasse 104, 8802 Kilchberg, Telefon 044 361 60 12, Fax 044 361 60 33, Natel 079 434 04 05, www.ahotz-liquidationen.ch

Alfred Hotz, Liquidator Alfred Hotz, Liquidator

Liquidation de ménage!
Le 26 et 27 août
Jouets, déco, cuisine, vêtements, meubles, outils, etc.

Grande maison familiale de 10 pièces, liquidation totale du ménage, en préparation pour location. Quelque chose pour tout le monde.

Samedi 26: 10h à 16h et dimanche 27: 12h à 16h
Rue du Lion d'Or 20, 2735 Malleray (sortie Reconvilier)

Beratung bei Alkohol- und Suchtproblemen

Einzel, Paar und Familien

Bahnhofplatz 2
2502 Biel
032 322 61 60
fs.biel@blaueskreuzbern.ch
www.blaueskreuzbern.ch

Blaues Kreuz Kanton Bern

Kaufe alle Autos & LKW
Sofortige, gute
Barzahlung
079 777 97 79
(auch Sa/So)

LE LANDERON, COUR COUVERTE DU CHÂTEAU
30ÈME JAZZ Festival 30ÈME
www.jazzestival.ch

SAISON 2017

Jeudi 31 août à 20h
Swiss TriBe Genève
avec en Guest Star la sublime trompettiste suédoise **Gunhild Carling**

Jeudi 7 septembre à 20h
Drew Davies Rhytm Combo England

Jeudi 14 septembre à 20h
Swiss Yerba Buena Creole Rice Jazz Band en tournée d'adieu

OUVERTURE DES CAISSES à 19H PRIX D'ENTREE 22.-
BADGE POUR LES 6 CONCERTS 100.- / **REDUCTION AVS, ETUDIANTS & APPRENTIS** 2.-
CONCOURS GRATUIT DURANT CHAQUE CONCERT

My Local Services
post.ch/early

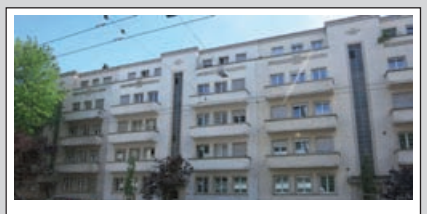
Dienstleistungen aus der Region

Dienstleistungen und Angebote aus Biel, Nidau, Pieterlen und Leubringen finden Sie neu in der «My Local Services» App

«My Local Services» App herunterladen
www.mylocalservices.ch

JETZT BEI Google Play
Laden im App Store

Powered by DIE POST



VERRESIUSSTRASSE 10, BIEL
3-ZIMMERWOHNUNG
68m² im 3. OG

Direkt beim Bieler Hauptbahnhof:
- Separate Wohnküche
- Zwei Balkone
- Zimmer mit Parkettböden
- Bad/WC und Keller
- ImmoScout24-Code: 4558102

BRUTTO-MIETZINS: CHF 1'200.-

SCHMITZ IMMOBILIEN **032 323 26 26** **www.immo-schmitz.ch**

MURTENSTRASSE 28, BIEL
4½-ZIMMERWOHNUNG
102m² im 2. OG

- 2 Balkone, Moderne Küche
- Zimmer mit Parkett- und Plattenböden
- Grosses Entrée/Korridor
- 2 offene Zimmer (nur 1 Kinderzimmer)
- Schönes Bad/WC, Lift
- ImmoScout24-Code: 4558535

BRUTTO-MIETZINS: CHF 1'800.-

SCHMITZ IMMOBILIEN **032 323 26 26** **www.immo-schmitz.ch**

MATTENSTRASSE 80, BIEL
4½-ZIMMERWOHNUNG
85m² im 3. OG

- Zentrale Lage
- Separate Küche, Balkon
- Zimmer mit Parkett- und Laminatböden
- Neues Badezimmer
- Korridor mit Wandschränken
- ImmoScout24-Code: 4600717

BRUTTO-MIETZINS: CHF 1'510.-

SCHMITZ IMMOBILIEN **032 323 26 26** **www.immo-schmitz.ch**

FÖHRENWEG 3, NIDAU
4½-ZIMMERWOHNUNG
97m² im 1. OG

- Offene Küche
- Wohnzimmer mit Schwedenofen und Parkettboden
- 2 Nasszellen mit Badewanne und Dusche
- Aussenparkplatz: CHF 35.-
- ImmoScout24-Code: 4435672

BRUTTO-MIETZINS: CHF 1'690

SCHMITZ IMMOBILIEN **032 323 26 26** **www.immo-schmitz.ch**

Brügg – Neubrückstrasse 11/13
WIR VERMIETEN in Brügg, in unmittelbarer Nähe des Anschlusses Ost-Umfahrung Biel, hell

Büro-/Gewerbe-/Lagerflächen
- Teilflächenvermietung möglich
- Raumhöhe 2.5 bis 3.5 Meter
- Bodenbelastbarkeit 500-2000 kg/m2
- Damen- und Herren-WC und Garderoben vorhanden
- Parkplätze können dazu gemietet werden

Mietzins ab CHF 60.–/m²/p.a. + HK/NK

ROTH IMMOBILIEN MANAGEMENT IMMOBILIER

Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Biel – Bartolomäusweg 15/17
WIR VERMIETEN n.V. moderne

1- & 2-Zimmerwohnung
- Hell/Ruhig
- Laminat- und Plattenboden
- Halboffene Küche mit GS
- Balkon
- ÖV ca. 50 m
- Parkplatz kann dazu gemietet werden

Mietzins ab CHF 680.– + HK/NK

ROTH IMMOBILIEN MANAGEMENT IMMOBILIER

Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

MATTENSTRASSE 64, BIEL
2½-ZIMMERWOHNUNG
75m² im 1. OG

- Zentrale Lage, Nähe Hallenbad
- Schön sanierte Wohnung
- Moderne, offene Küche mit Kochinsel
- Grosse Terrasse
- Alle Zimmer mit Parkettböden
- ImmoScout24-Code: 4608914

BRUTTO-MIETZINS: CHF 1'415.-

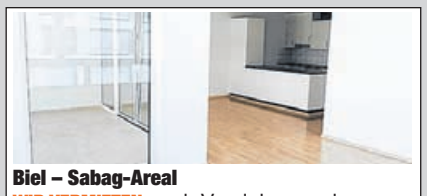
SCHMITZ IMMOBILIEN **032 323 26 26** **www.immo-schmitz.ch**

SONNENHOFSTRASSE IN PIETERLEN
3½-ZIMMER-EIGENTUMSWOHNUNG
84m² im EG und 1. OG

- Grosses Wohn-/Esszimmer mit Wohnküche
- Alle Zimmer mit hellen Eichen-Parkettböden
- 2 Nasszellen, Lift, Einstellhallenplätze
- Der Baustart ist erfolgt, Bezug: Winter 2018
- Persönliche Ausbauwünsche werden gerne berücksichtigt!, IS24-Code: 4573990

VERKAUFSPREIS: CHF 446'000.-

SCHMITZ IMMOBILIEN **032 323 26 26** **www.immo-schmitz.ch**



Biel – Sabag-Areal
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung im Herzen der Stadt Biel moderne

3½- & 4½-Zimmerwohnungen
- Hell/Sonnig
- Küche mit Granitabdeckung und GS
- Waschturm in der Wohnung
- Platten- und Laminatböden
- Wintergarten
- Einstellhallenplätze vorhanden

Mietzins ab CHF 1'410.– + HK/NK

ROTH IMMOBILIEN MANAGEMENT IMMOBILIER

Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Magglingen - Burgerweg 9
Nach Vereinbarung zu vermieten
4-Zimmer-Wohnung mit Balkon
1.OG ohne Lift, renovierte Wohnküche mit Glaskeramikherd und Geschirrspüler, Platten-, Laminat-und Mosaikparkett-boden, Keller und Estrich vorhanden
Garage: CHF 100.- / mtl.
MZ: CHF 1'600 + CHF 350.-

032 341 08 85 | info@engelmannimmo.ch

engelmann immo.ch

kabit cib
KAMMER BIELER IMMOBILIEN-TREUHÄNDER
CHAMBRE IMMOBILIÈRE BIENNOISE

IHRE IMMOBILIEN-PARTNER FÜR DAS SEELAND, BIEL UND DEN BERNER JURA.

VOS PARTENAIRES IMMOBILIERS POUR LE SEELAND, BIENNE ET LE JURA BERNOIS.

kabit cib

Orpund - Jurastrasse 6
Wir vermieten nach Vereinbarung eine
3- Zimmer-Wohnung mit Balkon
1. OG, renovierte Küche, Platten- und Laminatböden, renoviertes Bad/WC, Einbauschrank, Keller und Veloraum, nächst Läden, Busstation und Aare
Parkplatz: CHF 50.-/mtl.
Miete: CHF 1'090.- + CHF 230.-

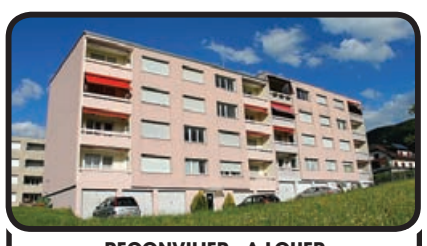
032 341 08 85 | info@engelmannimmo.ch

engelmann immo.ch

Biel, Gottstattstrasse 70
zu vermieten moderne
2.5- & 4.5-Zimmerwohnung
Neue Küche und neues Bad, Wandschränke, Platten- und Parkett-böden, Balkon, Lift, Keller, öV und Schulen in der Nähe.
2.5-ZWG Fr. 920.– + HNK
4.5-ZWG Fr. 1'380.– + HNK
Einstellhallenplatz Fr. 100.–
Tel. 032 328 14 45

Zu vermieten in **Biel,** an erhöhter Lage am Pavillonweg 22
3-Zimmerwohnung
Parkett- und Novilonböden, geschlossene Küche, Wandschränke, Balkon, Keller.
Fr. 970.– + Fr. 240.– HNK
Tel. 032 328 14 45

Suche zu kaufen
2.5 / 3.5
Zimmerwohnung
027 946 07 70



RECONVILIER - A LOUER
Rue Jolimont 16
Appartement de 4 ½ pièces
Situation tranquille et ensoleillée.
Cuisine agencée. Balcon.
Libre dès le **01. 09. 2017** ou date à convenir.
Loyer mensuel y.c. charges Fr. 1060.–.
Garage à disposition: Fr. 90.–/mois.

DENIS FREI S.A.
2738 Court - Tél. 032 497 97 18
www.denisfrei.ch

Studen

Wir vermieten nach Vereinbarung am Mattenweg 5A eine sanierte

2.5-Zimmer-Wohnung
- Hochparterre
- Neue, hochwertige Küche
- Neues Badezimmer mit Badewanne
- Bodenbeläge Parkett
- Sonniger Balkon
- Kellerabteil
- Aussenparkplatz Fr. 30.00 p.M.

MZ Fr. 1'170.00 inkl. Akonto HK/NK

RUCHTI TREUHAND
IMMOBILIEN-DIENSTLEISTUNGEN

Marktgasse 17, 3602 Thun, *Tel. 033 222 20 22
thun@ruchtitreuhand.ch, ruchtitreuhand.ch

p|s|p Swiss Property

Wir vermieten nach Übereinkunft in der Liegenschaft **Bahnhofplatz 2** in Biel

Büroräume

ca. 200m2 im 1. Obergeschoss
ca. 745m2 im 2. Obergeschoss
ca. 700m2 im 4. Obergeschoss

Sämtliche Raumkonzepte von Einzelarbeitsplätzen bis hin zu Grossraumbüros sind individuell realisierbar.
Lager- und Archivräume sowie Park-plätze stehen ebenfalls zur Verfügung.

Interesse? Rufen Sie an:
PSP Management AG
Sandro Wenger
Baslerstr. 44, 4600 Olten
Tel: 062 919 90 08*
sandro.wenger@psp.info

KONZERT

Zwischen Erde und Himmel

Die Konzertreihe «Jardins Musicaux» will in Rondchâtel und Orvin Brücken zwischen Herkunft und Musik bauen.

VON THIERRY LUTERBACHER

Seit 1998 sind die «Jardins musicaux» darum bemüht, «Natur und Kultur miteinander zu vermählen», wie ihr künstlerischer Leiter und Dirigent Valentin Reymond betont. In einer Scheune im Herzen Cerniers, im Val-de-Ruz, erwachte auf dem Gelände einer ehemaligen Landwirtschaftsschule die Konzertreihe zum Leben. «Die Ausgangsidee war, die Konzerte ganz der zeitgenössische Musik zu widmen. Das Publikum des ersten Jahres besuchte vielmehr einen Markt als einen Konzertbetrieb. Dieses musikalisch ungebildete Publikum ist geblieben und wurde ab dem zweiten Jahr durch jenes der Musikkenner ergänzt. Hier werden uns keine Auflagen gemacht, wir geniessen die totale Freiheit und können deshalb nach Lust und Laune und dem eigenen Gutdünken programmieren.»

Erreichbarkeit. Die Konzertscheune in Cernier ist nun die das pulsierende Herz der «Jardins Musicaux». In den vergangenen zwanzig Jahren sind über 200 000 Personen hierher geströmt, um 640 Konzerten beizuwohnen. «Pierre Boulez, Stockhausen oder Xenakis in einer Scheune zu hören, ist eine neue Erfahrung. Und sofort zugänglich. Die «Jardins Musicaux» sind ein wahrhaft demokratisches Festival. Sogar Musikliebhaber kennen nur die Hälfte der aufgeführten Stücke und befinden sich damit auf einer Ebene mit den Dilettanten», sagt Reymond.

Seit seiner Entstehung sind die Verantwortlichen stets um Erneuerung und Expansion bemüht. Seit 2011 finden im Regionalpark Chasseral die «bal(l)ades» statt, eine Zusammenarbeit, die im vergangenen Jahr verstärkt wurde. Auch der Regionalpark Doubs ist seit diesem Jahr ein Veranstaltungsort des Programms.

«Diese Zusammenarbeit hat sich nach und nach ergeben», freut sich Nicolas Sautier, Sprecher der beiden Parks. «Die Spaziergänge verbinden zwei Gedanken: Man kann dabei einerseits das historische Erbe, das sich häufig in der Natur zeigt, entdecken und sich gleichzeitig ein Konzert anhören. Wir versuchen immer, ungewöhnliche Dinge zu kreieren. Die Regionalparks von Chasseral und Doubs wollen die Menschen wieder mit der Natur in Verbindung bringen und damit einen nachhaltigen Umweltschutz fördern, sie sind aber auch wichtig für das kulturelle Erbe.»

Bekenntnis. In diesem Sinne vermischt sich in Orvin am 25. August (Entdeckung 17 Uhr, Konzert 19 Uhr) die Kultur mit der Natur. Zu hören gibt es ein musikalisches Bekenntnis Ludwig van Beethovens (1770-1827): das Streichquartett Nr. 15, a-moll, op. 132 (1825) entstand nach einer schweren Erkrankung; der dritte Satz ist übrigens folgendermassen untertitelt: «Heiliger Dankgesang eines Genesenen an die Gottheit in der lydischen Tonart»). Das viel mehr mystische als romantische Stück wird vom Talich Quartet in der Kirche von Orvin aufgeführt.

Valentin Reymond will mit den «Jardins Musicaux» Kultur und Natur verbinden.

Valentin Reymond loue la liberté totale des Jardins musicaux: «C'est un festival vraiment démocratique.»

Die Entdeckung einer Ziegelei aus dem 19. Jahrhundert erlaubt es, in das kulturelle Erbe und die Natur einzutauchen (Treffpunkt auf dem Dorfplatz Orvin).

Revolte. Am 26. August beherbergt die ehemalige Holzfabrik von Rondchâtel – sie umfasst 100 Jahre Industriegeschichte – die «ba(l)lades». Das «Jardins-Musicaux»-Orchester und der Chor Novantiqua aus Sion präsentieren die Werke zweier verkannter italienischer Komponisten, die durch die Revolte und der Abscheu vor dem Rassismus geprägt wurden: Luigi Nono (1924-1990), «La Fabricca illuminata», ein Stück für Sopran und Tonband von 1964 mit Texten von Cesare Pavese und Giuliano Scabia; Luigi Dallapiccola (1904-1975), «Canti di Prigionia», ein Chor- und Ensemblestück von 1938/1941.

Diese beiden Anlässe stehen exemplarisch für die «ba(l)lades». Vergangene Woche wurde im Bieler Kino Rex Charlie Chaplins Film «Der Zirkus» gezeigt; die Vorführung wurde musikalisch vom Jardins-Musicaux-Orchester unter der Leitung von Valetin Reymond begleitet – es war atemberaubend. ■

CONCERTS

Entre terre et ciel

Les «bal(l)ades» 2017 des Jardins Musicaux créent l'événement à Rondchâtel et Orvin en instaurant un dialogue entre patrimoine et musique.

PAR THIERRY LUTERBACHER

Les Jardins musicaux ont pris leur envol en 1998 en «mariant la nature à la culture», comme aime à le rappeler son directeur artistique et chef d'orchestre Valentin Reymond, dans une Grange nichée au creux de Cernier, dans le Val-de-Ruz, sur le site de l'ancienne école d'agriculture. «Dans notre esprit, il s'agissait de concerts dédiés à la musique d'aujourd'hui. Le public de la première année venait visiter un marché et pas du tout pour les concerts. Ce public non-mélomane est resté et les mélomanes nous ont rejoints dès la deuxième année. Ici nous n'avons aucune obligation, une liberté totale et donc la chance de programmer ce que bon nous semble.»

Accessibles. La Grange aux Concerts à Cernier est maintenant devenu l'antre des Jardins Musicaux, en quelque sorte la capitale du pays des «bal(l)ades». En presque vingt ans d'existence, ils ont réuni 200 000 personnes venues écouter 640 œuvres. «Ecouter Pierre Boulez, Stockhausen ou Xenakis dans une grange, cela sonne tout de suite différemment. Et c'est immédiatement accessible. C'est un festival véritablement démocratique, les mélomanes ne connaissent pas la moitié des pièces jouées, ils sont donc sur un même pied d'égalité que les non-mélomanes», évoque Valentin Reymond.

Depuis, les Jardins musicaux n'ont jamais cessé de se réinventer et de s'élargir. En 2011, ses «bal(l)ades» se sont étendues au Parc régional Chasseral (avec une collaboration renforcée en 2016) et cette année au Parc du Doubs.

«Cette collaboration s'est construite au fur à mesure», se réjouit Nicolas Sauthier, responsable communication Parcs du Doubs et Chasseral. «Les bal(l)ades sont la constitution de deux parties, l'une la découverte d'un patrimoine historique souvent lié à une sortie nature, l'autre le concert. Nous cherchons toujours à créer quelque chose d'insolite. Le rôle du Parc régional Chasseral et du Doubs est de faire cohabiter l'homme et la nature pour la préserver de manière durable, mais nous avons aussi un rôle dans la culture patrimoniale.»

Confession. Ainsi le vendredi 25 août (découverte 17 heures, concert 19 heures), la culture se mêlera intimement à la nature à Orvin, avec la confession musicale de Ludwig van Beethoven (1770-1827): Quatuor n° 15 en la mineur, op. 132 (1825) – composé après une grave maladie, le 3e mouvement lent est d'ailleurs sous-titré «chant sacré d'action de grâce d'un convalescent à la Divinité en mode lydien». Cette passion tant «mystique que romantique» sera interprétée par le Quatuor Talich dans l'Eglise d'Orvin.

L'immersion dans le patrimoine et la nature se fera par la découverte d'une tuilerie du 19e siècle (rendez-vous sur la place du village d'Orvin).

Révolte. Le samedi 26 août 2017, l'ancienne fabrique de pâte à bois à Rondchâtel, qui renferme plus de cent ans d'histoire industrielle, intègrera elle aussi le giron des «bal(l)ades» en symbolisant on ne peut mieux, le dialogue entre patrimoine et musique. L'Orchestre des Jardins Musicaux et le chœur Novantiqua de Sion interpréteront des œuvres de deux compositeurs italiens méconnus, marqués par la révolte et les persécutions raciales: Luigi Nono (1924-1990), «La Fabbrica illuminata», pièce pour soprano et bande magnétique (1964) avec des textes de Cesare Pavese et Giuliano Scabia; Luigi Dallapiccola (1904-1975), «Canti di Prigionia», pièce pour chœur et ensemble (1938/41).

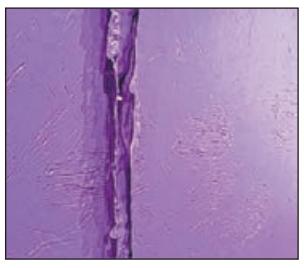
Deux événements majeurs qui donnent toute leur dimension aux «bal(l)ades» entre ciel et terre, après la splendide représentation de la semaine dernière, au cinéma Rex à Bienne, du film «Le Cirque» de Charlie Chaplin accompagné par l'Orchestre des Jardins Musicaux sous la direction de Valentin Reymond. ■

PHOTO: FABIAN FLURY

TIPPS / TUYAUX

Grenchen: Anna Amadio

Das Kunsthaus Grenchen widmet die Herbstausstellung der Künstlerin Anna Amadio. Nach der Beteiligung an



zahlreichen Gruppenausstellungen – unter anderem im Kunstmuseum Bonn, in der Kunsthalle Basel, im Museo Cantonale d'Arte Lugano, im Museum zu Allerheiligen Schaffhausen – ermöglicht die Ausstellung im Kunsthaus wieder eine grössere, installative Arbeit von Anna Amadio in einer Einzelpräsentation zu sehen. Anna Amadio ist eine Plastikerin. Ihr Werk umfasst neben drei- auch zweidimensionale Arbeiten. Die von ihr bevorzugten Werkstoffe sind Plastik, Farbe und Leim, die sie zu skulpturalen Objekten und Bildern verarbeitet. Die Eigenschaften der verwendeten Materialien, das Fliessen der Farbe, das Knittern des Plastiks spielen bei der Gestaltung eine wesentliche Rolle. Es entstehen Kunstwerke mit attraktiven Oberflächen, deren Faszination man sich schwer entziehen kann. Bekannt geworden ist sie mit riesigen räumlichen, nicht begehbaren Luftobjekten und Vakuuminstallationen aus PVC- und PE-Folien sowie mit spannungsvollen Frottagen. Die Vernissage der Ausstellung «Die Autonomie der Farbe – The closest I could get» im Kunsthaus Grenchen findet statt diesen Samstag um 16 Uhr 30 Uhr. ajé.

Biel: Jive Grind

Wenn das Trio «Jive Grind» eine Geschichte erzählt, verzichtet es auf oberflächliche musikalische Mätzchen. Angetrieben von Veränderung, Weiterentwicklung und Neugierde, dürfte das Trio auch jene Konzertbesuchende begeistern, die keine «freie Musik» mögen. Trio »Jive Grind» mit

An Chen *(Bild)*, Christoph Zimmermann und Urs Hauri, diesen Freitag, 20 Uhr, in der «Voirie», Brunngasse 1, in Biel. ajé.

Biel: Steve Cox

Galerie 95 in Biel präsentiert die Ausstellung «I Intend To Live Forever, So Far, So Good» des Künstlers Steven Cox aus Edinburgh. In den letzten Jahren hat Cox einen Malprozess ergründet und verfeinert, der die traditionelle Malerei unterläuft. Der Entwurf eines

unkonventionellen Prozesses, der es ermöglicht, dass seine Bilder durch ihre Implementierung entstehen, entwickelt sich aus der Logik der Materialprozesse anstelle einer vorgegebenen Komposition. Die Ausstellung in der Galerie 95 dauert bis zum 2. September. ajé.

Estivales musicales

Le sympathique festival dirigé par le pianiste Thierry Ravassard débute comme de coutume, vendredi dès 19 heures, par une fête populaire à la Ferme des Rompeux à Court qui rassemble chaque année ri-

PHOTOS: Z.VG.

verains, mélomanes et voyageurs pour une soirée haute en couleur animée par quelques groupes de musique populaire de la région. Samedi à 20 heures au Temple de Tramelan, avec une petite histoire de la grande musique. Habitués du festival et salués dans le monde entier comme parmi les plus brillants des musiciens de la nouvelle génération, la violoncelliste Emmanuelle Bertrand et le pianiste Pascal Amoyel, en couple sur scène comme dans la vie, retrouvent le public des estivales musicales en compagnie de leur fille aînée Alma Amoyel, violoniste. Un moment d'une grande intensité et d'une force poétique rare! Enfin dimanche à 18 heures au Temple de Court, l'Ensemble In & Out et la soprano Virginie Pochon proposent quelques bijoux de la musique concertante adaptée pour la musique de chambre. Entre autres, le célèbre Concerto pour clarinette de Mozart ou le concerto pour violoncelle en ré majeur de Joseph Haydn, ainsi que des magnifiques chants allemands de Louis Spohr. *RJ*

Farel Culture

La Maison Farel de Bienne est en fête samedi dès 16 heures. Au Ciné, tout commence par un festival de courts métrages, avec «Le Crayon» de Basile Vuillemin (CH), «Employé du mois» d'Olivier Béguin (CH), «Ironsprint» de Nathan Hofstetter et William Ouy-Lim (CH) et «Le Lac Noir» de Victor Jaquier (CH/F) avec une discussion avec les réalisateurs présents. Puis la comédie romantique avec une touche d'humour noir «Der Sandmann» de Peter Luisi, également en présence du réalisateur. Dans la cour, food & concert, pour carnivores et végétariens avec, dès 20 heures, le concert du Caryl Baker Quartett. *RJ*

Earl Grey & Soul

La saison estivale de la Zone piétonne, à La Neuveville, se conclut en apothéose, samedi à 20 heures 30, avec Earl Grey & Soul, un septet complice qui propose une musique énergique et raffinée. Fort d'une expérience et d'une complicité acquises au travers de divers projets musicaux en Suisse romande et Suisse alémanique, Earl Grey & Soul s'est formé en 2013 autour de la chanteuse Pauline Maurer et du saxophoniste Nicolas Gurtner. Ils ont verni leur premier album en novembre 2016 au Théâtre du Pommier à Neuchâtel. *RJ*

erotica

erotica

Massagen Girls Trans
6navi.ch
☆☆☆☆☆☆

Sehr hübsch und attraktiv.
Erotisch mit Naturbrüsten XXXXL. A-Z. Guter Service. Hausbesuche +Escort. 24/7
077 979 41 55

ROSA
HEISSE LATINA
Brünette für alle deine wünsche. Mattenstrasse 9, Biel, 1.Stock.
076 791 40 72

1. Mal in Biel
Neue Frau EVA behaart, NS, Kü., XXL Klt., gr. Busen + Po, körpermass, für ält Herren.
076 633 24 98

sms

Wartest du schon lange *auf ein unvergessliches Abenteuer mit einer heißen Frau, die genau weiß was Du willst? Diskretion verlangt!* ***Sende INGRID42 an 654 Fr.3,00/sms***

Ich bin eine stilvolle, romantische, abenteuerlustige Frau*, die sich gerne mit dir treffen möchte. Ich bin für vieles offen, sehr tolerant und bin sehr verständnisvoll. Hier suche ich Abenteuer, verlange und biete 100% Diskretion.* ***Sende LAI42 an 654 Fr.1,90/sms***

Ich bin ein nimmersattes und versautes Luder, 28 Jahre jung, *die nie genug bekommen kann. Wer auf ein verschmustes, vielseitiges Girl steht ist bei mir genau richtig!* ***Sende MIRI42 an 654 Fr.3,00/sms***

Verruchter geht es nicht!!! *Suchst Du eine verdorbene, aufgeschlossene Gespielin dann bist du hier richtig. Worauf stehst du eigentlich?* ***Sende MELODY42 an 654 Fr.1,90/sms***

Nette Frau von nwebenan *möchte noch heute Spass haben und mit dir in die Welt der Sinnlichkeit eintauchen.* ***Sende HELEN42 an 654 Fr.1,90/sms***

0906

Seitensprung; *Mein Mann ist viel unterwegs. Habe deshalb viel Zeit für diskrete Seitensprünge. Lust vorbeizukommen?* ***0906 987 654 Fr. 2.50/Anr.+Min****.*

Hemmungslose Frau Ende 30, *mit grosser Oberweite, möchte richtig durchgenommen werden! Kannst du mir das bieten?* ***0906 777 234, nur Fr. 2.50/Anr.+Min.***

Ich, 19j. *machs gerne mit dem Mund! Bist du soweit?* ***0906 111 852 (Fr. 2.50/Anr.+Min.)***

Vollbusig; Attraktive heisse Hausfrau *mit grossen Rundungen (Strapseträgerin) möchte mal auf dem Küchentisch vernascht werden.* ***0906 777 234 Fr. 2.50/Anr.+Min.***

Ich attraktive Frau, *bekomme zu Hause nicht mehr was ich brauche. Suche prickelnde, heisse treffen ohne Verpflichtungen.* ***0906 987 654 (Fr. 2.50/Anr.+Min.)***

Lust auf einen Ausritt? *Blonde Stute wartet auf DICH!* ***0906 666 789 (Fr. 2.50/Anr+Min)***

Verruchte 20 Jährige blonde Studentin *steht auf heisse Hengste für ausgedehnte Ausritte.* ***0906 111 852 Fr. 2.50/Anr.+Min.***

Single Charts

Kennenlernen & Treffen

Selbstinserenten

Gefällt Dir ein Inserat? Ruf einfach auf die Nummer 0901 090 023 (Fr. 3.13/Anruf + Fr. 3.13/Min.) **an. Folge der Anleitung für schriftliche Inserate und wähle die persönliche Inserate-Nummer Deines gewünschten Partners. Höre den gesprochenen Text, lass Dich direkt verbinden oder hinterlasse ihm eine Nachricht.**
www.datingpoint.ch

Partnerschaft

Sie sucht Ihn

Hübsche ukrainische, pensionierte Frau, schlank, mit vielseitigen Interessen, sucht lieben, gut aussehenden, NR, handwerklich begabt, gesund, mit Haus und Garten nähe See, für eine ernsthafte Beziehung. **Inserate-Nr. 350084**

Chinesin mit CH- und Mauritius-Pass, sucht seriösen Mann, um abwechselnd 6 Monate in Mauritius-Schweiz zu leben. Spreche F und etwas D+E. **Inserate-Nr. 350083**

Möchte einen aufgestellten Mann kennenlernen. Er muss gepflegte Erscheinung und freundlich sein, um mit ihm das Leben zu geniessen. Kt. Solothurn und Biel. **Inserate-Nr. 349956**

Ich, w., 63/162, im Kt. BE daheim, bin mal, fröhlich, mal ernst, mal lebenslustig, mal ruhig, mal sportlich beweglich, mal Seele baumelnd unterwegs, lache gerne usw. Klingt in dir manchen Ja, dann lernen wir uns vielleicht bald kennen. Alles weiter am Tel. **Inserate-Nr. 350090**

In diesen Sommertagen wünsche ich mir mit dir Hand in Hand in den Lauben von Bern zu spazieren. Schlägt bei dir dein Herz bei diesem Gedanken auch etwas schneller? Dann melde dich. Ab 65-j. **Inserate-Nr. 350089**

Witwe, CH/Philip. 70-j., wünsche angen. Partnerschaft mit CH-Mann, 65- bis 75-j. Spreche D-I-E. Zusammen schöne Zeit verbringen ohne einzuengen. Freue mich auf deinen seriösen Anruf. **Inserate-Nr. 349993**

Aufgestellte Afrikanerin, 34-j., sucht Mann, für eine schöne Partnerschaft mit Zukunft. Französisch sprechend. Region BE und FR. Ich freue mich von dir zu hören. **Inserate-Nr. 349990**

Frau, 52-j., R, suche einen lieben Rentner, der Verständnis hat für eine gehbehinderte Frau und viel Zeit. **Inserate-Nr. 349989**

Frau, 72-j., schl., möchte einen gepf., lb., Mann kennenlernen. Liebe etwas Sport, ein gemütliches Zuhause etc. Melde dich! **Inserate-Nr. 350074**

Nun habe ich Zeit und möchte gemeinsam mit dir durch das Leben gehen. Frau, 52-j., schlank, sportlich, aus Barbados, entspannt und feinfühlig, sucht Mann für niveau- und gemütliche Unternehmungen. Bitte nur seriöse Rückmeldungen. Danke. **Inserate-Nr. 350073**

Er sucht Sie

Treuer Mann, 61/179, R, sucht ebenfalls eine treue, liebe Frau, Alter zw. 54- und 60-j. Theater, Kino, Reisen, Ferien. Raum SO/Bern/Seeland. Freue mich auf deinen Anruf. **Inserate-Nr. 350056**

Hallo Eva, hast du genug vom alleine sein. Du bist etwas +70-j., mitt- bis schlank, Adam, 78/80, sucht genau dich für eine neue Beziehung. Alles weitere mündlich. **Inserate-Nr. 350054**

Biel/BE. Bin e liebswürdige, ifühlsame BE-Bürschtel, 59/176/75, NR, sueche es lebenswürdigs, ifühlsams BE/CH-Meitschi, -65-j., eher schlank, NR, für e treui, vertrauensvolli Partnerschaft. **Inserate-Nr. 350030**

M., aus BE, sucht seriöse Beziehung mit NR, schlanke Frau, ab 45-j., Nation unwichtig. Bin junggeblieben, 60er, sportlich, Single, Tanze gerne und kann es dir beibringen. **Inserate-Nr. 350093**

Mann, +70-j., schlank, gesund, mobil. Ich suche eine liebe Sie, für das Glück zu zweit. Alleinsein macht nicht glücklich. Ruf an, du wirst es nicht bereuen. **Inserate-Nr. 350092**

Ich suche NR-Frau, für eine seriöse Beziehung. Nationalität unwichtig. Tanze gerne Salsa, fahre Ducati, aus Kt. BE, 166cm, schlank, sportlich. Freue mich auf dich, hoffe bis bald. **Inserate-Nr. 350026**

NEU!

Allein? Das muss nicht sein! Lerne noch heute ohne Vermittlungsgebühren aufgestellte Singles jeden Alters für Freizeit und Partnerschaft kennen. Infos unter Tel. 044 200 02 28.

Ich suche eine nette, romantische und lebenslustige Frau. Hoffentlich sind Sie, die ich mir wünsche. Ich reise demnächst nach Berlin, bin aber trotzdem telefonisch erreichbar. Bis bald. **Inserate-Nr. 349992**

Ich, 60-j., suche Frau, bis 60-j., schlank. Wenn du die Liebe liebst, von zärtlich bis ins unermessliche, melde dich bitte. Dunkle Frauen sehr angenehm. Raum Bern-Bümpliz. **Inserate-Nr. 349991**

Unternehmer, Ende 60/170, Region AG/BE, sucht gefühlsvolle, schlanke Frau. Wandern, Reisen, Kultur. **Inserate-Nr. 349998**

Pensioniert, mit Eigenheim, gesund, sucht Sie, bis 65-j., mit weibl. Form, zum Gern- und Liebhaben. Bin unkompliziert und Reisen gerne. Alles andere am Telefon. Bis bald. **Inserate-Nr. 349940**

Freizeit

Sie sucht Ihn

Tanzen ist meine Leidenschaft! Schw. 68-j., schlank, suche Mann, schlank, aus dem Kt. BE, 65- bis 68-j., der mein Hobbys mit mir teilt. Bitte nur seriöse Anrufe. Bis bald. **Inserate-Nr. 350091**

Ich, hübsche Sie, suche dich unternehmungslustigen, hübschen Mann, -45-j., zum Ausgehen. Freue mich. **Inserate-Nr. 350080**

Er sucht Sie

M., Kt. BE, hätte gerne eine Tanzpartnerin oder Motorradfahrerin, ab 45-j., schlank. Ich tanze alle Tänze, Single, vor Publikum. Bin gesund, jungggeblieben. Ausländerin OK. **Inserate-Nr. 350094**

CH-Mann, aus dem Berner-Seeland, 67-j., sucht Frau, 50- bis 65-j., hübsch und ehrlich, um zusammen die Freizeit zu geniessen. Raum BE-Seeland + Kt. BE. **Inserate-Nr. 350029**

Allgemein

Frau, 74-j., jünger aussehend, schlank, hofft auf diesem Weg eine Kollegin o. Kollegen zu finden, um ab und zu etwas zu unternehmen. Ein Anruf würde mich freuen. **Inserate-Nr. 350053**

Flirten/Plaudern

Mann, sehr sanft, sucht sofort ein Freund für Feinmassage jeden Morgen. Frau/Mann von Ausland willkommen. Raum BE/FR. **Inserate-Nr. 350095**

Wünsche mir eine mollige, grossbusige Dame bis 75-j. **Inserate-Nr. 350055**

Mann, 64-j., sucht Mann, bis 25-j., für Freizeit und Reisen. Bitte melde dich. Raum BE. **Inserate-Nr. 350028**

Gut aussehender Mann, 66-j., gut gebaut, ganz liebevoll, gesund, sauber, NR, verwöhnt die einsame Frau mit Geduld und Liebe 24 Stunden pro Tag. O.f.i. Bin diskret. Bis bald! **Inserate-Nr. 350000**

Zärtlicher Mann, 65/176/76, sauber, diskret, sucht Sie, für erotische Treffs. Habe viel Zeit. Wenn du auch Zärtlichkeit u. Wärme vermisst, dann rufe mich an! **Inserate-Nr. 349995**

Wie gebe ich ein Inserat auf?
- sende uns nebenstehenden, ausgefüllten Talon per Post oder Fax
- **Expressaufgabe** zu Bürozeiten per Telefon **0901 578 548** (Fr. 1.--/Anruf + Fr. 1.--/Min.)

- per **Internet** unter **www.datingpoint.ch**

Hinweis: Für die Aussagen, Angaben und Text in den Inseraten wird keine Haftung übernommen, weder vom Provider, noch vom Verlag. Singlecharts behält sich das Recht vor, ohne Angabe von Gründen, Inserate zu kürzen oder nicht zu publizieren. Weitere Infos und die AGB finden Sie unter www.datingpoint.ch. **Schriftliche Anzeigen und Antworten auf Singlecharts-Inserate sind nicht möglich und werden nicht bearbeitet oder weitergeleitet.**
Für technische Fragen 0848 000 241 (Rp. 8/Min.) Mo bis Fr zu Bürozeiten oder per Mail unter info_datingpoint@gmx.ch

Gratis inserieren

(nur für Privatpersonen und ohne kommerziellen Zweck)

Vorname / Name _____
Strasse / Nr. _____
PLZ / Ort _____
Geburtsdatum _____
Unterschrift _____
E-Mail Adresse: _____

Ich bin erreichbar für telefonische Direktverbindungen Mo bis Fr von _____ bis _____und von _____ bis _____ sowie Sa / So von:_____ bis _____
unter der Telefonnummer (nur Tonwahltelefon / Mobiltelefon): _____ (unbedingt angeben)
Deine Daten werden vertraulich behandelt und nicht veröffentlicht. Die Inseratenummer erhältst Du per Post.

Veröffentlicht mein Inserat unter der Rubrik:
❒ Partnerschaft ❒ Freizeit ❒ Flirten/Plaudern ❒ Sport/Kultur ❒ Ferien/Reisen

Inseratetext: (max. 170 Zeichen)_____

Einsenden an:
Singlecharts bielbienne,
Postfach 114, 8903 Birmensdorf
oder per Internet unter
www.datingpoint.ch

Die Esplanade in Biel wird belebt respektive «berollt»: Diesen Samstag ab 16 Uhr findet die Roller-Disco statt mit Musik von «DJ Blaster B & Guest». Let's go!

Alors que certains rêvent de patiner en hiver sur l'«Eisplanade» de Bienne, l'Esplanade en donnera un avant-goût samedi dès 16 heures avec la Roller-Disco en plein air de Boogalu Connection. Enfants et familles bienvenus. C'est gratuit!

● Biel / *Bienne*
● Region / *Région*
Deutsch in Normalschrift / *français en italique*

24.8. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● **CAFÉ DU COMMERCE,** «Hotcha & The Teenage Lesbians From Hell», Rock'n'Roll, 21.00.

● **DÉJÀVU – HOTEL MERCURE PLAZA,** Live Jazz Evening, Daniel Cerny, Piano und Luc Châtelet, Bass, 21.00.
● **BÜREN**, Stadtplatz, Freiluftbühne, Jazz Open Air mit den Bowler Hats, 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **PLATZ AM SEE,** Comedy Festival, Ingo Appelt, Peach Weber, Die Exfreundinnen, 20.00.
● **ROTONDE,** Language Exchange Biel/Bienne, Sprachinterressierte tauschen ihre Muttersprache gegen eine andere Sprache, 19.00-20.30.

25.8. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

● **VOIRIE,** Trio Jive Grind, An Chen, cello/voc; Christoph Zimmermann, guit; Urs Hauri, drums, 20.00.
● **BÜREN**, Stadtplatz, Freiluftbühne, Jazz Open Air mit Jazz and More mit Rhythm Travellers und Blue Sugar, 20.00.
● ***COURT,*** *Ferme des Rompeux, Estivales musicales, Fête populaire, musiciens régionaux, 19.00.*
● ***LA NEUVEVILLE,*** *zone piétonne, Earl Grey & Soul, Soul, 20.30.*
● ***ORVIN****, Eglise, Les jardins musicaux, Derniers Quatuors – Opus 132, 19.00.*
● **SCHÜPFEN**, Dreifachturnhalle, Schulstrasse 15, Seeland Indoor Cycling, Bowler Hats, 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **DANCING CLUB ASTORIA,** Afrotropical, 23.00-03.30.
● ***LA CLÉ,*** *Foyer d'accueil pour migrants, rue Centrale 5. Visites guidées par l'équipe et les résidents. Présentation de la mission de l'institution. Délicieux mets élaborés par les résidents, verres d'amitié à partager. Ateliers de présentation des pays de provenance des résidents, animation musicales et artistiques, 10.00-16.00.*
● **AARBERG,** Altstadt, Puce, 9.00-19.00.

26.8. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **GUISANPLATZ,** Café-Bar Cecil, «Rock the City», 18.30 Miraval; 20.30 Philipp Fankhauser; 22.30 Treekillaz. Freier Eintritt.
● **SCHIFFLÄNDTE,** «bienboot», Zweiseenfahrt, Bravo-Hits-Party, DJ Yvette, DJ Beckstime, Afterparty im Duo Club, Schiff: 19.30.

● **BÜREN**, Stadtplatz, Freiluftbühne, Jazz Open Air mit Little BIG Easy und DixieOnAir, 20.00.
● **LIGERZ,** Kirche, Musik aus der Stille, «Donnergrollen – ufem Bänkli – Joran – Moosruef», Peter Wüthrich, Alphorn; Giovanni Esposito, Gitarre; Kurt Frei, Perkussion. 18.15.
● **LIGERZ,** Bärenplatz, Ligerz-Dakar Open-Air Konzert. Elias Bass präsentiert seine Afro Feeling Musik. Tänzerin aus Senegal wird auf dem Bärenplatz auftreten. Kulinarisch: senegalesisches Nationalgericht Yassa, Poulet an Zwiebel und Zitronensauce, Reis. 17.00.
● **LYSS,** Kufa, Club, «We tell'em Summer Jam», ab 14.00 Graffiti, Breakdance, Grill. 19.00 Rap-Acts auf der Outdoor Bühne. Ab 22.00 DJ's Party.
● ***RONCHÂTEL,*** *ancienne usine de pâte de bois ,Les jardins musicaux, «La Fabbrica Illuminata», 13.00.*
● ***TRAMELAN,*** *Temple, Estivales musicales, «Une petite histoire de la grande musique», 20.00.*

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **DANCING CLUB ASTORIA,** Live- und Discomusik, 21.00-03.30.
● **DUFOURSCHULHAUS,** Workshop, Stadtidee – woran denken wir, wenn wir an Biel denken?, 09.00-12.00.
● ***EGLISE DU PASQUART*** *dans le cadre de l'exposition bilingue de thèses modernes sur le monde réformé, conférence «La religion au défi des médias», 17.00.*
● **ESPLANADE,** Quartierverein Möösli, Open-Air Kino «La famille Bélier», beginn beim Eindunkeln, Sitzgelegenheit mitbringen.
● ***ESPLANADE,*** *Roller Disco de Boogalu Connection, en plein air, familles et enfants bienvenus, DJ Blaster B & Guest, entrée gratuite, location de patins, 16.00.*
● ***MAISON FAREL,*** *Samedi fantastique à partir de 16.00. Ciné: Le crayon, Employé du mois, Ironsprint, Le Lac Noir, 17.00, à la suite du film discussion avec les réalisateurs. Der Sandmann, von Peter Luisi, 21.30. Anschliessend Diskussion in Anwesenheit von Peter Luisi. Im Hof/cour ab 19 Uhr hausgemachte Burger. ab 20.00 spielt Caryl Baker Quartet. Hof/cour.*
● **AARBERG,** Altstadt, Puce, 9.00-17.00.
● ***COURTELARY,*** *gare, «Le salaire de la Suze», visite-spectacle, avec guides et comédiens», 14.10-16.00.*
● **NIDAU**, Stedtliplatz und Mittelstrasse, Kinderflohmarkt, 9.00-12.00. www.elternverein-nidau.ch
● **SUTZ**, Bio-Erlebnishof der Familie Arn, Seestrasse 36, Themen-Parcours zur nachhaltigen Landwirtschaft, 10.00-16.00.
● ***LOVRESSE,*** *stand de tir, la fanfare de Lovresse invite pour la traditionnelle fête champêtre, soupe au pois, grillades, desserts. L'après-midi Anton et son accordéon, 11.00.*

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **DANCING CLUB ASTORIA,** Live- und Discomusik, 15.00-19.00. Afrotropical, 23.00-03.30.
● **TAUBENLOCH,** Openhouse des ESB Kleinwasserkraftwerks: macht Stromproduktion nachvollziehbar, 11.00-17.00.

27.8. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **LIDO,** Strandbad Biel, Terrasse, «Githe Christensen Quintett», ab 16.00.
● **VOIRIE,** «Les Coquelicots», 18.00.
● ***BELLELAY,*** *Abbatiale, Jean-François Vaucher, orgue, (Evian), 17.00.*
● ***COURT,*** *Temple, Estivales musicales, Concertos & Co, musique de chambre, ensemble In & Out, Virginie Pochon, 18.00.*

30.8. MITTWOCH MERCREDI

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● ***TRAMELAN,*** *CIP, 500 ans d'amitiés franco-suisses: De Marignan à Matignon, conférencier: Alain-Jacques Tornare-Czouz, historien des relations franco-suisses, 19.30.*

MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE

Florian Binder

«Gelebte Kreativität: Auf dem Kufa-Gelände in Lyss wird diesen Samstag ab 14 Uhr gemalt, getanzt, aufgelegt, gerappt und getanzt – die ‚We Tell 'Em Summer Jam' markiert den Saisonauftakt. Im Sinne des klassischen Hip-Hop werden im Verlauf des Nachmittags die Graffiti-Wände der Kulturinstitution neu gestaltet und Breakdance-Vorstellungen gezeigt, bevor um 18 Uhr verschiedene Rap-Gruppen unter offenem Himmel die Bühne betreten und sich in der Reimkunst messen. Ab 22 Uhr schlägt die Stunde der DJs und die Party wird im Innern fortgesetzt ...»

«Créativité vécue. Aux abords de la Kufa à Lyss, ce samedi dès 14 heures, on va peindre, danser, rapper, s'amuser – la «We Tell'Em Summer Jam» célèbre le début de sa saison. Dans la pure tradition hip hop, les murs de l'institution culturelle seront parés de nouveaux graffitis et les breakdancers vont s'en donner à cœur joie. Dès 18 heures, place aux groupes de rap qui vont s'affronter en battles en plein air. Dès 22 heures, retour à l'intérieur où les DJ's vont faire danser jusqu'au bout de la nuit.»

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● **GEWÖLBE GALERIE,** Coni Burkhalter-Stadelmann, Bilder; Nick Röllin, Skulpturen; Daniel Schär, Musikbilder. Vernissage: 25.8. 18.00-21.00. MI und FR: 14.00-18.30, DO: 14.00-20.00, SA: 9.00-17.00. Die KüntslerInnen sind donnerstags von 18.00-20.00 anwesend. Bis 23.9.
● ***EGLISE DU PASQUART,*** *exposition de thèses autour de la Réforme. Jusqu'au 15.10.*
● **BÜREN,** Marktplatz, «150 Jahre Juragewässerkorrektion», Wanderausstellung des Verein Schlossmuseum Nidau, 29.8. bis 10.9.
● **GRENCHEN,** Kunsthaus, Anna Amadio, die Autonomie der Farbe, «The closest I could get», Vernissage: 26.8. 16.30. MI-SA: 14.00-17.00, SO: 11.00-17.00, MO und Di geschlossen, bis 5.11.
Peter Travaglini, eine Hommage, 27.8. bis 5.11. Buchvernissage: 27.8. 11.30. 13.00 Besichtigung und Apéro im Atelier Peter Travaglini, Solothurnstrasse 5a, Büren.
● ***SAINT-IMIER,*** *La Roseraie, «Collages», réalisés par Josette Brachotte, 29.8. au 29.10. Vernissage dans notre Hall d'entrée 29.8. 17.00. Heures d'ouverture 7 jours sur 7, 9.00-17.00.*
● **SISELEN,** Galerie 25, «Sammlungen und Nachlässe» Valérie Chételat, Marianne Eigenheer, Toni Grieb, Peter K. Knuchel, Pat Noser, Petra Petitpierre, Elsbeth Röthlisberger, Anne Hildegard, Monika Ryter, Traugott Senn, Vernissage: 27.8. 14.00. Bis 1.10.
● **TSCHUGG,** Klinik Bethesda, 16. Kunstausstellung, Bernadette Rapaz-Neff «Einblick in die Farbenwelt» und Katrin Zutter «Objekte und Zeichnungen». Vernissage: 29.8. 18.00 mit der «Rockabilly Band». MO-FR: 7.30-12.00, 12.45-19.00, SA/SO: 9.00-12.00, 13.30-16.00. Bis 30.11.
● **VINELZ,** Galerie bei der Kirche, Aurélie Jossen, Ise Schwartz, Lorenzo le kou Meyr, Vernissage, 27.8.: 11.00-17.00. SA/SO: 14.00-18.00, bis 17.9.

WEITERHIN GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

● **ART MOMENTUM,** Gebäude Sanitas Trösch, «Dialog» – Zeitgenössische Kunst und moderne Architektur: Grosszügige Bewegungen, Licht und Weite sind prägend für die Ausstellung, SO: 14.00-18.00, MO-SA jederzeit nach Vereinbarung, bis auf Weiteres.
● **GALERIE 95,** Steven Cox, Edinburgh, «I Intend to Live Forever, So Far, So Good», Vernissage: 25.8. 18.00-20.00. DO/FR: 18.30-20.00, SA: 11.00-13.30, bis 2.9.
● ***NMB,*** *«Petinesca. Les dessous d'une colline», promenade archéologique, jusqu'au 1er septembre de 13.00 à 16.30 découvrez, par webcam et écran interposés, la progression des fouilles en direct dans l'exposition. Des objets fraîchement mis au jour sont également présentés au public dans les vitrines de l'exposition, jusqu'au 30.12.*
● **PASQUART KUNSTHAUS,** Rachel Lumsden, öffentliche Führung, 31.8. mit Felicity Lunn, Direktorin Kunsthaus Pasquart, deutsch: 18.00; am 24.8., 18.00: Künstlergespräch Rachel Lumsden mit Felicity Lunn, dt/engl., bis 3.9.
● **PASQUART KUNSTHAUS,** Marie José Burki, Vernissage, öffentliche Führung, 31.8. mit Felicity Lunn, Direktorin Kunsthaus Pasquart, deutsch: 18.00; bis 3.9.
● **PHOTOFORUM PASQUART,** Rachel De Joode, Alexandra Navratil, bis 3.9.
● **PRIVATKLINIK LINDE,** «Rote Kirschen», Sabine Jo Balerna, MO-FR: 8.00-19.00, SA/SO: 8.30-18.00., bis 1.12.
● **SPITALZENTRUM,** Etage C, Korridor Ost, Sarah Fuhrimann, bis Januar 2018.
● **SPITALZENTRUM,** (Korridor Ost, Etage C), Heinz Pfisters Busswil, Papierschnitte, bis 31.10.
● ***BELLELAY,*** *Abbatiale, la grande invasion des peuples et des meubles, Lutz & Guggisberg, jusqu'au 10.9.*
● **BÜREN,** felt sense, Physiotherapiepraxis, Sabine Abbrent, Emotionen in Kreide und Acryl, bis auf Weiteres.
● **DOTZIGEN,** Büni Galerie, Fotoausstellung, Manuel Dürst (Bern) Roadtrip Fotos, Reise durch die USA, «Die USA in Schwarzweiss», DO/FR: 14.00-18.00, SA: 10.00-16.00, bis 3.9.
● **LYSS,** Kultur Mühle, Patchworkausstellung Margrit Meer, Anne-Marie Michel, FR: 18.00-21.00, SA/SO: 14.00-17.00, bis 27.8.
● **MAGGLINGEN,** Chapelle Nouvel, Andreas Althaus, SA/SO: 15.00-18.00 oder nach Vereinbarung, 078 736 09 37, bis 27.8.
● ***MOUTIER,*** *Musée jurassien des arts, Fred-André Holzer, «Aria et variations», ME: 16.00-20.00, JE-DI: 14.00-18.00, Finissage: 27.8. 17.00.*
● ***MOUTIER,*** *Musée jurassien des arts, «Face à face» La Figure humaine au cœur des collections, ME: 16.00-20.00, JE-DI: 14.00-18.00. Jusqu'au 12.11.*

LYSS-KAPPELEN

Asylzentrum
Tag der offenen Tür
25./26. August
Vor Ort finden Sie ab 10.00 verschiedene Informations- und Essstände, welche Ihre Neugier wecken werden. Chance sich auszutauschen. Es gibt auch einen Basar der Fähigkeiten zu entdecken, «Skills & Talents». Sie werden staunen!

Büren an der Aare Jazz Open Air

24./25. und 26. August 2017
Donnerstag, 24. August
The Bowler Hats, Lyss 20.00-23.00
Freitag, 25. August
The Rhythm Travellers 20.00-22.00
Bluesugar, Blues from Chicago, London, Altstetten & more 22.00-24.00
Samstag, 26. August
The Little Big Easy, 20.00-24.00
Dixieonair 20.00-24.00

Land Art «Mythos» Bözingenwald

Vernissage 26.8. ab 17 Uhr
Finissage 28.10. 17.00-12.00
Bözinger Waldhütte (Bözingenbergstrasse 10, und angrenzender Wald, oberhalb des Tierparks.
Zum 6. Mal findet das Kunstfestival im Bözingenwald statt. Das Thema ist «Mythen und Legenden». Mitten im Wald führt ein Weg zu den kreierten Kunstwerken, die mit natürlichen oder künstlichen Materialien vor Ort gemacht werden. Diverse Performances werden bei der Waldhütte stattfinden.
Kreation findet vom 21. bis 26. August statt. Führungen vom 27. bis zum 8. Oktober auf Anfrage.
Am Freitag, 25.8. ab 17 Uhr Begehung mit den Künstlern.
francine.bernhard@icloud.com *077 416 37 55*

KINO / CINÉMAS

● **CINEDOME** www.kitag.ch
● **AARBERG, ROYAL**
Dienstag geschlossen.
«Bullyparade – Der Film», DO-MI: 20.15.
«Atomic Blonde», DO-MI: 20.15.
«Emoji – Der Film», 3D, SA/SO: 18.00.
«Ostwind 3 – Aufbruch nach Ora», SO: 18.00.
«Ich – Einfach unverbesserlich 3», SA: 18.00.
● **GRENCHEN, PALACE**
«Atomic Blonde», FR/SA: 22.30.
«Annabelle: Creation», DO-MI: 20.30.
«Bullyparade – Der Film», FR/SA/SO/MO: 18.15.
«Ostwind – Aufbruch nach Ora», SA/SO/MI: 15.45.
«Ich – Einfach Unverbesserlich 3» (Despicable Me), SA/SO/MI: 14.00.
● **GRENCHEN, REX**
«Atomic Blonde», DO-MI: 20.30.
«Ich – Einfach Unverbesserlich 3»
«Despicable Me», 3D, SA/SO: 18.30.
«War for the Planet of the Apes», 3D, SA/SO: 16.00.
«Emoji – Der Film», SA/SO: 14.00, MI: 14.30.
● **INS, INSKINO**
«Un Profil Pour Deux», FR/SA/SO/MI: 20.00.
● **LYSS, APOLLO**
«Ostwind – Aufbruch nach Ora», SA/SO: 14.00.
«Bullyparade – Der Film», DO-MI: 20.00, SA/SO: 17.00.
● ***BÉVILARD, PALACE***
«Le Dernier Vice-Roi des Indes», JE: 20.00, SA: 17.00.
«La Planète des singes – Suprématie», 3D, VE/SA: 20.30, DI: 20.00.
«The Circle», ME: 20.00.
● ***LA NEUVEVILLE, CINÉ***
«La Planète des singes – Suprématie», VE/SA/DI: 20.30.
«Un vent de liberté», DI: 17.30.
«120 battements par minute», MA: 20.30.
«Les Proies», ME: 20.30.
● ***MOUTIER, CINOCHE***
Retrouvez-nous sur notre stand à la Braderie prévôtoise. Reprise des films le 30 août.
● ***SAINT-IMIER, ESPACE NOIR***
Relâche jusqu'au mois de septembre.
● ***TAVANNES, ROYAL***
«Cars 3», 2D, SA: 17.0, 3D, DI: 14.00.
«Valerian et la Cité des mille planètes», 2D, JE: 20.00, SA: 21.00, 3D, VE: 20.00, DI: 17.00.
«On the Milky Road», DI/MA: 20.00.
● ***TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE***
«Hitman & Bodyguard», VE: 20.30, SA 21.00, DI: 17.00, MA: 20.00.
«120 battements par minute», JE/LU: 20.00, SA: 18.00.
«L'Amant d'un jour», VE: 18.00, DI: 20.00.

Braderie Prévôtoise Moutier

25. 26. et 27 août
Vendredi, 25.8.17
18.00 ouverture de la 24e Braderie 2017
19.00 Superfloyd (podium principal)
21.30 Goldmen (podium principal)
24.00 jO Mettraux (podium principal)
01.00 Les années 80 du B-Side Bar
Samedi, 26.8.17
09.00 ouverture des bradeurs
11.00 Concert des 50 ans de la Braderie
11.00 Yellow Note (podium principal)
13.00 Village enfants de Vijoli (Hôtel de Ville)
19.00 Sultan of Swing (podium principal)
21.30 Coverqueen (podium principal)
24.00 DJ's des années 80 (podium principal)
01.00 Les années 80 du B-Side Bar (podium principal)
Dimanche, 27.8.17
10.00 ouverture des bradeurs
12.00 jO Mettraux (podium principal)
15.30 Cortège
18.00 Wildtramp (podium principal)
20.30 High Voltage AC/DC (podium principal)
23.00 jO Mettraux (podium principal)

Attention! *Les informations concernant les événements du* ***31 août au 6 septembre 2017*** *doivent parvenir à la rédaction au plus tard le* ***vendredi 25 août à 08h00.***
Leur parution est gratuite!
agenda.bielbienne@bcbiel.ch

Achtung! Informationen über Veranstaltungen vom **31. August bis 6. September 2017** müssen bis spätestens am **Freitag, 25. August, 08.00 Uhr** auf der Redaktion sein. Die Einträge sind **gratis!** **agenda.bielbienne@bcbiel.ch**

Wie eine Pflanze ein ganzes Land verändern kann.

Tulip Fever ★★★

Lorsqu'une plante peut changer tout un pays.

VON LUDWIG HERMANN

Im Amsterdam des 17. Jahrhunderts, als in den Grachten der Handel mit Tulpen aufkam, einzelne Tulpenzwiebeln – wie die weisse «Semper Augustus» – mehr Wert waren als ein Haus in der Innenstadt; so um 1634 also, als in Holland das Tulpenfieber ausbrach, war das für gefitzte Leute die einmalige Chance auf Reichtum und Glück. Das Spekulationsobjekt «Tulpe» schuf Gulden-Millionäre.

Liebreiz. Für den allseits geachteten Kaufmann Cornelis Sandvoort (altbewährt: Christoph Waltz) ist es nicht die edle Blume, sondern der Liebreiz seiner viel jüngeren Braut Sophia (betörend: Alicia Vikander, «The Danish Girl»), der ihn in Ekstase versetzt. Mit ihr, seinem «Besitz», will Cornelis eine Familie gründen, will in «seinem» Amsterdam Unsterblichkeit erlangen.

Doch Cornelis' Manneskraft versagt. Sein «kleiner Soldat» (wie er ihn nennt), sein Wicht zwischen den Beinen, nimmt keine Achtungsstellung mehr an. Sophias Schwangerschaft bleibt aus. Statt weiterhin auf Nachwuchs zu hoffen, forscht Cornelis nach einem Kunstmaler. Ein Porträt des Paares soll zum Vermächtnis werden, zur Erinnerung für die Ewigkeit.

Schon beim Auftritt des jungen selbstsicheren Künstlers Jan Van Loos (überzeugend: Dane DeHaan, «Valerian and the City of a Thousand Planets»), der nicht das Paar, sondern einzig die Frau porträtieren will, ahnt der Zuschauer Ungemach. Sophia und Jan, wie füreinander geschaffen, schlittern schon nach den ersten Sitzungen in eine Affäre, die eine Kette von Irrungen und Wirrungen nach sich zieht.

Tragödie. Eine düstere Geschichte, die in ihrer Tragik entfernt an eine Shakespeare-Tragödie erinnert. Ersonnen hat sie die britische Schriftstellerin Deborah Moggach, die schon für den Film «The Best Exotic Marigold Hotel» die Unterlage lieferte und für «Pride & Prejudice» («Stolz und Vorurteil») das Drehbuch schrieb. Der 49-jährige Engländer Justin Chadwick («The Other Boleyn Girl») hat den 1999 entstandenen Roman «Tulip Fever» in Szene gesetzt. Mit Bildern, die an Gemälde alter niederländischer Meister erinnern. Mit einer Auswahl an Elite-Schauspielern, die mithelfen, die oft etwas harzig-verworrene Erzählweise in Gang zu halten.

Tulpenzucht. Was in «Tulip Fever» am meisten beeindruckt: wie eine zarte Pflanze, eingeführt über das Osmanische Reich, ein ganzes Volk in Aufruhr bringen kann, mit einem Schlag Schicksale verändert, Gewinner und Verlierer schafft. Auch wenn ein paar Jahre später die Tulpen-Blase wieder platzt, der Wert der Pflanze um 95 Prozent sinkt: Es ist der Beginn der Tulpenzucht, die Holland berühmt gemacht hat. ■

Der Maler und sein Modell: Jan und Sophia (Dane DeHaan und Alicia Vikander).

Le peintre est son modèle: Jan et Sophia (Dane DeHaan et Alicia Vikander).

Darsteller/Distribution: Alicia Vikander, Dane DeHaan, Christoph Waltz, Cara Delevingne, Judi Dench
Regie/Réalisation: Justin Chadwick (2017)
Dauer/Durée: 105 Minuten/105 minutes
Im Kino Lido 1/Au cinéma Lido 1

PAR LUDWIG HERMANN

Amsterdam, 17e siècle, au temps où le marché des tulipes a débuté dans les canaux, quand certains bulbes de tulipe – comme la blanche «Semper Augustus» – avaient plus de valeur qu'une maison au centre-ville. Ainsi, environ en 1634, lorsque la fièvre de la tulipe a frappé la Hollande, la chance était unique pour des gens malins de se construire une fortune. L'objet de spéculation «Tulipe» allait produire des millionnaires.

Charme. Pour l'honorable commerçant Cornelis Sandvoort (infaillible: Christoph Waltz), ce n'est pas la noble fleur qui le mène à l'extase, mais le charme de son épouse Sophia (séduisante: Alicia Vikander, «The Danish Girl») bien plus jeune que lui. Avec elle, sa «propriété», Cornelis veut fonder une famille et veut ainsi garantir l'immortalité de son nom dans «son» Amsterdam.

Mais les forces viriles de Cornelis l'abandonnent. Son «petit soldat» (comme il l'appelle) ne veut plus se mettre au garde à vous. Sophia ne tombe pas enceinte. Au lieu de continuer à espérer une descendance, Cornelis cherche un artiste-peintre. Un portrait du couple doit devenir le testament qui le rendra immortel. Dès l'apparition du jeune artiste plein d'autosatisfaction, Jan Van Loos (convainquant: Dane DeHaan, «Valerian and the City of a Thousand Planets»), on comprend qu'il y a anguille sous roche et qu'il ne veut peindre que la femme et pas le couple. Sophia et Jan, qui sont faits l'un pour l'autre, se laissent aller à l'amour dès la première séance de pose, ce qui entraîne une suite d'errements et de confusions.

Tragédie. Une histoire sombre dont le côté tragique rappelle de loin une tragédie de Shakespeare. Elle a été écrite par l'écrivaine britannique Deborah Moggach déjà à l'œuvre pour le film «The Best Exotic Marigold Hotel». C'est aussi elle qui a livré le scénario de «Pride & Prejudice» (Orgueil et Préjugés). Le réalisateur anglais de 49 ans, Justin Chadwick («The Other Boleyn Girl») a adapté à l'écran le roman «Tulip Fever» publié en 1999. Les images font penser aux tableaux des vieux maîtres hollandais. Le choix d'interprètes prestigieux aide à la bonne compréhension du film dont le récit peut paraître parfois un peu rude et embrouillé.

Fièvre. Le plus impressionnant dans «Tulip Fever», c'est de voir à quel point une simple plante, introduite depuis l'empire ottoman, peut déclencher une fièvre chez tout un peuple, bouleverser des destinés et produire des perdants et des gagnants. Même si quelques années plus tard, la bulle spéculative des bulbes de tulipe va crever et que leur valeur va chuter de 95%: c'est le début de la culture des tulipes qui a rendu la Hollande célèbre. ■

Das Prequel ist wesentlich besser als das erfolgreiche, aber enttäuschende Original.

Annabelle: Creation ★★(★)

VON MARIO CORTESI

Zwölf Jahre nach dem tragischen Unfalltod ihres siebenjährigen Töchterchens Annabelle, öffnen Puppenmacher Mullins (Anthony LaPaglia) und seine bettlägerige Frau (Miranda Otto) ihr grosses Farmhaus für eine Nonne mit sechs Waisenmädchen. Was die neuen Bewohner nicht wissen: Im Haus spukt die verstorbene Annabelle als Dämon auf der Suche nach einer Seele.

Der Dämon ist zwar vorerst, zusammen mit der gruseligen Puppe Annabelle, in einem Schrank eingeschlossen, dessen Innenwand mit Bibelseiten vollgepflastert wurde, um das Böse gefangen zu halten. Doch ein neugieriges, an Polio erkranktes Mädchen öffnet den Schrank, befreit den Dämon – der Spuk kann beginnen.

Shining. Als Regisseur wurde diesmal der 36-jährige Schwede David F. Sandberg verpflichtet, der mit «Lights Out» (2016) ein fulminantes Film-Debüt gegeben hatte und sich in seinem Erstling gleich als Horrorspezialist positionierte. Er nimmt sich in der ersten Filmstunde Zeit, die Handvoll Figuren subtil einzuführen, eine Freundschaft zwischen dem gehbehinderten und dem jüngsten, ängstlichen Mädchen aufzubauen.

Die forschende Kamera entdeckt die vielen seltsamen Räume des in der amerikanischen Einöde gelegenen Farmhauses. Das sorgfältig eingerichtete Dekor der Sechzigerjahre überzeugt, der Horror samt unheimlicher Musik (von der «Shining»-Komposition inspiriert) wird sorgfältig, aber nur langsam aufgebaut. Flackernde Beleuchtung, sich von selber öffnende und schliessende Türen, schemenhafte Erscheinungen, ein seltsamer elektrischer Treppenlift, undefinierbare Geräusche und ein Grammophon, auf dem von Geisterhand plötzlich «You are my Sunshine» abgespielt wird – all das kündet Schreckliches an.

Der zweite Teil, in dem alle Bewohner tyrannisiert werden, hat denn auch innovative Gruselszenen, die selbst einem gestandenen Horrorfilm-Fan Gänsehaut über den Rücken jagen. Schade einzig, dass die übernatürliche Story nicht auf einen Höhepunkt zusteuert, sondern das Finale in einer etwas schnellen Nachgeschichte endet, die einen weiteren «Annabelle»-Film erahnen lässt. ■

Gegen den Horror nützen weder Gebete noch Kruzifixe: Puppenmacher Anthony LaPaglia.

Pour contrer l'horreur, prières et crucifix sont impuissants: le fabricant de poupées Anthony LaPaglia.

Darsteller/Distribution: Anthony LaPaglia, Miranda Otto, Lulu Wilson
Regie/Mise en scène: David F. Sandberg (2016)
Dauer/Durée: 109 Minuten/109 minutes
Im Kino Apollo/Au cinéma Apollo

Le préquel est significativement meilleur que l'original, décevant malgré son succès.

PAR MARIO CORTESI

Douze ans après le tragique accident mortel de leur fillette de sept ans, le fabricant de poupées Mullins (Anthony LaPaglia) et sa femme grabataire (Miranda Otto) accueillent dans leur grande ferme une nonne et six orphelines. Ce que ces nouvelles habitantes ne savent pas: en ces lieux, feu Annabelle est un démon en quête d'une âme.

Le démon a été certes autrefois enfermé avec la terrifiante poupée Annabelle, dans une armoire, dont les parois sont tapissées de pages de la Bible afin de retenir le mal. Mais une jeune fille curieuse, victime de polio, ouvre l'armoire, libère le démon – les apparitions peuvent commencer.

Shining. Le réalisateur est cette fois le Suédois David F. Sandberg, 36 ans, qui a connu un début de carrière fulgurant avec «Lights Out» (2016), se positionnant dès son premier film en maître de l'horreur. Durant la première heure, il prend son temps pour subtilement présenter la poignée de personnages et construire une amitié entre l'orpheline handicapée et la plus jeune et plus craintive des fillettes.

La caméra explore les nombreuses chambres étranges de la ferme de ce coin perdu d'Amérique. Le décor minutieusement soigné des années 60 convainc. L'horreur transpire doucement, méticuleusement et lentement amenée par une musique inquiétante (inspirée des composition de «Shining»). Des lumières vacillantes, des portes qui s'ouvrent et se ferment toutes seules, de vagues apparitions, un vétuste monte-escaliers électrique, des bruits indéfinissables et un gramophone qui par magie joue subitement «You Are My Sunshine», tout cela fait présager le plus abominable.

La deuxième partie, durant laquelle tous les habitants seront tyrannisés, comprend des scènes d'horreur innovavantes qui vont même faire frissonner le fanatique du genre le plus aguerri. Il est seulement dommage que ce récit surnaturel ne connaisse pas d'apogée, mais seulement une finale dans une rapide histoire ultérieure qui laisse présager une suite à «Annabelle». ■

AUF EINEN BLICK… EN BREF…

★★★★ ausgezeichnet / *excellent*
★★★ sehr gut / *très bon*
★★ gut / *bon*
★ Durchschnitt / *médiocre*
– verfehlt / *nul*

Mario Cortesi

Ludwig Hermann

	Mario Cortesi	Ludwig Hermann
The Party (Lido 2)	★★★(★)	★★★
Un sac de billes (Rex 2)	★★★	★★★(★)
Dunkirk (Beluga)	★★★	★★★
Atomic Blonde (Rex 1)	★★★	
Valerian and the City … (Lido 2)	★★(★)	★★★
Die göttliche Ordnung (Lido 1)	★★(★)	★★★
In Zeiten des abnehmenden Lichts (Apollo)	★★(★)	★★★
Final Portrait (Lido 2)	★★(★)	
Gifted (Apollo)	★★	
The Dark Tower (Lido 1)	★(★)	
The Emoji Movie (Lido 2)	★(★)	